叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 华托(watteau) 000001

2. 华托(watteau) 000002

3. 华托(watteau) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华托(Watteau)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['mɑːstəpiːsɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[tiː] . ['liːmən; 'lemən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

WATTEAU1684 - -
WATTEAU1684 - 1721
WATTEAU1684 - -

沃托（1684-1721）

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

" ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər] " ['sɪriːz]
" Masterpieces in Colour " Series
" 杰作 在 颜色 " 系列

“色彩杰作”系列

['ɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn][pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'li:ni:] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [i:] . ['kəulridʒ] .
Mary **E** . **Coleridge** .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** **.**
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** **.** **Turner** **.**
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** **.**
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS **.**
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER **.**
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T **.** **Martin** **Wood** **.**
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN **.**
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE **-** **JONES** **.**
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** **.**
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈfrægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . [ˈhɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˈmɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

[ˈkɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɑːn][es] . [ˈsɑːrdʒənt] .
JOHN **S** . **SARGENT** .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . [ˈmɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['lɔ:rəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [i:] . [ə; eɪ] . ['fɝ:st] .
H . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

['pə:si][em] . ['tɜ:rnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[kə'roʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

['saidni] [əl'nʌt] .
Sidney **Allnutt** .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[pleɪt] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['pæstərəl] .
PLATE **I** . **—** **A** **PASTORAL** .
盘子 我 . — 一个 牧灵 .

图版一——田园画。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs])
(In the Louvre , Paris)
(在 这 卢浮宫 , 巴黎)

(在巴黎卢浮宫)

[ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə]['wɔtəu; vɑː'təu][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['pæstərəl][hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] .
The attribution to Watteau of this pretty pastoral has been questioned .
这 归因 到 华托 的 这 漂亮的 牧灵 有 到过 被质问 .

这幅美丽的田园画作是否出自华托之手一直备受质疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ['kætəlɔːg] , " [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] ,
It is thus described in the Louvre catalogue , " At the foot of a knoll ,
它 是 因此 描述 在 这 卢浮宫 目录 , " 在 这 脚 的 一个 小丘 ,

卢浮宫的目录中是这样描述的：“在小山丘的脚下，

[ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['bɑːdɪs] , [sɪts] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
a shepherdess , with a yellow dress and a red bodice , sits turning to
一个 牧羊女 , 和 一个 黄色的 裙子 和 一个 红色的 紧身胸衣 , 坐着 转弯 到
[ðə; ði][left] ,
the left ,
这 左边 ,

一位身穿黄色连衣裙、红色紧身胸衣的牧羊女坐着，侧身向左转。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , ['werɪŋ] [pɪŋk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]
to listen to a shepherd , seen from the back , wearing pink breeches and
到 听 到 一个 牧羊人 , 已见 从 这 后退 , 穿着 粉色的 马裤 和
[ə; eɪ]['vaɪələt][vest] ,
a violet vest ,
一个 紫色 背心 ,

听着一个牧羊人的讲话，从背后可以看到他穿着粉红色马裤和紫色背心。

[huː] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
who plays on the flute ; on the right a sheep and a dog .
WHO 演出 在 这 长笛 ; 在 这 正确的 一个 羊 和 一个 狗 .

吹笛子的人；右边是一只羊和一条狗。

['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Landscape in the background .
景观 在 这 背景 .

背景是风景。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
" [Pg iv]
" [页 四]

[第 iv 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['wɔtəu; vɑː'təu]
Watteau
华托

华托

[baɪ][siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd]
BY C . LEWIS HIND
经过 C . 刘易斯 后

作者：C·刘易斯·欣德

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ɪn] [ˈkʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː ˈoʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈvaɪ, ˈviː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˈproʊlɔːg] -
Prologue 11
序幕 -

序章 11

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 18
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 18

[iː] .
II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz][ɑːrt] -
His **Art** **36**
他的 艺术 -

他的艺术 36

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ɑːrt] : ['priːdisesəz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] -
His **Place** **in** **Art** **:** **Predecessors** **and** **Influence** **50**
他的 地方 在 艺术 : 前任 和 影响 -

他在艺术中的地位：前辈与影响 50

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[hɪz; ɪz]['krɪtɪks][ænd; ənd][əd'maɪərəz] -
His **Critics** **and** **Admirers** **63**
他的 评论家 和 仰慕者 -

他的批评者和仰慕者 63

['epɪlɔːg] -
Epilogue **76**
结语 -

尾声 76

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ə; eɪ]['pæstərəl] ['frʌntɪspiːs]
I **.** **A** **Pastoral** **Frontispiece**
我 . 一个 牧灵 卷首插图

一、田园风情扉页

[ɪn][ðə; ðɪ] ['luːvər] , ['pærɪs]
In **the** **Louvre** **,** **Paris**
在 这 卢浮宫 , 巴黎

在巴黎卢浮宫

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [bɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] -

The	Ball	under	a	Colonnade	13
这	球	在下面	一个	柱廊	-

柱廊下的舞会 13

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri]

In	the	Dulwich	Gallery
在	这	达利奇	画廊

在德威画廊

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

- -

L'Indifférent	24
-	-

冷漠24

[ɪn] [ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs]

In	the	Louvre	,	Paris
在	这	卢浮宫	,	巴黎

在巴黎卢浮宫

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˌembɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt] [fɔːr; fər] [si'θiərə] -

The	Embarkment	for	Cythera	34
这	登船	为了	基西拉岛	-

前往赛西拉岛的启程 34

[ɪn] [ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs]

In	the	Louvre	,	Paris
在	这	卢浮宫	,	巴黎

在巴黎卢浮宫

[viː] . ['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [ˌæn'taɪəˌpiː] -

V	.	Jupiter	and	Antiope	39
V	.	木星	和	安提珀	-

V. 木星与安提俄珀 39

[ɪn] [ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs]

In	the	Louvre	,	Paris
在	这	卢浮宫	,	巴黎

在巴黎卢浮宫

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] -

The	Fountain	49
这	喷泉	-

喷泉 49

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]
In the Wallace Collection
在 这 华莱士 收藏

华莱士收藏

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[feɪt] - -
Fête Champêtre 59
宴请 - -

田园节 59

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]
In the National Gallery of Scotland
在 这 国家的 画廊 的 苏格兰

在苏格兰国家美术馆

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] -
The Music Lesson 70
这 音乐 课 -

音乐课 70

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]
In the Wallace Collection
在 这 华莱士 收藏

华莱士收藏

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu][ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [meɪ] [biː; bi]
THE apparition of Watteau in France in the early eighteenth century may be
这 幻影 的 华托 在 法国 在 这 早期的 第十八 世纪 可能 是
['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔtəu][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] .
likened to the apparition of Giotto in Italy in the early fourteenth .
类似 到 这 幻影 的 乔托 在 意大利 在 这 早期的 第十四 .

十八世纪初华托在法国的显灵，可以比作十四世纪初乔托在意大利的显灵。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; [iːtʃ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ;
Each was a genius ; each broke away from the herd ;
每个 曾是 一个 天才 ; 每个 打破 离开 从 这 一群 ;

他们都是天才；他们都特立独行；

[iːtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] ; [iːtʃ] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [skuːl] .

each	gave	to	the	world	a	new	vision	;	each	inspired	a	school	.
每个	给予	到	这	世界	一个	新的	想象	;	每个	灵感	一个	学校	.

他们各自为世界带来了新的愿景；他们各自启发了一所学校。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['ɛndz] .

But	there	the	resemblance	ends	.
但	那里	这	相似	结束	.

但相似之处也仅限于此。

['dʒɑːtoʊz][ɑːrt][wʌz; wəz] ['krɪstʃən] , [wɑːtoʊz] ['peɪgən] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər]

Giotto's	art	was	Christian	,	Watteau's	Pagan	;	or	,	in	other
乔托的	艺术	曾是	基督教	,	瓦托的	异教徒	;	或者	,	在	其他

乔托的艺术是基督教的，华托的艺术是异教的；或者，换句话说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɜːrdz] , ['dʒɔtəu] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

words	,	Giotto	lived	in	an	age	when	the	aim	of	art	was	to	teach	religion	,
字	,	乔托	居住地	在	一个	年龄	什么时候	这	目的	的	艺术	曾是	到	教	宗教	,

乔托生活在一个艺术目的是为了宣扬宗教的时代。

['wɔtəu; vɑː'təu] — [wel] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

Watteau	—	well	,	his	pictures	were	designed	to	delight	.
华托	—	出色地	,	他的	图片	是	设计	到	喜	.

华托——嗯，他的画作旨在取悦人。

['dʒɔtəu] [sɔːt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][men][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Giotto	sought	to	remind	men	of	Christianity	,
乔托	寻求	到	提醒	男人	的	基督教	,

乔托试图唤起人们对基督教的记忆，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] (['mɑːrvələsli] [freʃ]

to	bring	them	humbly	to	their	knees	with	representations	(	marvellously	fresh
到	带来	他们	谦卑地	到	他们的	膝盖	和	表现形式	(	奇妙地	新鲜的

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['twaɪlaɪt]) [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

in	those	days	when	art	was	still	groping	in	the	Byzantine	twilight	)	of	the	life
在	那些	天	什么时候	艺术	曾是	仍然	摸索	在	这	拜占庭	暮	)	的	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	the	Founder	of	Christianity	,
的	这	创始人	的	基督教	,

用描绘基督教创始人生平的画作（在艺术仍在拜占庭暮色中摸索的年代，这些画作显得格外新颖）让他们谦卑地跪倒在地。

[ɔːl][ɪts]['peɪθɑːs] , ['pɪti] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

all	its	pathos	,	pity	,	and	promise	.
全部	它是	感伤	,	遗憾	,	和	承诺	.

它所蕴含的一切悲情、怜悯和希望。

['wɔtəu; vɑː'təu] [geɪv] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪgzɪlɜːeɪʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['tɛmpɜːəli] [dʌl] [ænd; ənd]

Watteau	gave	joy	and	exhiliration	to	a	generation	temporally	dull	and
华托	给予	喜悦	和	兴奋	到	一个	一代	暂时的	乏味的	和

[mə'roʊs] ,

morose	,
忧郁	,

华托给当时情绪低落、郁郁寡欢的一代人带来了欢乐和振奋。

[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌækə'demɪkəl][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

chilled	by	the	academical	art	of	the	period	,	and	apparently	content	with	it
冷藏	经过	这	学术的	艺术	的	这	时期	,	和	显然	内容	和	它

.

:

.

他对当时的学院派艺术感到厌倦，并且似乎对此感到满足。

['wɔtəu; vɑ:'təu] [ə'pɪrd] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

Watteau	appeared	:	the	little	world	about	him	looked	at	his	pictures	and
华托	出现	:	这	小的	世界	关于	他	看起来	在	他的	图片	和

, [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

,	what	a	change	!
,	什么	一个	改变	!

华托出现了：他周围的小世界开始欣赏他的画作，这真是一个巨大的变化！

" ['pærɪs] [drest] , [poʊzd] , ['pɪknɪkt] , [ænd; ənd] [kən'və:st] - [lɑ:]['wɔtəu; vɑ:'təu] .

"	Paris	dressed	,	posed	,	picnicked	,	and	conversed	à	la	Watteau	.
"	巴黎	穿着	,	摆拍	,	野餐	,	和	交谈	-	拉	华托	.

“巴黎的穿着打扮、摆姿势、野餐和交谈都像华托笔下的人物一样。”

" [pʊr] ['wɔtəu; vɑ:'təu] !

"	Poor	Watteau	!
"	贫穷的	华托	!

可怜的瓦托！

[hi:; hi] [geɪv] , [hi:; hi] ['gɪvz] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][sæd] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv]

He	gave	,	he	gives	joy	,	but	he	was	sad	,	discontented	,	distrustful	of
他	给予	,	他	给予	喜悦	,	但	他	曾是	伤心	,	不满	,	不信任	的

[hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

himself	and	others	.
他自己	和	其他的	.

他乐于付出，他带给人们快乐，但他内心却充满悲伤、不满，对自己和他人缺乏信任。

['sʌmtaɪmz] ['neɪtʃər] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd][ju'naɪts]['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði] [seɪn] [maɪnd]

Sometimes	Nature	makes	a	great	effort	and	unites	genius	to	the	sane	mind
有时	自然	制作	一个	伟大的	努力	和	联合	天才	到	这	理智	头脑

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] ['bɑ:di] ,

and	the	sane	body	,
和	这	理智	身体	,

有时，大自然会付出巨大的努力，将天才与健全的头脑和健全的身体结合在一起。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tɪʃən] , [ə; eɪ][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] , [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] , [ə; eɪ] [goʊθ] ;

as	in	a	Titian	,	a	Leonardo	,	a	Shakespeare	,	a	Goethe	;
作为	在	一个	提香	,	一个	莱昂纳多	,	一个	莎士比亚	,	一个	歌德	;

就像提香、达芬奇、莎士比亚、歌德的作品一样；

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [bri:ðz] ['dʒi:niəs]['ɪntu:][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [ʃel] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

more	often	she	breathes	genius	into	a	fugitive	and	precarious	shell	,	as	in	a
更多的	经常	她	呼吸	天才	进入	一个	逃犯	和	岌岌可危	壳	,	作为	在	一个

[ki:ts] ,

Keats	,
济慈	,

她常常将天才的光芒注入到逃亡而岌岌可危的躯壳中，就像济慈笔下的角色一样。

[ə; eɪ]['frænsɪs] ['tɔmpsn] , [ə; eɪ]['wɔtəu; vɑ:'təu] , [ænd; ənd] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [ɔ:r][pər'hæps] ['blesɪdli] ,

a	Francis	Thompson	,	a	Watteau	,	and	ironically	,	or	perhaps	blessedly	,
一个	弗朗西斯	汤普森	,	一个	华托	,	和	讽刺的是	,	或者	也许	蒙福	,

一位弗朗西斯·汤普森，一位华托，以及具有讽刺意味，或者说幸运的是，

['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['θaɪsɪkl] ['temprəmənt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kraʊd] [juːθ] , [ˌædə'les(ə)ns] ,
gives **them** **the** **phthisical** **temperament** **so** **that** **they** **crowd** **youth** **,** **adolescence** **,**
给予 他们 这 肺痨 气质 所以 那 他们 人群 青年 , 青春期 ,

使他们具有肺痨气质，从而充斥着青年、青春期、

[ænd; ənd][eɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['hektɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] .
and **age** **into** **a** **burst** **of** **hectic** **performances** **before** **they** **depart** **.**
和 年龄 进入 一个 爆裂 的 忙碌的 表演 前 他们 离开 .

在离开之前，他们会以一系列精彩纷呈的表演来迎接衰老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pleɪt] [iː] . — [ðə; ði] [bɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd]
PLATE **II** **.** **—** **THE** **BALL** **UNDER** **A** **COLONNADE**
盘子 二 . — 这 球 在下面 一个 柱廊

图版二——柱廊下的舞会

([ɪn][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri])
(In the Dulwich Gallery)
(在 这 达利奇 画廊)

（在德威画廊）

[ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][taɪm] .
This **picture** **has** **suffered** **somewhat** **from** **time** **.**
这 图片 有 遭受 有些 从 时间 .

这张照片已经有些褪色了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ; [haʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['dænsɪŋ]
But **how** **delightful** **it** **is** **still** **;** **how** **gracious** **and** **debonair** **are** **the** **two** **dancing**
但 如何 愉快 它 是 仍然 ; 如何 亲切 和 风度翩翩 是 这 二 跳舞
['fɪgjərz] ;
figures **;**
数据 ;

但是，这仍然多么令人愉悦啊；这两个舞者多么优雅潇洒啊；

[haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [griːn] [straɪpt] [roʊz][skɜːrt] ,
how **fascinating** **the** **colour** **in** **the** **woman's** **green** **striped** **rose** **skirt** **,**
如何 迷人 这 颜色 在 这 女性的 绿色的 有条纹的 玫瑰 裙子 ,

这位女士绿色条纹玫瑰裙的颜色真迷人！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænz] [bluː] ['bʌtərflaɪ] [dres] .
and **in** **the** **man's** **blue** **butterfly** **dress** **.**
和 在 这 男人的 蓝色的 蝴蝶 裙子 .

以及穿着蓝色蝴蝶连衣裙的男士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [θriː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['kænvəs][wʌn][ɛf tiː] . 7¾ ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .
There **are** **seventy** **-** **three** **figures** **in** **this** **small** **canvas** **1** **ft** **.** **7¾** **ins** **.**
那里 是 七十 - 三 数据 在 这 小的 帆布 1 英尺 . 7¾ 保险 .

这幅小画布上共有 73 个人物，尺寸为 1 英尺 7¾ 英寸。

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . ¼ ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .
by **2** **ft** **.** **¼** **ins** **.**
经过 2 英尺 . ¼ 保险 .

2 英尺 ¼ 英寸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ,
In the following pages the life and art of Watteau are considered ,
在 这 下列的 页面 这 生活 和 艺术 的 华托 是 经过考虑的 ,

接下来的篇幅将探讨华托的生平和艺术。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] , ['ɔːlsoʊ] ,
also the curious effect of that life and art upon his biographers , also ,
还 这 好奇的 影响 的 那 生活 和 艺术 之上 他的 传记作家 , 还 ,
['fraɪt(ə)nɪŋ] [wɜːrd] !
frightening word !
令人恐惧 单词 !

还有，他的人生和艺术对他的传记作者产生了奇特的影响，还有，可怕的词!

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [tek'niːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['tɑːnɪk][tuː; tə] ['peɪntəz] ,
his technique , his marvellous technique , which is a veritable tonic to painters ,
他的 技术 , 他的 奇妙 技术 , 哪个 是 一个 真正的 补品 到 画家 ,

他的技法，他那精湛的技法，对画家来说简直是一种良药。

[huː] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who know the almost intolerable difficulties of expression .
WHO 知道 这 几乎 无法容忍 困难 的 表达 .

他们深知表达的几乎难以忍受的困难。

[hɪz; ɪz][laɪf] ?
His life ?
他的 生活 ?

他的一生?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ] .
Why , it could be told in a page .
为什么 , 它 可以 是 讲述 在 一个 页 .

为什么？一页纸就能说完。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ?
His art ?
他的 艺术 ?

他的艺术?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['steɪtɪd][ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪg'nɪfɪkənt] ['pɪktʃərz] .
It is all stated in any one of his significant pictures .
它 是 全部 声明 在 任何 一 的 他的 重要的 图片 .

这一切都在他的任何一幅重要画作中都有体现。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [ɑːr; ər]['nevər][æt; ət][rest][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
He belonged to that class of unfortunates who are never at rest in this world .
他 属于 到 那 班级 的 不幸的 WHO 是 绝不 在 休息 在 这 世界 .

他属于那种在这个世界上永远无法安宁的不幸之人。

[laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hoʊm] .
Life to him was a wandering to find home .
生活 到 他 曾是 一个 漫游 到 寻找 家 .

对他来说，人生就是一场寻找归宿的漂泊。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] , ['eni] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

Always	beyond	the	hills	,	any	place	where	he	did	not	happen	to	be	at	the
总是	超过	这	丘陵	,	任何	地方	在哪里	他	做过	不是	发生	到	是	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

总是在山那边，任何他此刻不在那里的地方。

[gli:md] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , ['bekəniŋ] ,

gleamed	the	spires	of	the	City	of	Happiness	and	Contentment	,	beckoning	,
闪闪发光	这	尖塔	的	这	城市	的	幸福	和	满意	,	招手	,

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

幸福安康之城的尖顶闪闪发光，仿佛在召唤，在等待。

['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [nu:] [dʒə'ru:sələm][ɪn]['tɑ:di:oʊ][ˌdi: 'aɪ][bɑ:rtoʊlɪs] "

rising	against	the	sky	like	the	towers	of	New	Jerusalem	in	Taddeo	di	Bartoli's	"
上升	反对	这	天空	喜欢	这	塔楼	的	新的	耶路撒冷	在	塔德奥	迪	巴托利	"

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

Death	of	the	Virgin	.
死亡	的	这	处女	.

如同塔德奥·迪·巴托利的《圣母之死》中新耶路撒冷的塔楼一般，直插云霄。

" [hi:; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ˌvæləns'en(z)] , [jet] [hi:; hi][daɪd]

"	He	fled	from	the	boredom	of	his	home	in	Valenciennes	,	yet	he	died
"	他	逃亡	从	这	无聊	的	他的	家	在	瓦朗谢讷	,	然而	他	死亡

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

longing	to	return	.
渴望	到	返回	.

"他逃离了瓦朗谢讷家中的无聊生活，但他死时仍渴望回去。"

['wɔtəu; vɑ:'təu] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Watteau	revealed	his	temperament	,	on	the	wing	as	it	were	,	in	his
华托	揭晓	他的	气质	,	在	这	翼	作为	它	是	,	在	他的

['mæstərpi:s] " [ðə; ði][ˌembɑ:'keiʃən, im-, em'bɑ:kmənt][fɔ:r; fər] [si'θiərə] .

masterpiece	"	The	Embarkment	for	Cythera	.
杰作	"	这	登船	为了	基西拉岛	.

华托在他的杰作《前往基西拉岛的启程》中，仿佛在空中翱翔一般，展现了他的性情。

" [ði:z] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] ['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi]

"	These	ethereal	and	butterfly	pilgrims	of	love	should	be	happy
"	这些	空灵的	和	蝴蝶	朝圣者	的	爱	应该	是	快乐的

这些如梦似幻、翩翩起舞的爱情朝圣者应该感到快乐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [si:] , [bʌt; bət][noʊ] !

enough	in	their	enchanted	garden	on	the	border	of	the	azure	sea	,	but	no	!
足够的	在	他们的	迷人的	花园	在	这	边界	的	这	蔚蓝	海	,	但	不	!

在他们位于蔚蓝大海边缘的迷人花园里，一切都足够美好，但是，不！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [lækə'deɪzɪklɪ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

they	are	preparing	lackadaisically	to	depart	,
他们	是	准备	漫不经心地	到	离开	,

他们漫不经心地准备出发。

[tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

to	be	wafted	in	the	ship	with	the	rose	-	coloured	sail	to	the	Island	of
到	是	飘散	在	这	船	和	这	玫瑰	-	有色	帆	到	这	岛	的

[siˈθiərə] ,

Cythera	,
基西拉岛	,

乘着挂着玫瑰色帆的船，飘向基西拉岛。

[ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv]['viːnəs] , [huːm] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [wɪˈðaʊt] ['eni]

the	abode	of	Venus	,	whom	they	worship	for	the	joy	of	worship	,	without	any
这	住所	的	金星	,	谁	他们	崇拜	为了	这	喜悦	的	崇拜	,	没有	任何

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] .

desire	of	possession	.
欲望	的	拥有	.

那是维纳斯的居所，他们崇拜维纳斯只是为了享受崇拜的乐趣，没有任何占有的欲望。

[ɑːn] [ðoʊz] ['lʌvli] [ʃɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] ['sɪti] .

On	those	lovely	shores	they	will	find	no	continuing	city	.
在	那些	迷人的	海岸	他们	将要	寻找	不	继续	城市	.

在那片美丽的海岸上，他们将找不到一座依然存在的城市。

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] [noʊz] [ðæt] .

Watteau	knows	that	.
华托	知道	那	.

沃托知道这一点。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] [huːz] ['pælət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ]

but	he	was	a	cynic	was	this	Watteau	whose	palette	was	a	rainbow
但	他	曾是	一个	犬儒	曾是	这	华托	谁	调色板	曾是	一个	彩虹

,

,

,

但这位瓦托，他的调色板如同彩虹一般绚丽多彩，他却是个愤世嫉俗的人。

[ænd; ənd] [huːz] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋˌfɪʃərz] [wɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

and	whose	vision	was	like	the	flash	of	a	kingfisher's	wing	in	sunlight	.
和	谁	想象	曾是	喜欢	这	闪光	的	一个	翠鸟的	翼	在	阳光	.

他的视力就像翠鸟翅膀在阳光下闪过的一道光。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] " [feɪt] - " [æt; ət] ['drezdən] ,

Do	you	remember	his	"	Fête	Champêtre	"	at	Dresden	,
做	你	记住	他的	"	宴请	-	"	在	德累斯顿	,

你还记得他在德累斯顿的"Fête Champêtre"吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪkˈskwɪzɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ]

with	the	little	exquisite	figure	of	a	woman	seated	on	the	ground	turning	away
和	这	小的	精美的	数字	的	一个	女士	坐着	在	这	地面	转弯	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spekteɪtər] ?

from	the	spectator	?
从	这	旁观者	?

地上坐着一位身姿娇小、容貌精致的女子，她背对着观众?

[oʊ] , [hɜːr; hər] [braɪt] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [dres]

Oh	,	her	bright	hair	,	and	the	dress	—	I	am	a	man	;	but	what	a	dress
哦	,	她	明亮的	头发	,	和	这	裙子	—	我	是	一个	男人	;	但	什么	一个	裙子

!

!

!

哦，她那亮丽的头发，还有那件裙子——我虽然是个男人，但这裙子真是太美了！

[wʌt] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

What	skill	and	knowledge	in	the	drawing	and	painting	of	it	!
什么	技能	和	知识	在	这	绘画	和	绘画	的	它	!

这幅画的绘画技巧和知识真是令人叹服！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['wɔtəu; vɑː'təu] , [huː] [lʌvd] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ]

This	little	lady	is	essentially	Watteau	,	who	loved	pretty	clothes	and	budding
这	小的	女士	是	本质上	华托	,	WHO	喜爱	漂亮的	衣服	和	萌芽

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

这位小姑娘本质上是华托的风格，她喜爱漂亮的衣服和青春的少女形象。

[ænd; ənd] [huːz] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði] [frɑːks] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] ;

and	whose	drawing	was	as	dainty	as	the	frocks	he	composed	;
和	谁	绘画	曾是	作为	纤巧	作为	这	连衣裙	他	由	;

他的画作和他设计的服装一样精致；

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['wɔtəu; vɑː'təu] .

yet	I	do	not	think	she	is	the	real	Watteau	.
然而	我	做	不是	思考	她	是	这	真实的	华托	.

但我认为她并不是真正的华托。

[kæst][jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wer] [stændz][æn; ən] ['eldərli] , [dɪs'deɪnfl]

Cast	your	eye	to	the	left	of	the	picture	where	stands	an	elderly	,	disdainful
投掷	你的	眼睛	到	这	左边	的	这	图片	在哪里	站立	一个	老年	,	轻蔑的

['dændi] .

dandy	.
花花公子	.

把目光移到图片的左侧，那里站着一位上了年纪、傲慢自大的花花公子。

[juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['lʊkər] - [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [wɑːtoʊz] ['pɪktʃərz] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

You	meet	this	looker	-	on	again	and	again	in	Watteau's	pictures	;	he	is	in	the
你	见面	这	观察者	-	在	再次	和	再次	在	瓦托的	图片	;	他	是	在	这

[feɪt]

Fête
宴请

在华托的画作中，你会一次又一次地看到这个旁观者；他出现在《节日》中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

- [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Champêtre	and	yet	not	of	it	;	he	knows	how	little	all	this	affectation	of
-	和	然而	不是	的	它	;	他	知道	如何	小的	全部	这	做作	的

['geɪəti] ['riːəli] ['signifaiz] ;

gaiety	really	signifies	;
欢乐	真的	表示	;

他身处田园，却又不属于那里；他知道所有这些装出来的欢乐，实际上意义多么微不足道；

[haʊ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪz] [ðɪs] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

how	transient	is	this	commerce	with	joy	,
如何	瞬态	是	这	商业	和	喜悦	,

这种与快乐的交易是多么短暂啊!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['liŋgəz] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [wɑːtoʊz] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [els] [tuː; tə]

and	yet	he	lingers	there	because	in	Watteau's	world	there	is	naught	else	to
和	然而	他	徘徊不去	那里	因为	在	瓦托的	世界	那里	是	零	别的	到

[duː] .

do	.
做	.

但他还是在那里逗留了下来，因为在华托的世界里，除此之外别无他事可做。

[jet] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] .

Yet	he	himself	was	always	doing	—	a	great	worker	.
然而	他	他自己	曾是	总是	正在做	—	一个	伟大的	工人	.

但他自己却总是忙个不停——是个非常勤奋的人。

[hiː; hi] [nuː] , [laɪk]['zəulə] ,

He	knew	,	like	Zola	,
他	知道	,	喜欢	佐拉	,

他和左拉一样，都明白这一点。

[ðæt] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði]['ænədaɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['mælədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] " [ɔːr][ʌv; əv][self] ,

that	work	is	the	anodyne	for	the	"	malady	of	the	infinite	"	or	of	self	,
那	工作	是	这	镇痛剂	为了	这	"	弊病	的	这	无限	"	或者	的	自己	,

那项工作是治疗"无限之疾"或自我之疾的良药。

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

whichever	you	like	to	call	it	;	but	he	had	no	wish	to	teach	.
任何	你	喜欢	到	称呼	它	;	但	他	有	不	希望	到	教	.

不管你怎么称呼它；但他没有教书的意愿。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] - [relm] ,

He	used	his	art	to	escape	from	the	world	to	a	dream	-	realm	,
他	用过的	他的	艺术	到	逃脱	从	这	世界	到	一个	梦	-	领域	,

他利用艺术逃离现实世界，进入梦境世界。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [wer] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['nevər] [kʌmz] .

where	the	sun	always	shines	and	where	Monday	morning	never	comes	.
在哪里	这	太阳	总是	闪耀	和	在哪里	周一	早晨	绝不	来	.

阳光永远普照，星期一永远不会到来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] , [ðɪs] " [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['mæstər] , " ['restləs] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ['ɑːbstɪnət] ,

What	was	he	like	,	this	"	exquisite	little	master	,	"	restless	,	changeable	,	obstinate	,
什么	曾是	他	喜欢	,	这	"	精美的	小的	掌握	,	"	不安	,	多变	,	顽固	,

['ɪrɪtəb(ə)l] ,

irritable	,
易怒的	,

这位"精致的小少爷"究竟是怎样一个人呢？躁动不安、喜怒无常、固执己见、易怒吗?

[ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] , [huːz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ?

and	misanthropic	,	whose	influence	on	art	has	been	so	great	?
和	厌世的	,	谁	影响	在	艺术	有	到过	所以	伟大的	?

愤世嫉俗者，其对艺术的影响如此之大?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm'self] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ðə; ði] [slaɪt] , ['nɜːrvəs] ['fɪgjər] ,

In	his	portrait	of	himself	engraved	by	Boucher	,	the	slight	,	nervous	figure	,
在	他的	肖像	的	他自己	刻	经过	布歇	,	这	轻微	,	紧张的	数字	,

[ə'lɜːrt] ,

alert	,
警报	,

在布歇为他雕刻的自画像中，他身材瘦削，略显紧张，但又保持着警觉。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petʃələnt] ['aʊtbreɪk] , [lʊks] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
on the point of a petulant outbreak , looks a genius ,
在 这 观点 的 一个 任性的 暴发 , 看起来 一个 天才 ,

眼看就要爆发脾气了，看起来像个天才。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] " [geɪ] [ɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
but a man " gey ill to live with .
但 一个 男人 " 盖伊 患病的 到 居住 和 .

但一个男人“生病了，难以相处”。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːnər] [ɪf] [ə; eɪ] ['sædɚ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [drɔːn] [baɪ]
" I have a keener if a sadder vision of him in a portrait drawn by
" 我 有 一个 更敏锐 如果 一个 更悲伤 想象 的 他 在 一个 肖像 绘制 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“在一幅他自己画的肖像画中，我看到了他更鲜明也更悲伤的形象。”

" ['fraɪtfəli] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['deθˌlaɪk] .
" frightfully thin , almost deathlike .
" 可怕地 薄的 , 几乎 死气沉沉 .

“瘦得可怕，几乎像死人一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['wɔtəu; vɑː'təu] ['læfɪŋ] .
" It is called " Watteau Laughing .
" 它 是 称为 " 华托 笑 .

它被称为“华托的笑声”。

" ['fraɪtfəli] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['deθˌlaɪk] , [hɪm'self] [drɔːn] [baɪ][hɪm'self] — ['læfɪŋ] .
" Frightfully thin , almost deathlike , himself drawn by himself — laughing .
" 可怕地 薄的 , 几乎 死气沉沉 , 他自己 绘制 经过 他自己 — 笑 .

“瘦得可怕，几乎像死人一样，他自己画着自己——笑着。”

[ðæt] [ɪz]['wɔtəu; vɑː'təu] .
That is Watteau .
那 是 华托 .

那是华托。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['seɪliənt][fækts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
It should be an easy task to state the salient facts in the life of a
[wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['peɪntər] [huː] [lɪvd] [bʌt; bət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
world - renowned painter who lived but thirty - seven years ,
世界 - 著名 画家 WHO 居住地 但 三十 - 七 年 ,

要概括一位仅活了37年的世界著名画家的生平要事，应该不是一件容易的事。

[ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn] - ; [bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [diː] [gɑːn'kɔːrt] ,

and	who	died	in	1721	;	but	until	the	discovery	by	the	brothers	De	Goncourt	,
和	WHO	死亡	在	-	;	但	直到	这	发现	经过	这	兄弟	德	龚古尔	,

他于1721年去世；但在德贡古尔兄弟发现之前，

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] ,

in	a	second	-	hand	book	-	shop	,	of	the	life	of	Watteau	,
在	一个	第二	-	手	书	-	店铺	,	的	这	生活	的	华托	,

在一家二手书店里，我找到了一本关于华托生平的书。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['keɪləs] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ]

written	by	his	friend	the	Comte	de	Caylus	and	read	by	him	before	the	French
书面	经过	他的	朋友	这	孔特	德	茎	和	读	经过	他	前	这	法语

[ə'kædəmi] [ɪn] - ,

Academy	in	1748	,
学院	在	-	,

这是他的朋友卡吕斯伯爵写的，他于1748年在法兰西学院宣读了这篇文章。

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gliːnd] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə]

our	knowledge	had	to	be	gleaned	mainly	from	the	notes	to
我们的	知识	有	到	是	收集	主要	从	这	笔记	到

['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] .

catalogues	of	his	collected	works	.
产品目录	的	他的	集	作品	.

我们主要只能从他的作品集目录的注释中获取知识。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [taʊn] [ʌv; əv] [,væləns i'en(z)] [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - — ['sev(ə)n]

The	little	Flemish	town	of	Valenciennes	was	ceded	to	France	in	1677	—	seven
这	小的	弗拉芒语	镇	的	瓦朗谢讷	曾是	割让	到	法国	在	-	—	七

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][dʒiːn] [fɪ'liːpeɪ] ['wɔtəu; vɑː'təu][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

years	before	a	son	was	born	to	Jean	Philippe	Watteau	and	his	wife
年	前	一个	儿子	曾是	出生	到	让	菲利普	华托	和	他的	妻子

[mɪ'ʃel] - .

Michelle	Lardenoise	.
米歇尔	-	.

1677 年，佛兰德斯小镇瓦朗谢讷割让给了法国——七年后，让·菲利普·华托和他的妻子米歇尔·拉德诺伊斯生下了一个儿子。

[ðɪs] [sʌn][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

This	son	was	baptized	on	the	10th	of	October	1684	and	given	the
这	儿子	曾是	受洗	在	这	10th	的	十月	-	和	给定	这

[neɪmz] [ʌv; əv][dʒiːn][æn'twɑːn] .

names	of	Jean	Antoine	.
姓名	的	让	安托万	.

这个儿子于 1684 年 10 月 10 日受洗，取名为让·安托万。

[dʒiːn] [fɪ'liːpeɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪlər] ,

Jean	Philippe	,	his	father	,	was	a	tiler	,
让	菲利普	,	他的	父亲	,	曾是	一个	瓦工	,

他的父亲让·菲利普是一名瓦匠。

[dɪ'zaɪərəs][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

desirous	no	doubt	that	his	son	should	succeed	him	in	his	own	sensible	occupation
渴望	不	怀疑	那	他的	儿子	应该	成功	他	在	他的	自己的	明智的	职业

;

;

;

毫无疑问，他希望儿子能继承他的事业；

[bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [dʒi:n][ɑ:n'twɑ:nz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
but **discovering** **Jean** **Antoine's** **predilection** **for** **covering** **everything** **he** **could** **find**
但 发现 让 安托万的 偏好 为了 覆盖 一切 他 可以 寻找
[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] ,
with **drawings** **,**
和 图画 ,

但人们发现让·安托万喜欢用图画覆盖他能找到的一切东西，

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['strəuliŋ] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] ['maʊntɪbæŋk] [ðæt]
grotesque **and** **otherwise** **,** **of** **the** **strolling** **players** **and** **mountebanks** **that**
怪诞 和 否则 , 的 这 漫步 玩家 和 江湖骗子 那

那些四处游荡的戏子和江湖骗子，无论其形象是怪诞的还是其他的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[pæst] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
passed **through** **the** **little** **town** **,**
通过了 通过 这 小的 镇 ,

穿过那个小镇，

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **submitted** **to** **fate** **and** **placed** **him** **with** **the** **official** **painter** **of** **the**
他 提交 到 命运 和 放置 他 和 这 官方的 画家 的 这
[mju:ˌnɪsɪ'pæləti] , [neɪmd] [gə'rɪn] .
municipality **,** **named** **Gerin** **.**
市政当局 , 命名 格林 .

他听天由命，将他托付给了市政厅的官方画家格林。

['ʌndər] [hɪm; ɪm]['wɔtəu; vɑ:'təu] ['peɪntɪd] " [lɑ:] [vreɪ] - , " [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'tempt] [æt; ət]
Under **him** **Watteau** **painted** **"** **La** **Vraie** **Gaieté** **,** **"** **his** **first** **important** **attempt** **at**
在下面 他 华托 绘 " 拉 真实 - , " 他的 第一的 重要的 试图 在
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
a **picture** **.**
一个 图片 .

在他的领导下，华托画了《La Vraie Gaieté》，这是他第一次重要的绘画尝试。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] " [lə] [ri'tuə] [di:] - , " [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mæstər][daɪd] .
This **was** **followed** **by** **"** **Le** **Retour** **de** **Guingette** **,** **"** **and** **then** **his** **master** **died** **.**
这 曾是 随后 经过 " 乐 返回 德 - , " 和 然后 他的 掌握 死亡 .

随后他创作了《吉恩杰特的回归》，之后他的老师去世了。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['wɔtəu; vɑ:'təu] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
The **year** **was** **1701** **,** **the** **age** **of** **Watteau** **seventeen** **.**
这 年 曾是 - , 这 年龄 的 华托 十七 .

那是1701年，瓦托十七岁。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [deθ] [wɑ:toʊz] ['bɔɪhʊd] [daɪd] .
It **may** **be** **said** **that** **with** **Gerin's** **death** **Watteau's** **boyhood** **died** **.**
它 可能 是 说 那 和 - 死亡 瓦托的 童年 死亡 .

可以说，随着杰兰的去世，华托的童年时代也随之结束了。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['si:ɪŋ] ['lɪt(ə)l][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
His **father** **,** **seeing** **little** **return** **for** **his** **expenditure** **,** **refused** **to** **continue**
他的 父亲 , 看到 小的 返回 为了 他的 支出 , 拒绝 到 继续
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
to **pay** **for** **instruction** **.**
到 支付 为了 操作说明 .

他的父亲认为投入的资金没有得到多少回报，因此拒绝继续支付学费。

[laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ju:θ] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ]
Life **at** **home** **became** **unbearable** **to** **the** **sensitive** **youth** **to** **whom** **his** **calling**
生活 在 家 成为 难以忍受 到 这 敏感的 青年 到 谁 他的 呼叫
[wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] - [bɔ:rn] .
was **as** **the** **call** **of** **the** **sea** **to** **the** **sailor** **-** **born** **.**
曾是 作为 这 称呼 的 这 海 到 这 水手 - 出生 .

对于这位敏感的年轻人来说，家里的生活变得难以忍受，他的使命就像大海对生来就是水手的人的召唤一样。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [,væləns'en(z)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,
If **there** **was** **so** **much** **of** **interest** **in** **Valenciennes** **for** **a** **painter** **,**
如果 那里 曾是 所以 很多 的 兴趣 在 瓦朗谢讷 为了 一个 画家 ,

如果瓦朗谢讷对一位画家来说有如此多的兴趣，

[wʌt] [maɪt] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [spek'tækjələr] [di'laits] ?
what **might** **not** **the** **capital** **offer** **of** **spectacular** **delights** **?**
什么 可能 不是 这 首都 提供 的 壮观的 美味 ?

还有什么能比首都更令人欣喜的呢?

[soʊ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æn'twɑ:n] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['pærɪs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [wɜ:rk]
So **one** **morning** **Antoine** **left** **home** **and** **walked** **to** **Paris** **,** **where** **he** **found** **work**
所以 一 早晨 安托万 左边 家 和 步行 到 巴黎 , 在哪里 他 成立 工作
[wɪð; wɪθ] - ,
with **Métayer** **,**
和 - ,

一天早上，安托万离开家，步行前往巴黎，在那里他找到了梅泰耶的工作。

[ə; eɪ] [si:n] - ['peɪntər] ; [bʌt; bət] - ['peɪtrənɪdʒ] [su:n] ['si:st] , [ænd; ənd] ['wɔtəu; vɑ:'təu] [faʊnd]
a **scene** **-** **painter** **;** **but** **Métayer's** **patronage** **soon** **ceased** **,** **and** **Watteau** **found**
一个 场景 - 画家 ; 但 - 赞助 很快 停止 , 和 华托 成立
[hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] ['pærɪs] .
himself **alone** **in** **Paris** **.**
他自己 独自的 在 巴黎 .

华托原本是一位舞台布景画家；但梅泰耶的赞助很快停止了，华托发现自己独自一人在巴黎。

[naʊ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['penjəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ; ['ɔ:lsoʊ]
Now **began** **his** **period** **of** **penury** **and** **the** **making** **of** **the** **master** **;** **also**
现在 开始 他的 时期 的 贫困 和 这 制作 的 这 掌握 ; 还
['prɑ:bəbli] ,
probably **,**
大概 ,

从此，他开始了贫困潦倒的时期，并最终成为大师；也可能如此，

[θru:] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [koʊld] , [ðə; ði] [ɪn'dʒendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
through **hunger** **and** **cold** **,** **the** **engendering** **of** **the** **disease** **,** **consumption** **,**
通过 饥饿 和 寒冷的 , 这 产生 的 这 疾病 , 消耗 ,

饥饿和寒冷导致了疾病的滋生，即肺结核。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [tu:; tə] [ɪts]
which **was** **to** **force** **his** **genius** **to** **its**
哪个 曾是 到 力量 他的 天才 到 它是

这迫使他的天才发挥其才能。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [daɪ] .
rapid **development** **and** **from** **which** **he** **was** **to** **die** **.**
迅速的 发展 和 从 哪个 他 曾是 到 死 .

病情发展迅速，最终导致他死亡。

['pærɪs] , [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['pærɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:rt] .

Paris	,	the	marvellous	Paris	of	his	dreams	,	was	beautiful	,	but	without	heart	.
巴黎	,	这	奇妙	巴黎	的	他的	梦境	,	曾是	美丽的	,	但	没有	心	.

他梦中的巴黎，那个美妙绝伦的巴黎，很美，但却没有灵魂。

['wɔtəu; vɑ:'təu] ['stroʊld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['rɪvɝz] [bæŋk] , [krept] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ]

Watteau	strolled	by	her	river's	bank	,	crept	for	shelter	into	the	great	church
华托	漫步	经过	她	河流的	银行	,	悄悄地爬	为了	庇护所	进入	这	伟大的	教会

[ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] ,

of	Notre	-	Dame	,
的	圣母	-	贵妇人	,

瓦托沿着河岸漫步，然后悄悄溜进宏伟的巴黎圣母院教堂避雨。

['wɔndəd] [aʊt] [ə'gen] ,

wandered	out	again	,
漫步	出去	再次	,

又溜出去了，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	at	last	found	work	of	a	kind	that	would	at	least	keep	him	from
和	在	最后的	成立	工作	的	一个	种类	那	会	在	至少	保持	他	从

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

他最终找到了一份至少能让他不至于饿死的工作。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nt]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃɑ:ps] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [dɔ:bz] , ['peɪntɪd] [baɪ]

On	the	Pont	Notre	-	Dame	there	were	shops	,	exposing	daubs	,	painted	by
在	这	庞特	圣母	-	贵妇人	那里	是	商店	,	暴露	涂抹	,	绘	经过

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər] [seɪl] .

the	dozen	,	for	sale	.
这	打	,	为了	销售	.

在巴黎圣母桥上，有一些商店，出售成打成批的涂鸦作品。

[nə'sesəti] [kəm'peld] [ænd; ənd]['wɔtəu; vɑ:'təu] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][wʌn]

Necessity	compelled	and	Watteau	sought	and	obtained	employment	at	one
必要性	被迫	和	华托	寻求	和	获得	就业	在	一

[ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃər] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

of	these	picture	manufactories	.
的	这些	图片	工厂	.

迫于生计，瓦托在其中一家画框制造厂找到了工作。

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ]['fæs(ə)l]['wɜ:rkmən] ,

He	proved	himself	a	facile	workman	,
他	已证实	他自己	一个	容易的	工人	,

他证明自己是一名熟练的工人，

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz][tæsk] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['i:zi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðə; ði]

and	soon	his	task	became	so	easy	that	he	could	paint	from	memory	the
和	很快	他的	任务	成为	所以	简单的	那	他	可以	画	从	记忆	这

[hed] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,

head	of	St	.	Nicolas	,
头	的	英石	.	尼古拉斯	,

很快，他的任务变得如此轻松，以至于他可以凭记忆画出圣尼古拉斯的头像。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

which	it	was	his	duty	to	repeat	over	and	over	again	.
哪个	它	曾是	他的	责任	到	重复	超过	和	超过	再次	.

这是他必须一遍又一遍重复的职责。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒə:nimən] ['ɑ:rtɪsts] ['peɪntɪd] [skaɪz] , ['dreɪpəri:z] , ['hedz] , [hændz] , [seɪnts] , ['eɪndʒəlz] ,

The	other	journeymen	artists	painted	skies	,	draperies	,	heads	,	hands	,	saints	,	angels	,
这	其他	熟练工	艺术家	绘	天空	,	窗帘	,	头部	,	双手	,	圣徒	,	天使	,

[tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ][set][tæsk] ,

to	each	a	set	task	,
到	每个	一个	放	任务	,

其他的工匠画家则负责绘制天空、帷幔、头像、手、圣徒、天使，每个人都有一项固定的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðer; ðər] [skɪl] .

and	the	payment	was	proportionate	to	their	skill	.
和	这	支付	曾是	成比例的	到	他们的	技能	.

报酬与他们的技能成正比。

[wɑ:toʊz] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:ks] [wɜ:rk] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [θri:] ['li:vrəs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Watteau's	remuneration	for	the	week's	work	amounted	to	three	livres	—	a	little
瓦托的	报酬	为了	这	本周	工作	金额	到	三	利弗斯	—	一个	小的

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fræŋks] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] !

more	than	three	francs	—	and	a	daily	bowl	of	soup	!
更多的	比	三	法郎	—	和	一个	日常的	碗	的	汤	!

瓦托一周的报酬是 3 里弗尔——略多于 3 法郎——外加每天一碗汤！

[ə; eɪ] [les] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ju:θ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wi:klɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [ɔ:r] [ri'naunst]

A	less	determined	youth	than	this	weakling	might	have	succumbed	or	renounced
一个	较少的	决定	青年	比	这	弱者	可能	有	屈服了	或者	放弃

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

his	ambitions	,
他的	抱负	,

一个意志力不如这个懦弱的年轻人，或许早已屈服或放弃自己的抱负。

[bʌt; bət]['wɔtəu; vɑ:'təu] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self]

but	Watteau	worked	and	waited	patiently	until	he	could	extricate	himself
但	华托	工作	和	等待	耐心	直到	他	可以	解脱	他自己

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] .

from	these	uncongenial	surroundings	.
从	这些	忤	周围环境	.

但瓦托默默工作，耐心等待，直到他能够摆脱这种不舒适的环境。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði]['fju:tʃər]['peɪntər][ʌv; əv] ['deɪnti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ]

The	future	painter	of	dainty	and	luxurious	visions	of	wealth	and	breeding
这	未来	画家	的	纤巧	和	豪华	愿景	的	财富	和	选育

[wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

was	ambitious	,	if	miserable	.
曾是	雄心勃勃	, 如果		悲惨的	.

这位日后以描绘财富和教养的精致奢华景象而闻名的画家，虽然生活悲惨，却雄心勃勃。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

He	forgot	to	be	hungry	,
他	忘了	到	是	饥饿的	,

他忘记了饥饿的感觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌmænjə'fæktəri]

because	his	hours	of	leisure	from	the	tyranny	of	the	picture	manufactory
因为	他的	小时	的	闲暇	从	这	暴政	的	这	图片	工厂

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr]

were	filled	with	the	joy	of	drawing	incessantly	everything	that	passed	before
是	已填	和	这	喜悦	的	绘画	不已	一切	那	通过了	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

因为他从绘画作坊的束缚中解脱出来的闲暇时光，充满了不停地描绘眼前一切事物的乐趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['petɪkoʊt] .

from	the	turn	of	a	head	to	the	flutter	of	a	tempestuous	petticoat	.
从	这	转动	的	一个	头	到	这	扑	的	一个	暴风雨般的	衬裙	.

从一个转头到一阵狂风吹拂的衬裙。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [eɪd][tuː; tə][wɜːrk] ,

A	bowl	of	soup	for	dinner	is	an	excellent	aid	to	work	,
一个	碗	的	汤	为了	晚餐	是	一个	出色的	援助	到	工作	,

晚餐喝一碗汤是工作的绝佳辅助。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪriəd] [noʊ] [daʊt] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɑːtoʊz] [lʌv] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	this	period	no	doubt	intensified	Watteau's	love	of	work	and	of	Nature	.
和	这	时期	不	怀疑	加强	瓦托的	爱	的	工作	和	的	自然	.

毫无疑问，这段时期加深了华托对工作和自然的热爱。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːpi][æt; ət][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][sent][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

The	lifeless	things	he	had	to	copy	at	the	manufactory	sent	him	into	the
这	无生命	事物	他	有	到	复制	在	这	工厂	发送	他	进入	这

['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ,

realms	of	the	real	,
领域	的	这	真实的	,

他在工厂里被迫复制的那些毫无生气的东西，让他进入了真实的世界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] " ['siːɪŋ] " [wʌz; wəz]['stɔːriŋ][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	his	great	gift	of	"	seeing	"	was	storing	up	for	him	innumerable
和	他的	伟大的	礼物	的	"	看到	"	曾是	存储	向上	为了	他	无数

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['fænsis] .

observations	which	were	to	be	the	structure	of	his	future	fancies	.
观察	哪个	是	到	是	这	结构	的	他的	未来	幻想	.

他那敏锐的"洞察力"为他积累了无数的观察结果，这些结果将成为他未来想象力的基石。

[wʌn] ['lʌki] [deɪ] ['wɔtəu; vɑː'təu][met] [klɔːd] ['gɪlət] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntər] ,

One	lucky	day	Watteau	met	Claude	Gillot	,	the	decorative	painter	,
一	幸运的	天	华托	遇见	克劳德	吉洛	,	这	装饰性的	画家	,

有一天，幸运的瓦托遇到了装饰画家克劳德·吉洛。

[huː] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

who	on	seeing	his	drawings	invited	him	to	live	in	his	house	and	become
WHO	在	看到	他的	图画	受邀	他	到	居住	在	他的	房子	和	变得

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

his	pupil	and	assistant	.
他的	瞳孔	和	助手	.

看到他的画作后，他邀请他到自己家中居住，并成为他的学生和助手。

[soʊ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [wɑːnt] ; [ˌhens'fɔːrwərd] ['wɔtəu; vɑː'təu][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]

So	ended	his	period	of	absolute	want	;	henceforward	Watteau	began	to	find
所以	结束	他的	时期	的	绝对	想	;	从此以后	华托	开始	到	寻找

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的极度贫困时期就此结束；从此以后，华托开始寻找自我。

['i:v(ə)n][æz; əz] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm] .

even	as	disease	had	already	found	and	marked	him	.
甚至	作为	疾病	有	已经	成立	和	标记	他	.

即使疾病已经找上了他，给他留下了痕迹。

[klɔ:d] - ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɑ:toʊz] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt]

Claude	Gillot's	influence	upon	the	formation	of	Watteau's	taste	and	talent
克劳德	-	影响	之上	这	形成	的	瓦托的	品尝	和	天赋

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

must	not	be	underrated	.
必须	不是	是	被低估	.

克劳德·吉洛对华托的品味和才华的形成所产生的影响不容低估。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] ['peɪntəz]

He	was	a	man	of	much	ability	,	quite	unlike	the	cold	and	formal	painters
他	曾是	一个	男人	的	很多	能力	,	相当	与此不同	这	寒冷的	和	正式的	画家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

他是一位才华横溢的人，与他那个时代冷漠刻板的画家截然不同。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ɑ:rt] : [ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['lʌvəz][ænd; ənd] ['nɪmfs] ,

His	was	a	gay	art	:	the	mythology	of	lovers	and	nymphs	,
他的	曾是	一个	同性恋	艺术	:	这	神话	的	恋人	和	若虫	,

他的艺术是同性恋题材的：描绘恋人和仙女的神话故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɑ:mədi] — [ˌpæntə'lu:n] , ['kɑ:ləmbaɪn] , [ænd; ənd] ['pɪroʊ]

and	the	light	life	of	the	Italian	Comedy	—	Pantaloon	,	Columbine	,	and	Pierrot
和	这	光	生活	的	这	意大利语	喜剧	—	灯笼裤	,	科伦拜恩	,	和	小丑

— " [streɪndʒ] ['mɑ:tli] — ['kʌlərd] ['fæməli] ,

—	"	strange	motley	—	coloured	family	,
—	"	奇怪的	杂乱无章	—	有色	家庭	,

以及意大利喜剧中的轻松生活——潘塔隆、科伦拜恩和皮埃罗——"奇特的杂色家庭"，

[kloʊðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['sɪlkən] [straɪpt] .

clothed	in	sunshine	and	silken	striped	.
穿着衣服	在	阳光	和	丝	有条纹的	.

沐浴在阳光下，身着丝绸条纹。

" ['gɪlət] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv] [wɑ:toʊz] ['ɜ:rliɪst] [ɪn'spaɪrərz] :

"	Gillot	is	certainly	one	of	Watteau's	earliest	inspirers	:
"	吉洛	是	当然	一	的	瓦托的	最早	激励者	:

吉洛无疑是华托最早的灵感来源之一：

[hɪz; ɪz][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [kən'venʃ(ə)n] (['i:v(ə)n] [ɪf] [rɪ'voʊlt][bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]) ['influənst]

his	revolt	against	convention	(	even	if	revolt	be	too	strong	a	word	)	influenced
他的	反叛	反对	习俗	(	甚至	如果	反叛	是	也	强的	一个	单词	)	影响

['wɔtəu; vɑ:'təu][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Watteau	to	the	end	of	his	life	.
华托	到	这	结尾	的	他的	生活	.

他对传统的反叛（即使"反叛"一词用得有点重）影响了华托一生。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] [ren'kɑ:ntər][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪriəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɑ:toʊz] [ɑ:rt] .

With	this	happy	rencontre	began	the	serious	development	of	Watteau's	art	.
和	这	快乐的	邂逅	开始	这	严肃的	发展	的	瓦托的	艺术	.

这次愉快的邂逅开启了华托艺术的严肃发展。

[laɪf] , [noʊ][lɔːŋgər]['sɔːrdɪd] , [bɪ'keɪm] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Life	,	no	longer	sordid	,	became	luxurious	in	thought	and	application	.
生活	,	不	更长	肮脏的	,	成为	豪华	在	想法	和	应用	.

生活不再肮脏，思想和实践都变得富足起来。

[ˌsʊpər'sensətɪv] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [teɪst]

Supersensitive	,	the	artist	mind	of	the	pupil	touched	and	extracted	the	taste
超灵敏	,	这	艺术家	头脑	的	这	瞳孔	感动	和	提取	这	品尝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

这位学生的艺术天赋极其敏锐，他能感受到老师的风格并加以模仿。

[ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪts] [oʊn] ['tendənsi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪnti]

improved	upon	it	,	and	strengthened	its	own	tendency	for	all	that	was	dainty
改进	之上	它	,	和	加强	它是	自己的	趋势	为了	全部	那	曾是	纤巧

, ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] .

,	elegant	,	and	whimsical	.
,	优雅的	,	和	异想天开	.

并在此基础上进行了改进，强化了自身对精致、优雅和奇特事物的偏爱。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ; [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['kræftsmən] , [hiː; hi] [geɪv] ['friːli] ,

Gillot's	was	a	good	influence	;	a	capable	craftsman	,	he	gave	freely	,
-	曾是	一个	好的	影响	;	一个	有能力的	工匠	,	他	给予	自由	,

吉洛特对他影响很好；他是一位能干的工匠，而且慷慨大方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] ['pjuːp(ə)l][nɑːt]

but	the	jealous	side	of	his	nature	soon	recognised	in	his	intuitive	pupil	not
但	这	嫉妒的	边	的	他的	自然	很快	已确认	在	他的	直觉的	瞳孔	不是

['oʊnli][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] ,

only	an	adaptation	of	his	own	methods	,
仅有的	一个	适应	的	他的	自己的	方法	,

但他嫉妒的一面很快发现，他这位直觉敏锐的学生不仅借鉴了自己的教学方法，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	also	an	improvement	upon	them	.
但	还	一个	改进	之上	他们	.

但也是对这些的改进。

[ɪn]['wɔtəu; vɑː'təu] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] ,

In	Watteau	,	no	doubt	,	he	saw	his	own	faults	,
在	华托	,	不	怀疑	,	他	锯	他的	自己的	故障	,

毫无疑问，他在华托身上看到了自己的缺点。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] [meɪd] ['faɪnər][ænd; ənd] ['rɛrɚ] .

but	he	also	saw	his	own	virtues	made	finer	and	rarer	.
但	他	还	锯	他的	自己的	美德	制成	更精细	和	稀有	.

但他也看到自己的美德变得更加美好、更加珍贵。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['oʊvər] - [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['temprəmənt] , [prə'feʃən(ə)l]

Whatever	the	reason	,	over	-	much	similarity	of	temperament	,	professional
任何	这	原因	,	超过	-	很多	相似	的	气质	,	专业的

无论出于何种原因，性格过于相似，专业性强。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

['dʒeləsi] , [ɔ:r] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɑ:n] - [saɪd] ; [ɪn'grætɪtu:d] , ['sensətɪvnəs] , ['fɪk(ə)lnəs] , [ɔ:r][ə; eɪ]

jealousy	,	or	irritability	on	Gillot's	side	;	ingratitude	,	sensitiveness	,	fickleness	,	or	a
妒忌	, 或者		易怒	在	-	边	;	忘恩负义	,	敏感性	,	反复无常	, 或者		一个

[sens] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɑ:n] [wɑ:toʊz] ,

sense	of	superiority	on	Watteau's	,
感觉	的	优势	在	瓦托的	,

吉洛的嫉妒或易怒；瓦托的忘恩负义、敏感、善变或优越感。

[ðɪs] ['mju:tʃuəli]['helpf(ə)l] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

this	mutually	helpful	friendship	of	five	years	ended	abruptly	.
这	相互	有帮助	友谊	的	五	年	结束	突然	.

这段长达五年的互惠友谊突然结束了。

[wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:rəl] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt]

We	may	never	know	the	cause	of	the	quarrel	,	but	we	do	know	that
我们	可能	绝不	知道	这	原因	的	这	争吵	,	但	我们	做	知道	那

['wɔtəu; vɑ:'təu] ,

Watteau	,
华托	,

我们或许永远不会知道争吵的原因，但我们确实知道瓦托，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɔ:rmli] [preɪzd] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]

although	he	always	warmly	praised	Gillot's	work	and	admitted	his	personal
虽然	他	总是	热情地	赞扬	-	工作	和	承认	他的	个人的

[ɪn'detɪdnəs] ,

indebtedness	,
负债	,

虽然他总是热情赞扬吉洛的工作，并承认自己对他感激不尽，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'gri:mənt] ,

refused	to	be	questioned	in	regard	to	their	disagreement	,
拒绝	到	是	被质问	在	看待	到	他们的	分歧	,

他们拒绝就彼此的分歧接受质询。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	was	silent	about	it	even	to	his	most	intimate	friends	.
和	曾是	沉默的	关于	它	甚至	到	他的	最多	亲密的	朋友们	.

甚至对最亲密的朋友，他也对此只字未提。

['kjʊriəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , ['gɪlət] ['si:st] [tu:; tə] [peɪnt] [wen] ['wɔtəu; vɑ:'təu][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Curious	to	relate	,	Gillot	ceased	to	paint	when	Watteau	left	him	,	and
好奇的	到	涉及	,	吉洛	停止	到	画	什么时候	华托	左边	他	,	和

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['etʃər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] .

became	an	etcher	and	engraver	.
成为	一个	蚀刻机	和	雕刻师	.

有趣的是，吉洛在华托离开他之后便停止了绘画，转而成为一名蚀刻师和雕刻师。

['wɔtəu; vɑ:'təu]['sɜ:rt(ə)nli]['deɪtɪd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Watteau	certainly	dated	the	knowledge	of	his	own	talent	from	his
华托	当然	日期	这	知识	的	他的	自己的	天赋	从	他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['gɪlət] ,

association	with	Gillot	,
协会	和	吉洛	,

瓦托对自身才华的认识无疑始于他与吉洛的交往时期。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ri:əl]['mæstər] .

his	first	real	master	.
他的	第一的	真实的	掌握	.

他的第一位真正意义上的师傅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — -
PLATE III . — L'INDIFFÉRENT
盘子 三、 . — -

图版三——无关紧要

([ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] , [ˈpærɪs])
(In the Louvre , Paris)
(在 这 卢浮宫 , 巴黎)

（在巴黎卢浮宫）

[θruː] [wɑːtoʊz] [driːm] - [wɜːrld] [trɪps] " - , " [ˈreɪnboʊ] - [hjʊd] , [mɜːrˈkjʊriəl] , [hɪz; ɪz]
Through Watteau's dream - world trips " L'Indifférent , " rainbow - hued , mercurial , his
通过 瓦托的 梦 - 世界 旅行 " - , " 彩虹 - 有色 , 水银 , 他的
[ɪnˈdɪfrəns] [əˈsuːmd] ,
indifference assumed ,
漠不关心 假定 ,

通过华托的梦幻世界之旅"冷漠者"，彩虹般绚丽、变幻莫测，他所表现出的冷漠

[nɑːt] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][sæd] [ˈθɔːtflnəs] [ðæt] [ˈlɝːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
not troubling to conceal the sad thoughtfulness that lurks in his expression .
不是 令人不安的 到 隐藏 这 伤心 深思熟虑 那 潜伏者 在 他的 表达 .

他毫不掩饰表情中流露出的悲伤沉思。

[huː] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [wɑːtoʊz] [ˈkʌlər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrɪklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪnt] ?
Who can describe Watteau's colour or his fashion of trickling on the paint ?
WHO 能 描述 瓦托的 颜色 或者 他的 时尚 的 涓涓细流 在 这 画 ?

谁能描述一下华托的色彩运用或他独特的颜料涂抹方式?

[ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv] " - " [ɪz] [ˈmɑːrvələs] .
The technique of " L'Indifférent " is marvellous .
这 技术 的 " - " 是 奇妙 .

《L'Indifférent》的技巧非常出色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[klɔːd] [ˈɔdrən] ,
Claude Audran ,
克劳德 奥德兰 ,

克劳德·奥德兰

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [went] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] ([ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
to whom he went in 1708 at the age of twenty - four (taking his friends
到 谁 他 去 在 - 在 这 年龄 的 二十 - 四 (采取 他的 朋友们
[ˈpeɪtər][ænd; ənd] [læŋˈkreɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]) ,
Pater and Lancret with him) ,
帕特 和 兰克雷特 和 他) ,

1708 年，24 岁的他去了那里（带着他的朋友帕特和兰克雷）。

[wʌz; wəz] [ˈkiːpər] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈdɔːrkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ˈpæləs] ,
was keeper or rather doorkeeper of the Luxembourg Palace ,
曾是 守门员 或者 相当 门卫 的 这 卢森堡 宫殿 ,

曾任卢森堡宫的守卫，或者更确切地说是门卫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][dekə'reiʃəns] [ðen] [ɪn] [voʊg] .

and	a	painter	of	the	ornamental	decorations	then	in	vogue	.
和	一个	画家	的	这	装饰	装饰	然后	在	时尚	.

以及一位擅长绘制当时流行的装饰图案的画家。

['gɑːləndz] [ænd; ənd] [ˌærə'besks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌspeʃi'æləti] .

Garlands	and	arabesques	were	his	speciality	.
花环	和	阿拉伯式花纹	是	他的	专业	.

花环和阿拉伯式花纹是他的拿手好戏。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [tuː; tə]['wɔtəu; vɑː'təu] , [huː] , ['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri]

He	taught	his	system	of	decoration	to	Watteau	,	who	,	sensitive	to	every
他	教授	他的	系统	的	装饰	到	华托	,	WHO	,	敏感的	到	每一个

[ɑːr'tɪstɪk][sen'seɪʃ(ə)n] ,

artistic	sensation	,
艺术	感觉	,

他将自己的装饰体系传授给了华托，华托对每一种艺术感觉都非常敏感。

[gliːnd] [pər'hæps][frʌm; frəm] ['ɔdrən] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðmɪk] [laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]

gleaned	perhaps	from	Audran	the	sense	of	rhythmic	line	and	made	it	one
收集	也许	从	奥德兰	这	感觉	的	节奏	线	和	制成	它	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

of	his	own	chief	characteristics	.
的	他的	自己的	首席	特征	.

他或许从奥德兰那里汲取了节奏线条的感觉，并将其作为自己的主要特征之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; [hiː; hi] ['stʌdid]

Living	in	the	Luxembourg	Palace	he	had	access	to	the	pictures	;	he	studied
活的	在	这	卢森堡	宫殿	他	有	使用权	到	这	图片	;	他	研究

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于他住在卢森堡宫，所以有机会接触到这些画作；他仔细研究了它们。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['ruːbənz] .

especially	the	works	of	Rubens	.
尤其	这	作品	的	鲁本斯	.

尤其是鲁本斯的作品。

['restləsli] [hiː; hi] [wʊd] [roʊm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Restlessly	he	would	roam	the	gardens	of	the	Palace	,
躁动不安	他	会	漫游	这	花园	的	这	宫殿	,

他常常焦躁不安地在宫殿花园里徘徊，

[ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ]

enchanted	and	inspired	by	the	figures	wandering	down	the	paths	and	grouping
迷人的	和	灵感	经过	这	数据	漫游	向下	这	路径	和	分组

[ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

themselves	under	the	great	trees	.
他们自己	在下面	这	伟大的	树木	.

被那些沿着小路漫步、聚集在大树下的身影所吸引和启发。

['wɔtəu; vɑ:'təu] , ['dæli:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv]

Watteau	**,**	**dallying**	**in**	**the**	**gardens**	**,**	**remembering**	**the**	**theatrical**	**methods**	**of**
华托	,	磨蹭	在	这	花园	,	记住	这	戏剧	方法	的

\- , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['gɪlət] ,

Métayer	**,**	**the**	**subjects**	**of**	**Gillot**	**,**
\-	,	这	主题	的	吉洛	,

华托在花园里闲逛，回忆着梅塔耶的戏剧手法和吉洛的创作主题，

[ðə; ði][ˌfleksə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['fænsɪ][ʌv; əv] ['ɔdrən] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ru:bənz] ,

the	**flexibility**	**and**	**fancy**	**of**	**Audran**	**,**	**the**	**daring**	**of**	**the**	**great**	**Rubens**	**,**
这	灵活性	和	想要	的	奥德兰	,	这	大胆	的	这	伟大的	鲁本斯	,

奥德兰的灵活和奇思妙想，鲁本斯的伟大胆识，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

began	**to**	**develop**	**into**	**an**	**original**	**.**
开始	到	发展	进入	一个	原来的	.

开始发展成原创作品。

['grædʒuəli] , [tu:] , [hi:; hi] [gru:] ['restləs] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [fri:] [tu:; tə] [peɪnt]

Gradually	**,**	**too**	**,**	**he**	**grew**	**restless**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**not**	**wholly**	**free**	**to**	**paint**
逐步地	,	也	,	他	生长	不安	,	感觉	那	他	曾是	不是	完全	自由的	到	画

[hɪz; ɪz] [dri:mz] .

his	**dreams**	**.**
他的	梦境	.

渐渐地，他也变得焦躁不安，觉得自己无法完全自由地描绘自己的梦想。

[ə; eɪ] [veɪg] [nə'stældʒə] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm]

A	**vague**	**nostalgia**	**persuaded**	**his**	**artistic**	**temperament**	**that**	**it**	**was**	**his**	**home**
一个	模糊的	怀旧	被说服	他的	艺术	气质	那	它	曾是	他的	家

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] — [ˌvælənsi'en(z)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

he	**wanted**	**to**	**see**	**—**	**Valenciennes**	**and**	**his**	**people**	**.**
他	通缉	到	看	—	瓦朗谢讷	和	他的	人们	.

一股淡淡的乡愁驱使着他的艺术家气质，让他觉得他想见的是他的家乡——瓦朗谢讷和他的人民。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['ɔdrən] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**this**	**was**	**the**	**reason**	**he**	**gave**	**for**	**leaving**	**Audran**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	这	曾是	这	原因	他	给予	为了	离开	奥德兰	,

不管怎样，这就是他离开奥德兰的理由。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ;

who	**had**	**always**	**been**	**kind**	**and**	**appreciative**	**;**
WHO	有	总是	到过	种类	和	欣赏的	;

他们一直都很友善，懂得感恩；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['waɪlɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] [ˌærə'besks] [traɪd][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz]

although	**the**	**wily**	**painter**	**of**	**garlands**	**and**	**arabesques**	**tried**	**to**	**dissuade**	**his**
虽然	这	狡猾的	画家	的	花环	和	阿拉伯式花纹	尝试	到	劝阻	他的

['pɹoʊtəˌʒeɪ][frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

protégé	**from**	**painting**	**pictures**	**,**
门徒	从	绘画	图片	,

尽管那位擅长绘制花环和阿拉伯纹饰的狡猾画家试图劝阻他的门生不要画画，

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [soʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][wɜ:rk] .

fearing	**to**	**lose**	**so**	**able**	**an**	**assistant**	**in**	**his**	**own**	**ornamental**	**work**	**.**
害怕	到	失去	所以	有能力的	一个	助手	在	他的	自己的	装饰	工作	.

他害怕失去这样一位能干的助手，影响自己的装饰工作。

[bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔdrən] , ['wɔtəu; vɑ:'təu] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ri:əl] ['eseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]
Before **parting** **from** **Audran** **,** **Watteau** **made** **his** **first** **real** **essay** **in** **his** **second**
前 离别 从 奥德兰 , 华托 制成 他的 第一的 真实的 散文 在 他的 第二
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

在与奥德兰分手之前，华托用他的第二种风格创作了他的第一篇真正意义上的散文。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , " [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
a **picture** **of** **"** **The** **Departure** **of** **the** **Troops** **,** **"** **a** **reminiscence** **of** **the** **life**
一个 图片 的 " 这 离开 的 这 军队 , " 一个 怀旧 的 这 生活
[æt; ət] [ˌvæləns'en(z)] .
at **Valenciennes** **.**
在 瓦朗谢讷 .

一幅名为《部队出发》的画作，是对瓦朗谢讷生活的回忆。

[ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['di:lər]
This **work** **he** **sold** **to** **the** **dealer**
这 工作 他 卖 到 这 经销商

他把这件作品卖给了经销商。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[saɪr'wɑ:][fɔ:r; fər]['sɪksti]['li:vrəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] , [dɪ'spaɪt]
Sirois **for** **sixty** **livres** **,** **and** **with** **the** **money** **he** **started** **for** **home** **,** **despite**
西罗伊斯 为了 六十 利弗斯 , 和 和 这 钱 他 开始 为了 家 , 尽管
- ['prəutests] .
Audran's **protests** **.**
- 抗议活动 .

西罗伊斯花了六十里弗尔，用这笔钱踏上了回家的路，尽管奥德兰极力反对。

[ˌvæləns'en(z)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [deɪmz] [gɑlɑ:nti:z][ænd; ənd]
Valenciennes **at** **that** **time** **was** **gay** **with** **soldiers** **and** **dames** **galantes** **and**
瓦朗谢讷 在 那 时间 曾是 同性恋 和 士兵 和 女士们 加兰特斯 和
['wɔtəu; vɑ:'təu] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['mɪlətəri] ['pɪktʃərz] — [gru:ps] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,
Watteau **painted** **several** **military** **pictures** **—** **groups** **marked** **with** **truth** **,**
华托 绘 一些 军队 图片 — 团体 标记 和 真相 ,

当时的瓦朗谢讷深受士兵和风流韵事的吸引，华托创作了几幅军事题材的画作——这些画作真实地描绘了形形色色的人物。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ; [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['drɔɪŋz] .
yet **full** **of** **grace** **;** **he** **also** **filled** **his** **sketch** **-** **books** **with** **incomparable** **drawings** **.**
然而 满的 的 优雅 ; 他 还 已填 他的 草图 - 图书 和 无与伦比 图画 .

然而，他却充满优雅；他的素描本上也画满了无与伦比的画作。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['pærɪs] .
But **he** **could** **not** **long** **resist** **the** **call** **of** **Paris** **.**
但 他 可以 不是 长的 抵抗 这 称呼 的 巴黎 .

但他最终还是无法抗拒巴黎的召唤。

[ˌvæləns'en(z)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['smɔ:lər] , [les] ['ɪntrəstɪŋ] .
Valenciennes **seemed** **to** **have** **grown** **smaller** **,** **less** **interesting** **.**
瓦朗谢讷 似乎 到 有 生长 较小的 , 较少的 有趣的 .

瓦朗谢讷似乎变小了，也变得索然无味了。

[ðə; ði] ['peɪntər] ['fretɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ;
The **painter** **fretted** **in** **the** **narrow** **sphere** **of** **the** **provincial** **town** **;**
这 画家 有格纹的 在 这 狭窄的 领域 的 这 省级 镇 ;

画家在省会小镇的狭小空间里感到焦虑不安；

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [fiːt] [wɜːr; wər] [set] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

once	again	his	wayward	feet	were	set	towards	the	capital	.
一次	再次	他的	任性的	脚	是	放	向	这	首都	.

他那桀骜不驯的双脚再次踏向了首都。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] - ,

He	arrived	in	Paris	in	1709	,
他	到达的	在	巴黎	在	-	,

他于1709年抵达巴黎。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [roʊm] .

and	before	long	persuaded	himself	that	he	would	like	to	visit	Rome	.
和	前	长的	被说服	他自己	那	他	会	喜欢	到	访问	罗马	.

不久之后，他便说服自己想去罗马看看。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [kəm'piːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['priː] [diː] [roʊm] ,

With	this	end	in	view	he	competed	for	the	Prix	de	Rome	,
和	这	结尾	在	看法	他	竞争	为了	这	奖	德	罗马	,

为了达到这个目的，他参加了罗马大奖赛。

[bʌt; bət] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['oʊnli] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sekənd] [praɪz] .

but	succeeded	only	in	obtaining	second	prize	.
但	成功了	仅有的	在	获得	第二	奖	.

但最终只获得了二等奖。

[suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Soon	recovering	from	the	disappointment	,
很快	恢复中	从	这	失望	,

很快便从失望中恢复过来，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [tuː; tə] [saɪr'wɑː]

he	painted	a	companion	picture	to	the	work	he	had	sold	to	Sirois
他	绘	一个	伴侣	图片	到	这	工作	他	有	卖	到	西罗伊斯

[fɔːr; fər] ['sɪksti] ['liːvrəs] ,

for	sixty	livres	,
为了	六十	利弗斯	,

他画了一幅与他以六十里弗尔卖给西罗伊斯的那幅画相呼应的画作。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti]

but	for	the	companion	he	asked	and	obtained	two	hundred	and	sixty
但	为了	这	伴侣	他	问	和	获得	二	百	和	六十

['liːvrəs] .

livres	.
利弗斯	.

但他为同伴索要了260里弗尔，并得到了。

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [saɪr'wɑː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

These	two	pictures	he	borrowed	from	Sirois	and	hung	in	a	room	,
这些	二	图片	他	借来的	从	西罗伊斯	和	悬挂	在	一个	房间	,

他从西罗伊斯那里借了这两幅画，并把它们挂在了房间里。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ]

where	he	knew	they	would	be	seen	by	the	Academicians	as	they
在哪里	他	知道	他们	会	是	已见	经过	这	院士	作为	他们

[pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

passed	from	one	apartment	to	another	.
通过了	从	一	公寓	到	其他	.

他知道当他们从一个公寓走到另一个公寓时，会被院士们看到。

[ðə; ði] ['peɪntər] [diː] [lɑː] [fɑːs] , [ɪm'prest] [baɪ] [ðer; ðər] ['kʌlər]

The	painter	De	la	Fosse	,	impressed	by	their	colour
这	画家	德	拉	福斯	,	印象深刻	经过	他们的	颜色

画家德拉福斯被它们的色彩所打动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd]['kwɑːləti] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
and quality , paused and asked the name of the author .
和 质量 , 暂停 和 问 这 姓名 的 这 作者 .

他停顿了一下，问作者的名字，并表示质量很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
He was informed that they were the work of a young and unknown
他 曾是 知情的 那 他们 是 这 工作 的 一个 年轻的 和 未知
[mæn] [huː] [kreivd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['penʃən] " [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi]
man who craved intercession with the king for a " pension " in order that he
男人 WHO 渴望 代祷 和 这 国王 为了 一个 " 养老金 " 在 命令 那 他
[maɪt] ['stʌdi] [ɪn] ['ɪtəli] .
might study in Italy .
可能 学习 在 意大利 .

他得知这些画是一位不知名的年轻人所作，此人恳求国王为他申请"养老金"，以便他能去意大利学习。

[diː][lɑː] [fɑːs] [sent][fɔːr; fər]['wɔtəu; vɑː'təu] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːdɪst] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd]
De la Fosse sent for Watteau , whom he found modest , shy , and
德 拉 福斯 发送 为了 华托 , 谁 他 成立 谦虚的 , 害羞的 , 和
['deprɪkətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
deprecatory of his work .
贬义的 的 他的 工作 .

德拉福斯派人去请华托，发现华托谦逊、腼腆，并且贬低了自己的作品。

['wɔtəu; vɑː'təu]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'brɔːd] .
Watteau stated his desire to study abroad .
华托 声明 他的 欲望 到 学习 国外 .

瓦托表达了他出国留学的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] — [ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [siːmz] ['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was told — the episode in these days seems hardly credible — to his
他 曾是 讲述 — 这 插曲 在 这些 天 似乎 几乎 可信的 — 到 他的
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
astonishment and joy ,
惊讶 和 喜悦 ,

他被告知了这件事——在如今看来，这件事几乎难以置信——令他既惊讶又高兴的是：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] ; [ðæt] [hiː; hi]
that there was no need for him to study with any one ; that he
那 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 学习 和 任何 一 ; 那 他
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mæstər] ;
was already master ;
曾是 已经 掌握 ;

他无需再向任何人学习；他已经是大师了；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] ,
that he would honour the Academy if he would consent to become a member ,
那 他 会 荣誉 这 学院 如果 他 会 同意 到 变得 一个 成员 ,

他表示，如果他同意成为学院成员，他将尊重学院的宗旨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] .
and that he had only to present himself to be enrolled .
和 那 他 有 仅有的 到 展示 他自己 到 是 已注册 .

他只需亲自到场即可入学。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] [ɪ'lektɪd] ,

This	he	did	and	was	duly	elected	,
这	他	做过	和	曾是	正式地	当选	,

他照做了，并顺利当选。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [fiː] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn]

the	inauguration	fee	in	consideration	of	his	circumstances	being	reduced	to	one
这	就职典礼	费用	在	考虑	的	他的	情况	存在	减少	到	一

['hʌndrəd] ['liːvrəs] .

hundred	livres	.
百	利弗斯	.

考虑到他的情况，就职典礼费用减至一百里弗尔。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [ðə; ði] [pʊr] [ˌʌn'noʊn] ,

And	so	in	1712	,	at	the	age	of	twenty	-	eight	,	the	poor	unknown	,
和	所以	在	-	,	在	这	年龄	的	二十	-	八	,	这	贫穷的	未知	,

于是，在1712年，年仅28岁的他，这个贫穷的无名之辈，

[huː] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][fɜːrst][praɪz][ɪn][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] ,

who	failed	to	win	the	first	prize	in	the	Prix	de	Rome	,
WHO	失败的	到	赢	这	第一的	奖	在	这	奖	德	罗马	,

在罗马大奖赛中未能获得一等奖的人

[wʌz; wəz] [meɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [pɛ̃tr] ['di'i'es]

was	made	free	of	the	Academy	,	was	given	the	new	title	of	peintre	des
曾是	制成	自由的	的	这	学院	,	曾是	给定	这	新的	标题	的	画家	德斯

[feɪts] [gɑlɑːntiːz] ,

Fêtes	Galantes	,
节日	加兰特斯	,

他被解除学院的职务，并被授予"优雅节日画家"的新头衔。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][baʊnd] , ['feɪməs] .

and	became	,	almost	in	a	bound	,	famous	.
和	成为	,	几乎	在	一个	边界	,	著名的	.

几乎一夜之间，他就成名了。

[ɪl] [ænd; ənd] ['muːdi] ,

Ill	and	moody	,
患病的	和	情绪化	,

身体不适，情绪低落

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

he	worked	incessantly	at	his	drawings	and	the	pictures	which	were	making
他	工作	不已	在	他的	图画	和	这	图片	哪个	是	制作

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz]

it	possible	for	him	eventually	to	produce	his
它	可能的	为了	他	最终	到	生产	他的

他孜孜不倦地钻研绘画，最终创作出让他得以实现的画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['mæstərpiːs] , " [ðə; ði][ˌembɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt][fɔːr; fər] [si'θiərə] .

masterpiece	,	"	The	Embarkment	for	Cythera	.
杰作	,	"	这	登船	为了	基西拉岛	.

杰作，《前往赛西拉岛的启程》。

" ['ɔːlweɪz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	Always	dissatisfied	with	his	work	,
"	总是	不满	和	他的	工作	,

"他总是对自己的工作不满意，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɪ'lekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi][baɪ]['sendɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə]['pɪktʃər]

he	did	not	ratify	his	election	to	the	Academy	by	sending	in	his	diploma	picture
他	做过	不是	批准	他的	选举	到	这	学院	经过	发送	在	他的	文凭	图片

[ʌn'tɪl] - .

until	1717	.
直到	-	.

直到 1717 年，他才寄出毕业证书照片，正式确认当选为皇家艺术学院院士。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi]['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	patience	of	the	Academy	being	exhausted	,
这	耐心	的	这	学院	存在	筋疲力尽的	,

学院的耐心已经耗尽，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'maindid][ʌv; əv][ðə; ði][ruːl][ðæt] [iːtʃ] ['nuːli] [ɪ'lektɪd]['membər][mʌst; məst]['prez(ə)nt]

he	was	reminded	of	the	rule	that	each	newly	elected	member	must	present
他	曾是	提醒	的	这	规则	那	每个	新	当选	成员	必须	展示

[ə; eɪ]['pɪktʃər] .

a	picture	.
一个	图片	.

他被提醒，根据规定，每位新当选的成员都必须提交一张照片。

[ɪn][ə; eɪ]['brɪliənt] [dæʃ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] " [ðə; ði][ˌembɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt][fɔːr; fər][saɪ'θiərə] , "

In	a	brilliant	dash	he	finished	"	The	Embarkment	for	Cythera	,	"
在	一个	杰出的	短跑	他	完成的	"	这	登船	为了	基西拉岛	,	"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ək'septɪd][ɑːn]['ɔːgəst] - ,

which	was	accepted	on	August	28	,
哪个	曾是	公认	在	八月	-	,

他以惊人的速度完成了《前往基西拉岛的启程》，该书于8月28日被接受。

- , [æz; əz][hɪz; ɪz] [piːs] [diː][rɪ'sepʃ(ə)n] .

1717	,	as	his	pièce	de	reception	.
-	,	作为	他的	片	德	接待	.

1717年，作为他的招待会。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ðer; ðər]['pɑːvərti][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] .

No	longer	was	there	poverty	to	contend	with	.
不	更长	曾是	那里	贫困	到	抗衡	和	.

不再有贫困需要应对。

[sək'ses] ['fɑːloʊd] [sək'ses] .

Success	followed	success	.
成功	随后	成功	.

成功接踵而至。

[ðə; ði][ə'kædəmi][hæd; həd][set][ɪts] [siːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	Academy	had	set	its	seal	upon	him	.
这	学院	有	放	它是	海豹	之上	他	.

学院已经认可了他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd] .

Everybody	wanted	Watteaus	.
大家	通缉	沃特奥斯	.

人人都想要沃特奥。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr][hiː; hi][sent][ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] [diː][rɪ'sepʃ(ə)n] ,

In	1716	,	the	year	before	he	sent	in	his	pièce	de	reception	,
在	-	,	这	年	前	他	发送	在	他的	片	德	接待	,

1716年，也就是他寄出接待信的前一年，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em] . [diː][kroʊ'zɑː] ,

he	had	gone	to	live	with	M	.	de	Crozat	,
他	有	已消失	到	居住	和	M	.	德	克罗扎特	,

他搬去和德克罗扎先生一起生活了。

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n][æt; ət]

whose	beautiful	house	in	the	Rue	Richelieu	and	his	country	mansion	at
谁	美丽的	房子	在	这	后悔	黎塞留	和	他的	国家	大厦	在

[ˌmɔntmə'rensi] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] ,

Montmorency	were	filled	with	works	of	the	old	masters	,
蒙莫朗西	是	已填	和	作品	的	这	老的	大师	,

他在里舍利厄街的漂亮住宅和他在蒙莫朗西的乡间别墅里都收藏着古代大师的作品。

['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] .

drawings	and	paintings	.
图画	和	绘画	.

绘画作品。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [kroʊ'zɑː] [pə'zest] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [ænd; ənd]

We	are	told	that	Crozat	possessed	four	hundred	pictures	of	the	Venetian	and
我们	是	讲述	那	克罗扎特	拥有	四	百	图片	的	这	威尼斯	和

['flemɪʃ] [skuːlz] ,

Flemish	schools	,
弗拉芒语	学校	,

据说克罗扎特拥有四百幅威尼斯和佛兰德斯画派的画作。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn][wɜːr; wər]

thousands	of	drawings	,	of	which	two	hundred	and	twenty	-	nine	were
数千	的	图画	,	的	哪个	二	百	和	二十	-	九	是

[baɪ]['ruːbənz] ,

by	Rubens	,
经过	鲁本斯	,

数千幅素描作品，其中229幅是鲁本斯的作品。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn][baɪ][væn] ['daɪk] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][baɪ] [ˌverə'niːz] ,

one	hundred	and	twenty	-	nine	by	Van	Dyck	,	one	hundred	and	six	by	Veronese	,
一	百	和	二十	-	九	经过	范	戴克	,	一	百	和	六	经过	维罗纳	,

范·戴克的129幅画，委罗内塞的106幅画，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [baɪ] ['tɪʃən] .

and	one	hundred	and	thirteen	by	Titian	.
和	一	百	和	十三	经过	提香	.

还有提香的一百一十三幅画作。

[ɪn] [ðiːz] [lʌg'ʒʊriəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

In	these	luxurious	houses	of	his	admiring
在	这些	豪华	房屋	的	他的	钦佩

在他仰慕的这些豪华住宅里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] , ['wɔtəu; vɑː'təu] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

friend	and	patron	,	Watteau	might	have	lived	with	delight	and	profit	.
朋友	和	赞助人	,	华托	可能	有	居住地	和	喜	和	利润	.

作为朋友和赞助人，瓦托本可以过上快乐而富有的生活。

[ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ]

The	park	of	the	country	house	at	Montmorency	became	the	background	which
这	公园	的	这	国家	房子	在	蒙莫朗西	成为	这	背景	哪个

[ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]['pæstərəlz] ,

inspired	his	Pastorals	,
灵感	他的	牧区	,

蒙莫朗西乡间别墅的公园成为了他创作田园诗的灵感来源。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ; [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] ['eɪdɪd]

the	perfection	of	his	art	;	this	perfection	the	study	of	the	old	masters	aided
这	完美	的	他的	艺术	;	这	完美	这	学习	的	这	老的	大师	协助

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

他的艺术臻于完美；这种完美在一定程度上得益于对古代大师作品的研究。

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['wɔtəu; vɑ:'təu] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mæstər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm]

no	doubt	,	but	Watteau	was	now	master	himself	,	and	in	knowing	them
不	怀疑	,	但	华托	曾是	现在	掌握	他自己	,	和	在	会心	他们

[kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .

confronted	his	peers	.
面对	他的	同龄人	.

毫无疑问，但华托当时已经是一位大师，通过了解他们，他与同辈艺术家展开了较量。

[hɪr] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [æz; əz] [æn; ən] ['i:kwəl] —

Here	too	,	for	the	first	time	,	he	met	his	models	as	an	equal	—
这里	也	,	为了	这	第一的	时间	,	他	遇见	他的	模型	作为	一个	平等的	—

[ʌn'træmld] .

untrammelled	.
奔放	.

在这里，他也是第一次以平等的身份——不受任何束缚地——与他的模特们见面。

[ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] " ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɪrəns] , " [hu:z] [aɪz] [ʃoʊd] "

This	man	of	"	medium	height	and	insignificant	appearance	,	"	whose	eyes	showed	"
这	男人	的	"	中等的	高度	和	微不足道	外貌	,	"	谁	眼睛	显示	"

['ni:ðər] ['tælənt] [nɔ:r] ['laɪvlinəs] ,

neither	talent	nor	liveliness	,
两者都不	天赋	也不	活力	,

这个"中等身高，相貌平平"的男人，眼神"既无才华，也无神采"，

" [wʌz; wəz] [ɑ:n] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['frendli] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [æt; ət] [em] . [di:]

"	was	on	familiar	and	friendly	terms	with	the	company	gathered	at	M	.	de
"	曾是	在	熟悉的	和	友好的	条款	和	这	公司	聚集	在	M	.	德

- [haʊs] — ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Crozat's	house	—	ladies	of	fashion	,
-	房子	—	女士们	的	时尚	,

"与聚集在德克罗扎先生家中的时尚女士们关系熟悉友好，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɪn] [oʊld] [deɪz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

from	whom	in	old	days	he	tried	to	steal	for	his	note	-	book	a	line	of
从	谁	在	老的	天	他	尝试	到	偷	为了	他的	笔记	-	书	一个	线	的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他以前曾试图从某人那里偷取一截脖子的肉放到笔记本里，

[ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [rɪst] , ['fɜ:rtɪvli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ,

a	turn	of	wrist	,	furtively	and	hastily	,
一个	转动	的	手腕	,	偷偷摸摸	和	草草	,

手腕一转，偷偷地、匆忙地，

[æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ga:dnz] [geɪ] [wɪð; wɪθ]

asked	nothing	better	than	to	be	party	to	his	pictures	in	gardens	gay	with
问	没有什么	更好的	比	到	是	派对	到	他的	图片	在	花园	同性恋	和

- ,

mondaines	,
-	,

最大的愿望就是能参与他在花园里与蒙丹人拍摄的欢乐照片。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

男女。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

He	observed	and	painted	.
他	观察到	和	绘	.

他观察并描绘。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [fruː] - [fruː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrmənts][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

We	can	almost	hear	the	frou	-	frou	of	their	garments	in	his	pictures	.
我们	能	几乎	听到	这	弗鲁	-	弗鲁	的	他们的	服装	在	他的	图片	.

从他的画作中，我们几乎可以听到他们衣服的沙沙声。

[em] . [diː] [ˌdʒuːli'en] , [ə'nʌðər] ['peɪtrən] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]

M	.	de	Julienne	,	another	patron	,	was	full	of	enthusiasm	and	eager	to
M	.	德	朱莉安	,	其他	赞助人	,	曾是	满的	的	热情	和	渴望的	到

[pə'zes] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

possess	his	works	;
具有	他的	作品	;

另一位赞助人朱利安先生热情洋溢，渴望拥有他的作品；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɔtəu; vɑː'təu] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['replɪkə] , ['kærid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

it	was	for	him	that	Watteau	painted	the	replica	,	carried	farther	and
它	曾是	为了	他	那	华托	绘	这	复制品	,	携带	更远	和

[mɔːr] ['fɪnɪʃt] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌembɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt]

more	finished	,	of	the	"	Embarkment
更多的	完成的	,	的	这	"	登船

正是为他，瓦托创作了《启程》的复制品，这幅复制品后来被进一步完善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[fɔːr; fər] [siː'θiərə] , " [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət]['pɒtsdæm] .

for	Cythera	,	"	which	is	now	at	Potsdam	.
为了	基西拉岛	,	"	哪个	是	现在	在	波茨坦	.

塞西拉岛，现在位于波茨坦。

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [smaɪld] [ə'pɑːn]['wɔtəu; vɑː'təu] ,

All	the	world	smiled	upon	Watteau	,
全部	这	世界	微笑	之上	华托	,

全世界都对瓦托微笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːldz] ['feivəz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ðɪs]

but	the	world's	favours	only	made	the	more	capricious	and	melancholy	this
但	这	世界的	恩惠	仅有的	制成	这	更多的	任性	和	忧郁	这

[ɪn'kjʊrəbl] ['bruːdər] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

incurable	brooder	over	the	unattainable	.
不治之症	育雏器	超过	这	高不可攀	.

但世俗的恩惠只会让这个无可救药的忧郁者更加反复无常、忧郁，因为他总是为得不到的东西而苦恼。

['lʌvɪŋ] [noʊ]['wʊmən][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['tendərnəs] , [jet] [wʌz; wəz]

Loving	no	woman	as	he	loved	his	art	,	he	longed	for	tenderness	,	yet	was
爱	不	女士	作为	他	喜爱	他的	艺术	,	他	渴望	为了	压痛	,	然而	曾是

[ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

afraid	of	it	.
害怕的	的	它	.

他不像爱艺术那样爱女人，他渴望温柔，却又害怕温柔。

[koʊld] , [ʃaɪ] , [fə'stɪdiəs] , [rɪ'zɜːrvd] , [ɪl] , [hiː; hi] [ʃʌnd] [sə'saɪəti] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt]

Cold	,	shy	,	fastidious	,	reserved	,	ill	,	he	shunned	society	now	that	it	sought
寒冷的	,	害羞的	,	挑剔	,	预订的	,	患病的	,	他	被排斥	社会	现在	那	它	寻求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他性格冷漠、害羞、挑剔、内向，体弱多病，如今社会寻求他的帮助，他却反而避而远之。

[ænd; ənd] [drʌgd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ɑːn'wiː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

and	drugged	himself	with	work	as	a	refuge	from	ennui	and	from
和	吸毒	他自己	和	工作	作为	一个	避难所	从	厌倦	和	从

[nə'stældʒə] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ɜːrθli] ['kʌntri] .

nostalgia	for	no	earthly	country	.
怀旧	为了	不	尘世的	国家	.

他沉溺于工作，以此逃避厌倦和对无故故土的思念。

[hiː; hi] [left] [em] . [diː] - [haʊs] , [ˌɪndɪ'pendəns] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]

He	left	M	.	de	Crozat's	house	,	independence	being	more	vital	to	him	than
他	左边	M	.	德	-	房子	,	独立	存在	更多的	必不可少的	到	他	比

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

他离开了德·克罗扎先生的家，因为对他来说，独立比奢华更重要。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['nɪkələs] - , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [em] . [diː]

and	found	a	companion	in	Nicolas	Vleughels	,	whom	he	had	met	at	M	.	de
和	成立	一个	伴侣	在	尼古拉斯	-	,	谁	他	有	遇见	在	M	.	德

[dʒuːliːɛns] .

Julienne's	.
朱莉安的	.

他在朱利安先生家遇到了尼古拉斯·弗勒格尔斯，两人成为了他的伴侣。

[ðə; ði] [tuː] [lɪvd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] - .

The	two	lived	together	until	1718	.
这	二	居住地	一起	直到	-	.

两人一直共同生活到1718年。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['sɑːlətuːd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

Once	more	the	desire	for	solitude	assailed	him	.
一次	更多的	这	欲望	为了	孤独	遭受攻击	他	.

他再次感到孤独。

[em] . [diː] [ˌdʒuːli'en] , [huː] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

M	.	de	Julienne	,	who	seems	always	to	have	been	his	devoted	friend	,
M	.	德	朱莉安	,	WHO	似乎	总是	到	有	到过	他的	奉献	朋友	,

朱利安先生似乎一直是他的忠实朋友，

[əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

admonished	the	ailing	painter	and	begged	him	to	be	more	careful	about	his
告诫	这	生病	画家	和	乞求	他	到	是	更多的	小心	关于	他的

[mə'tɪriəl] ['welfer] ,

material	welfare	,
材料	福利	,

他告诫那位生病的画家，并恳求他更加注意自己的物质生活。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [dɪd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ,

as	indeed	all	his	other	friends	did	,	to	whom	he	retorted	,
作为	的确	全部	他的	其他	朋友们	做过	,	到	谁	他	反驳	,

他的所有其他朋友也都这样做了，他反驳他们说：

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ; [noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] !

"	At	the	worst	there	is	the	hospital	;	no	one	is	refused	there	!
"	在	这	最差	那里	是	这	医院	;	不	一	是	拒绝	那里	!

最糟糕的情况就是去医院；在那里，没有人会被拒绝！

" [hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)l] .

"	His	friends	advised	him	to	travel	.
"	他的	朋友们	建议	他	到	旅行	.

他的朋友建议他去旅行。

[ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][hi:; hi] [tʃoʊz] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ði:z] [ʃɔ:z] [ɪn] - , ['faɪndɪŋ]

Of	all	places	he	chose	London	,	and	arrived	on	these	shores	in	1719	,	finding
的	全部	地方	他	选择	伦敦	,	和	到达的	在	这些	海岸	在	-	,	寻找

['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

lodgings	at	Greenwich	.
住宿	在	格林威治	.

他最终选择了伦敦，于 1719 年抵达英国，并在格林威治找到了住处。

[ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] , [prɪ'zentɪd]

In	London	his	physician	,	Dr	.	Mead	,	presented
在	伦敦	他的	医生	,	博士	.	米德	,	呈现

在伦敦，他的医生米德博士向他介绍了情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [fɔ:r] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət]

him	to	the	king	,	for	whom	he	painted	four	pictures	,	which	are	now	at
他	到	这	国王	,	为了	谁	他	绘	四	图片	,	哪个	是	现在	在

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Buckingham	Palace	.
白金汉	宫殿	.

他被国王选中，为国王画了四幅画，现在这些画都收藏在白金汉宫。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz]

His	health	showed	no	improvement	,	and	the	English	climate	aggravated	his
他的	健康	显示	不	改进	,	和	这	英语	气候	加重	他的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

他的健康状况没有好转，英国的气候加重了他的病情。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] - [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv] " [lə] [ˌmoʊ'veɪ] [er] [ˌkju ju 'aɪ] [rɛgn] - ['lʌndri:z] -

In	a	letter	to	Gersaint	he	wrote	of	"	Le	mauvais	air	qui	regne	à	Londres	à
在	一个	信	到	-	他	写道	的	"	乐	糟糕的	空气	qui	雷格内	-	伦敦	-

[kɔ:z] [di:][lɑ:] [və'pɜ:r] [di:'ju] ['ʃɑ:bɔ:ŋ] [di:]['tɛrə, 'tɛr][dəʊnt][ɑ:n][feɪt]['ju:sɪdʒ] .

cause	de	la	vapeur	du	charbon	de	terre	dont	on	fait	usage	.
原因	德	拉	蒸汽	杜	炭	德	土地	不	在	事实	用法	.

在给格桑的一封信中，他写道"伦敦的空气中含有大量的空气，因为地球上的烟气不被使用"。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] , [ə'wer] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [əd'vaɪzd]

"	Dr	.	Mead	,	aware	no	doubt	that	his	condition	was	hopeless	,	advised
"	博士	.	米德	,	意识到的	不	怀疑	那	他的	状况	曾是	绝望	,	建议

[hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['pærɪs] .

him	to	return	to	Paris	.
他	到	返回	到	巴黎	.

"米德医生无疑知道他的病情已无药可救，建议他返回巴黎。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][saɪr'wɑː] ,

This	he	did	,	and	settled	in	the	house	of	Gersaint	,	son	-	in	-	law	to	Sirois	,
这	他	做过	,	和	定居	在	这	房子	的	-	,	儿子	-	在	-	法律	到	西罗伊斯	,

他照做了，并在西罗伊斯的女婿格尔桑的家中定居下来。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [kɔːld] " - [saɪn] , " — " [dʒʌst][tuː; tə]

for	whom	he	painted	the	delightful	picture	called	"	Gersaint's	Sign	,	"	—	"	just	to
为了	谁	他	绘	这	愉快	图片	称为	"	-	符号	,	"	—	"	只是	到

['lɪmbər][ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

limber	up	his	fingers	,
柔韧	向上	他的	手指	,

他为他画了一幅名为《格尔桑的标志》的可爱画作——“只是为了活动活动手指”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

['restləsnəs] [ə'gen] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Restlessness	again	seized	him	.
躁动不安	再次	查获	他	.

他再次感到焦躁不安。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	believed	that	he	would	recover	in	the	country	.
他	相信	那	他	会	恢复	在	这	国家	.

他相信自己会在乡下康复。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][æ'beɪ] - [æskt] [em] . [lə] - [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn]

His	friend	the	Abbé	Haranger	asked	M	.	le	Fèvre	to	find	him	accommodation	in
他的	朋友	这	阿贝	-	问	M	.	勒	-	到	寻找	他	住宿	在

[ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['noʊˌdʒɑːnt] ,

a	house	at	Nogent	,
一个	房子	在	诺让	,

他的朋友哈朗热神父请勒费弗尔先生帮他在诺让找个住处。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [went] [ɪn] - .

and	thither	he	went	in	1721	.
和	那里	他	去	在	-	.

于是他在1721年去了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd]['wɔtəu; vɑː'təu] , ['riːəˌlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	end	was	near	,	and	Watteau	,	realising	it	,
但	这	结尾	曾是	靠近	,	和	华托	,	意识到	它	,

但末日将至，瓦托意识到这一点后，

[prə'siːdid] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

proceeded	to	set	his	house	in	order	and	to	make	amends	for	his
继续	到	放	他的	房子	在	命令	和	到	制作	修改	为了	他的

['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tempər] ,

shortcomings	of	friendship	and	of	temper	,
缺点	的	友谊	和	的	脾气	,

他着手整顿家务，并弥补自己在友谊和脾气方面的不足。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]['mægnɪfaɪd] .

the	importance	of	which	the	dying	man	magnified	.
这	重要性	的	哪个	这	垂死	男人	放大	.

垂死之人更加强调了这一点的重要性。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] , ['peɪtər] , [æskt] [fər'gɪvnəs]

He	sent	for	his	townsman	and	pupil	,	Pater	,	asked	forgiveness
他	发送	为了	他的	镇民	和	瞳孔	,	帕特	,	问	饶恕

他召来同乡兼学生帕特，请求原谅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] ,
for having in the past retarded his advancement through fear of rivalry ,
为了 拥有 在 这 过去的 弱智 他的 进步 通过 害怕 的 对抗 ,

因为过去他曾因害怕竞争而阻碍了自己的发展，

[ænd; ənd] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['peɪtər] ['deɪli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]
and made ample amends by giving Pater daily instruction and revealing to
和 制成 充足 修改 经过 给予 帕特 日常的 操作说明 和 揭示 到
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .
him his intimate knowledge of his craft .
他 他的 亲密的 知识 的 他的 工艺 .

他通过每天指导帕特并向他透露自己对这门手艺的深入了解，弥补了自己的过错。

['peɪtər] [sed] , ['æftər] [wɑːtoʊz] [deθ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]['oʊnli]['fruːtf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi]
Pater said , after Watteau's death , that this was " the only fruitful teaching he
帕特 说 , 后 瓦托的 死亡 , 那 这 曾是 " 这 仅有的 卓有成效 教学 他
[hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] .
had ever received .
有 曾经 已收到 .

帕特在瓦托去世后说，这是"他所接受的唯一有益的教导"。

" [hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [noʊ] [daʊt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['peɪntər] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] .
" His townsman no doubt brought back to the dying painter thoughts of home .
" 他的 镇民 不 怀疑 带来 后退 到 这 垂死 画家 想法 的 家 .

"毫无疑问，他的同乡让这位垂死的画家想起了家乡。"

['evər]['hoʊpf(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] [kən'sʌmptɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd]
Ever hopeful , like all consumptives , he was sure that a change of air would
曾经 充满希望 , 喜欢 全部 肺痨 , 他 曾是 当然 那 一个 改变 的 空气 会
[kjʊr] [hɪm; ɪm] !
cure him !
治愈 他 !

像所有肺结核患者一样，他始终抱有希望，坚信换换空气就能治好他的病！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði]
PLATE IV . — THE
盘子 第四 . — 这

图版四——

[,embɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt][fɔːr; fər] [si'θiərə]
EMBARKMENT FOR CYTHERA
登船 为了 西西拉

前往赛西拉岛的登船

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs])
(In the Louvre , Paris)
(在 这 卢浮宫 , 巴黎)

(在巴黎卢浮宫)

[ɪn] - ['wɔtəu; vɑ:'təu] ['fɪnɪʃt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] , [hɪz; ɪz] [pi:s] [di:] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	1717	Watteau	finished	,	after	a	long	delay	,	his	pièce	de	reception	for	the
在	-	华托	完成的	,	后	一个	长的	延迟	,	他的	片	德	接待	为了	这

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

1717年，经过漫长的拖延，瓦托终于完成了他为学院创作的招待画。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɜ:rst] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði][,embɑ:'keiʃən, im-, em'bɑ:kmənt][fɔ:r; fər] [si'θiərə] .

the	famous	first	study	for	"	The	Embarkment	for	Cythera	.
这	著名的	第一的	学习	为了	"	这	登船	为了	基西拉岛	.

《前往基西拉岛》的著名第一幅习作。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] [i'læbəreitid] , [bʌt; bət]['hɑ:rdli] [ɪm'pru:vd]

"	This	picture	was	painted	in	seven	days	,	and	elaborated	,	but	hardly	improved
"	这	图片	曾是	绘	在	七	天	,	和	详细说明	,	但	几乎	改进

, [ɪn][ðə; ði]['pɒtsdæm]['vɜ:rʒ(ə)n] .

,	in	the	Potsdam	version	.
,	在	这	波茨坦	版本	.

"这幅画是在七天内完成的，在波茨坦版本中进行了润色，但几乎没有改进。"

[bɪ'hoʊld] [ði:z] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [prɪ'peərɪŋ] [lækə'deɪzɪklɪ] [tu:; tə]

Behold	these	ethereal	and	butterfly	pilgrims	of	love	preparing	lackadaisically	to
看哪	这些	空灵的	和	蝴蝶	朝圣者	的	爱	准备	漫不经心地	到

[bi:; bi] [wɑ:ftid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['vi:nəs] .

be	wafted	in	the	ship	with	the	rose	-	coloured	sail	to	the	abode	of	Venus	.
是	飘散	在	这	船	和	这	玫瑰	-	有色	帆	到	这	住所	的	金星	.

看哪，这些如梦似幻、宛若蝴蝶般的爱情朝圣者，正懒洋洋地准备着，搭乘着挂着玫瑰色帆的船，前往金星的居所。

[ɑ:n] [ðoʊz] ['lʌvli] [ʃɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['sɪti] .

On	those	lovely	shores	they	will	find	no	continuing	city	.
在	那些	迷人的	海岸	他们	将要	寻找	不	继续	城市	.

在那片美丽的海岸上，他们将找不到一座依然存在的城市。

['wɔtəu; vɑ:'təu] [noʊz] [ðæt] .

Watteau	knows	that	.
华托	知道	那	.

沃托知道这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] - [tu:; tə] [sel] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

He	instructed	Gersaint	to	sell	everything	,	and	to	make	preparations	for
他	指示	-	到	卖	一切	,	和	到	制作	准备工作	为了

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .

the	journey	home	.
这	旅行	家	.

他指示格尔桑变卖所有家产，并做好返乡的准备。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [,væləns'en(z)] .

He	made	the	journey	home	,	but	not	to	Valenciennes	.
他	制成	这	旅行	家	,	但	不是	到	瓦朗谢讷	.

他踏上了回家的旅程，但并非回到瓦朗谢讷。

[hi:; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - [ɑ:rmz][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - .

He	died	suddenly	in	Gersaint's	arms	on	July	18	,	1721	.
他	死亡	突然	在	-	武器	在	七月	-	,	-	.

1721年7月18日，他突然死在了格尔桑的怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	was	artist	to	the	end	.
他	曾是	艺术家	到	这	结尾	.

他至死都是一位艺术家。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['kruːsəfɪks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ; " [ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] .

"	Take	away	that	crucifix	,	"	he	said	to	the	priest	;	"	it	pains	me	.
"	拿	离开	那	十字架	,	"	他	说	到	这	牧师	;	"	它	疼痛	我	.

“把那个十字架拿走，”他对神父说，“它让我感到痛苦。”

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['ɑːrtɪst] [der] [tuː; tə] [triːt] [maɪ]['mæstər][soʊ] ['ʃɑːkɪŋli] .

How	could	an	artist	dare	to	treat	my	Master	so	shockingly	.
如何	可以	一个	艺术家	敢	到	对待	我的	掌握	所以	令人震惊地	.

一个艺术家怎么敢如此对待我的主人？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ri'maːks][ʌv; əv] [ðɪs] ['sensətɪv] , [ɪl] - ['bæləns] ,

"	It	is	said	that	one	of	the	last	remarks	of	this	sensitive	,	ill	-	balanced	,
"	它	是	说	那	一	的	这	最后的	评论	的	这	敏感的	,	患病的	-	均衡	,

据说，这位敏感、失衡的人最后发表的言论之一，

[dɪ'ziːz] - ['strɪkən] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][tuː; tə][beg][ðə; ði][æ'beɪ] - [tuː; tə] [fər'gɪv]

disease	-	stricken	man	of	genius	was	to	beg	the	Abbé	Haranger	to	forgive
疾病	-	受打击的	男人	的	天才	曾是	到	求	这	阿贝	-	到	原谅

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " ['ʒiːl] .

him	for	having	used	his	face	and	figure	for	his	picture	of	"	Gilles	.
他	为了	拥有	用过的	他的	脸	和	数字	为了	他的	图片	的	"	吉尔斯	.

身患重病的天才恳求哈朗热神父原谅他用自己的脸和身材为“吉尔”画像。

" [soʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['faɪnəli]

"	So	at	the	age	of	thirty	-	seven	he	escaped	finally
"	所以	在	这	年龄	的	三十	-	七	他	逃脱	最后

“所以，37岁的他终于逃脱了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[frʌm; frəm][ri'ælәti] — [ðæt] [ri'ælәti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli]

from	reality	—	that	reality	which	his	art	had	always	avoided	so	delightfully
从	现实	—	那	现实	哪个	他的	艺术	有	总是	避免	所以	令人愉悦

[ænd; ənd][soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] .

and	so	convincingly	.
和	所以	令人信服地	.

远离现实——他艺术作品一直以来都如此巧妙、如此令人信服地回避的现实。

[iː]

II
二

二

[hɪz; ɪz][ɑːrt]

HIS	ART
他的	艺术

他的艺术

[wɑːtoʊz] [ɑːrt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['fæsineits] [ɔːl] [huː] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]

Watteau's	art	appeals	to	everybody	,	and	fascinates	all	who	study	it
瓦托的	艺术	上诉	到	大家	,	和	令人着迷	全部	WHO	学习	它

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

华托的艺术作品老少咸宜，所有认真研究它的人都会为之着迷。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['dekəreɪtɪv] ['pɪktʃərz] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] ;

The	lovely	decorative	pictures	tell	their	own	story	;
这	迷人的	装饰性的	图片	告诉	他们的	自己的	故事	;

这些精美的装饰画本身就讲述了一个故事；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz]

and	for	those	who	require	more	than	a	story	in	a	picture	,	there	is	his
和	为了	那些	WHO	要求	更多的	比	一个	故事	在	一个	图片	,	那里	是	他的

['kræftsmənʃɪp] ,

craftsmanship	,
工艺	,

而对于那些想要在图片中看到更多故事的人来说，还有他的精湛技艺。

[hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti] , [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ; [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [wʌn] [ə'lʊrɪŋ] [ə'tʃiːvmənt]

his	originality	,	his	personality	;	the	delight	of	comparing	one	alluring	achievement
他的	独创性	,	他的	性格	;	这	喜	的	比较	一	诱人	成就

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

他的独创性，他的人格魅力；将一项又一项引人入胜的成就进行比较的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] — [læn'kreɪ] , ['peɪtər] ,

and	the	interest	in	noting	the	inferiority	of	his	followers	—	Lancret	,	Pater	,
和	这	兴趣	在	注意到	这	自卑	的	他的	追随者	—	兰克雷特	,	帕特	,

以及注意到他的追随者——兰克雷、帕特——的低劣之处的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [huː] ['ænɛkst, ə'nɛkst][hɪz; ɪz] ['mænər] [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['æneks][ðə; ði]

and	the	rest	—	who	annexed	his	manner	but	who	could	not	annex	the
和	这	休息	—	WHO	附件	他的	方式	但	WHO	可以	不是	附件	这

[fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

flame	of	his	genius	.
火焰	的	他的	天才	.

其余的人——他们模仿了他的风格，但无法模仿他的天才之火。

['vɪzɪt][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri] , ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɑːtoʊz] " [bɔːl] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

Visit	the	Dulwich	Gallery	,	study	and	enjoy	Watteau's	"	Ball	under	a	Colonnade	,
访问	这	达利奇	画廊	,	学习	和	享受	瓦托的	"	球	在下面	一个	柱廊	,

参观德威美术馆，研究和欣赏华托的《柱廊下的舞会》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华托(Watteau)
第2/3页

" [ðen] [goʊ][tuː; tə] ['hɑɹtfə˞d] [haʊs] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] - ['kɑːpi][ʌv; əv] [wɑːtoʊz] " [bɔːl] .

"	then	go	to	Hertford	House	and	examine	Pater's	copy	of	Watteau's	"	Ball	.
"	然后	去	到	赫特福德	房子	和	检查	-	复制	的	瓦托的	"	球	.

然后前往赫特福德府，查看佩特收藏的华托的《舞会》。

" [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	The	fire	of	genius	and	glory	of	colour	are	gone	.
"	这	火	的	天才	和	荣耀	的	颜色	是	已消失	.

“天才的火花和色彩的辉煌都已消逝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['stɑːlɪd][æz; əz] [pɔːl] ['pɑːtə˞z] " [bʊl] .

It	is	as	stolid	as	Paul	Potter's	"	Bull	.
它	是	作为	沉稳	作为	保罗	陶工的	"	公牛	.

它像保罗·波特的《公牛》一样沉稳。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] " [ðə; ði][bɔːl] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] " [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] ;

"	I	have	an	especial	affection	for	"	The	Ball	under	a	Colonnade	"	at	Dulwich	;
"	我	有	一个	特别的	感情	为了	"	这	球	在下面	一个	柱廊	"	在	达利奇	;

“我特别喜欢杜尔维奇的《柱廊下的舞会》;

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['riːgl] [gɪft][ʌv; əv] ['hɑɹtfə˞d] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][naɪn] ,

for	until	the	regal	gift	of	Hertford	House	to	the	nation	,	with	its	nine	Watteaus	,
为了	直到	这	尊贵	礼物	的	赫特福德	房子	到	这	国家	,	和	它是	九	沃特奥斯	,

直到赫特福德府及其九座瓦特豪斯宅邸被赠予国家，才有了皇室的慷慨馈赠。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [bɔːl] ['ʌndər]

this	little	"	Ball	under
这	小的	"	球	在下面

这个小“球”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ɪts][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] ,

a	Colonnade	,	"	and	in	a	lesser	degree	its	companion	picture	at	Dulwich	,
一个	柱廊	,	"	和	在	一个	较少	程度	它是	伴侣	图片	在	达利奇	,

柱廊，以及在较小程度上，它在达利奇的姊妹画作。

[ə; eɪ] " [feɪt] - , " [wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪrɪk][lænd][ʌv; əv] ['wɔtəu; vɑː'təu] .

a	"	Fête	Champêtre	,	"	were	my	first	wanderings	in	the	lyric	land	of	Watteau	.
一个	"	宴请	-	,	"	是	我的	第一的	漫游	在	这	歌词	土地	的	华托	.

“Fête Champêtre”是我第一次在华托的抒情土地上漫步。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt][də'rektər] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] ,

The	National	Gallery	which	,	before	the	present	Director	came	into	office	,
这	国家的	画廊	哪个	,	前	这	展示	导演	来了	进入	办公室	,

在现任馆长上任之前，国家美术馆是.....

['tri:tɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt]['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][dɪs'deɪn] ,

treated	the	French	school	with	an	indifference	that	almost	amounted	to	disdain	,
治疗	这	法语	学校	和	一个	漠不关心	那	几乎	金额	到	蔑视	,

对待法国学派的态度冷漠，几乎到了蔑视的地步。

[dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɔtəu; vɑ:'təu] .

does	not	possess	a	single	Watteau	.
做	不是	具有	一个	单身的	华托	.

没有一件华托的作品。

['edɪnbərə] , ['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [oʊn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ]['merɪt] ,

Edinburgh	,	Glasgow	,	and	Cambridge	own	examples	of	varying	merit	,
爱丁堡	,	格拉斯哥	,	和	剑桥	自己的	示例	的	变化	优点	,

爱丁堡、格拉斯哥和剑桥都有各自不同水平的例子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn] [ðæt] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] ,

and	there	is	one	in	that	treasure	-	house	of	rare	and	strange	things	,
和	那里	是	一	在	那	宝藏	-	房子	的	稀有的	和	奇怪的	事物	,

在那座收藏着珍稀奇物之宝的宝库里，就有一件这样的物品。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [soʊnz] [mju'zi:əm][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .

Sir	John	Soane's	Museum	in	Lincoln's	Inn	Fields	.
先生	约翰	索恩的	博物馆	在	林肯的	客栈	田野	.

林肯律师学院广场的约翰·索恩爵士博物馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] [jet] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

It	is	probable	that	the	nation	possesses	yet	another	example	.
它	是	可能	那	这	国家	拥有	然而	其他	例子	.

这个国家很可能还有另一个例子。

" [ə; eɪ]['wɔtəu; vɑ:'təu][ɪn][ðə; ði][dʒəʊnz] - [kə'lekʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]

"	A	Watteau	in	the	Jones	'	Collection	"	was	the	surprising	heading	of
"	一个	华托	在	这	琼斯	-	收藏	"	曾是	这	奇怪	标题	的

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rlɪŋtən] ['mægəzi:n] [baɪ]['mɪstər] . [klɔ:d]

an	article	in	a	recent	number	of	the	Burlington	Magazine	by	Mr	.	Claude
一个	文章	在	一个	最近的	数字	的	这	伯灵顿	杂志	经过	先生	.	克劳德

['fɪlɪps] ,

Phillips	,
菲利普斯	,

《琼斯家族收藏的华托画作》是克劳德·菲利普斯先生在最近一期《伯灵顿杂志》上发表的一篇文章的标题，令人惊讶。

[hu:] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔtəu; vɑ:'təu] - [laɪk] ['pɪktʃər] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [swɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][dʒəʊnz]

who	claims	that	the	little	Watteau	-	like	picture	called	"	The	Swing	"	in	the	Jones
WHO	索赔	那	这	小的	华托	-	喜欢	图片	称为	"	这	摇摆	"	在	这	琼斯

- [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['wɔtəu; vɑ:'təu] .

'	Collection	at	South	Kensington	is	a	veritable	Watteau	.
-	收藏	在	南	肯辛顿	是	一个	真正的	华托	.

有人声称，南肯辛顿琼斯收藏的一幅名为《秋千》的小画，风格类似华托的作品，是华托的真迹。

['dʒɜ:rməni][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ten][æt; ət]['pɒtsdæm][ænd; ənd][faɪv][ɪn][bɜ:r'lɪn] .

Germany	is	rich	in	Watteaus	,	with	ten	at	Potsdam	and	five	in	Berlin	.
德国	是	富有的	在	沃特奥斯	,	和	十	在	波茨坦	和	五	在	柏林	.

德国有很多瓦特豪斯，波茨坦有 10 座，柏林有 5 座。

[fræns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ɪz] ['puːrɝ] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]
France , which should be the richest , is poorer in number and importance than
法国 , 哪个 应该 是 这 最富有的 , 是 贫穷 在 数字 和 重要性 比
['iːðər] ['dʒɜːrməni][ɔːr] ['ɪŋglənd] ,
either Germany or England ,
任何一个 德国 或者 英格兰 ,

法国本应是最富有的国家，但无论从数量还是重要性来看，它都比不上德国和英国。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten][ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] "
although there are ten examples in the Louvre , including the original "
虽然 那里 是 十 示例 在 这 卢浮宫 , 包括 这 原来的 "
[,embɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt]
Embarkment
登船

尽管卢浮宫收藏了十件作品，包括原作《登船》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[fɔːr; fər] [si'θiərə] , "
for Cythera , "
为了 基西拉岛 , "

对于西西拉岛来说，“

" - , " [ænd; ənd] " ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ˌæn'taɪəˌpiː] .
" L'Indifférent , " and " Jupiter and Antiope .
" - , " 和 " 木星 和 安提珀 .

《冷漠》和《朱庇特与安提俄珀》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[pleɪt] [viː] . — ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ˌæn'taɪəˌpiː]
PLATE V . — JUPITER AND ANTIOPE
盘子 V . — 木星 和 安提珀

图版五——朱庇特与安提俄珀

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs])
(In the Louvre , Paris)
(在 这 卢浮宫 , 巴黎)

(在巴黎卢浮宫)

" ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ˌæn'taɪəˌpiː] " [sə'dʒests; səg'dʒests] ['tɪʃən] [ænd; ənd]['ruːbənz] ['fɪltərd] [θruː]
" Jupiter and Antiope " suggests Titian and Rubens filtered through
" 木星 和 安提珀 " 建议 提香 和 鲁本斯 过滤 通过
['wɔtəu; vɑː'təu] .
Watteau .
华托 .

《朱庇特与安提俄珀》让人联想起提香和鲁本斯，以及华托的风格。

[ðɪs] [nuːd] ['stʌdid] [frʌm; frəm][laɪf] , [nɑːt] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [ɪz] [mɔːr] ['leɪbərd]
This nude studied from life , not painted from his drawings , is more laboured
这 裸体 研究 从 生活 , 不是 绘 从 他的 图画 , 是 更多的 辛勤劳作
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,
than his other pictures ,
比 他的 其他 图片 ,

这幅裸体画是写生而作，并非根据他的素描创作，因此比他的其他画作更费工夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

but	the	loss	of	spontaneity	in	the	colour	is	compensated	by	the	truth	and
但	这	损失	的	自发性	在	这	颜色	是	补偿	经过	这	真相	和

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

beauty	of	the	abandon	of	the	beautiful	limbs	in	repose	.
美丽	的	这	放弃	的	这	美丽的	四肢	在	休息	.

但色彩上自发性的丧失，被优美肢体在休憩时所流露出的真实和美感所弥补。

[braʊn] ['dʒuːpɪtər] , [blɑːnd] ['viːnəs] — [noʊ][əˌtenju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hɪr] — [laɪts] ['loʊdɪd] ,

Brown	Jupiter	,	blonde	Venus	—	no	attenuation	of	the	truth	here	—	lights	loaded	,
棕色的	木星	,	金发	金星	—	不	衰减	的	这	真相	这里	—	灯	已加载	,

棕色的木星，金色的金星——这绝非虚言——灯光已点亮。

['braʊnz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [skɪn] .

browns	rich	with	pearly	reflections	on	the	fair	skin	.
棕色	富有的	和	珍珠般的	反思	在	这	公平的	皮肤	.

棕色调在白皙的皮肤上泛着珍珠般的光泽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] " [ðə; ði] [bɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] " [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ]

Let	us	return	for	a	moment	to	"	The	Ball	under	a	Colonnade	"	at	Dulwich
让	我们	返回	为了	一个	片刻	到	"	这	球	在下面	一个	柱廊	"	在	达利奇

,

,

,

让我们再回到杜尔维奇的《柱廊下的舞会》这幅画作。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]

which	from	its	own	inherent	charm	and	from	its	position	in	that	quiet
哪个	从	它是	自己的	固有	魅力	和	从	它是	位置	在	那	安静的

[ænd; ənd] [rɪ'poʊzfəl] ['gæləri] [meɪ] [fɪtli] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

and	reposeful	gallery	may	fitly	serve	as	an	introduction	to	the	art	of
和	宁静的	画廊	可能	合适地	服务	作为	一个	介绍	到	这	艺术	的

['wɔtəu; vɑː'təu] .

Watteau	.
华托	.

凭借其自身固有的魅力以及在那个安静祥和的画廊中的位置，它可以恰如其分地作为了解华托艺术的入门之作。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] — [ðeɪ] [pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] — [ænd; ənd] [siːt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	a	chair	—	they	permit	it	at	Dulwich	—	and	seat	yourself	before	it	.
拿	一个	椅子	—	他们	允许	它	在	达利奇	—	和	座位	你自己	前	它	.

拿把椅子——杜尔维奇允许这样做——然后坐在椅子前面。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] ['sʌfərd] , [ə'læs] !

The	picture	has	suffered	,	alas	!
这	图片	有	遭受	,	唉	!

唉，照片效果不佳!

['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][əˈblitəreitid][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] ['faʊnt(ə)n] .

somewhat	from	Time	,	which	has	almost	obliterated	the	fairy	-	like	fountain	.
有些	从	时间	,	哪个	有	几乎	彻底摧毁	这	仙女	-	喜欢	喷泉	.

某种程度上是受到了《时代》杂志的影响，它几乎摧毁了这座宛如仙境般的喷泉。

[bʌt; bət] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [stɪl] ; [haʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:]

But	how	charming	the	picture	is	still	;	how	gracious	and	debonair	are	the	two
但	如何	迷人	这	图片	是	仍然	;	如何	亲切	和	风度翩翩	是	这	二

['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] ;

dancing	figures	;
跳舞	数据	;

但画面依然迷人；两位舞者姿态优雅，风度翩翩；

[haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [gri:n] - [streɪpt] ,

how	fascinating	the	broken	colour	in	the	woman's	green	-	striped	,
如何	迷人	这	破碎的	颜色	在	这	女性的	绿色的	-	有条纹的	,

女人绿色条纹衣服上斑驳的色彩多么迷人啊！

[roʊz][skɜ:rt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænz] [blu:] ['bʌtərflaɪ] [dres] .

rose	skirt	and	in	the	man's	blue	butterfly	dress	.
玫瑰	裙子	和	在	这	男人的	蓝色的	蝴蝶	裙子	.

玫瑰花裙，以及男士的蓝色蝴蝶连衣裙。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)nti] - [θri:] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['kænvəs] , [wʌn][ɛf ti:] . 7¾ [ɪn] .

There	are	seventy	-	three	figures	in	the	small	canvas	,	1	ft	.	7¾	in	.
那里	是	七十	-	三	数据	在	这	小的	帆布	,	1	英尺	.	7¾	在	.

这幅小画布上有七十三个人物，尺寸为 1 英尺 7¾ 英寸。

[baɪ][ˌtu:'tu:][ɛf ti:] . ¼ [ɪn] .

by	2	ft	.	¼	in	.
经过	2	英尺	.	¼	在	.

2 英尺 ¼ 英寸

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]

You	can	almost	hear	the	musicians	playing	,	the	fall	of	water	from	the
你	能	几乎	听到	这	音乐家	玩耍	,	这	落下	的	水	从	这

['feɪdɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

fading	fountain	,
褪色	喷泉	,

你仿佛能听到乐师们的演奏，以及逐渐衰败的喷泉中潺潺的水声。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] .

the	rustle	of	leaves	,	and	the	ripple	of	laughter	.
这	沙沙	的	树叶	,	和	这	波纹	的	笑声	.

树叶沙沙作响，笑声荡漾。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] , [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] " [bɔ:l] ['ʌndər][ə; eɪ]

Think	of	the	painters	,	dead	and	gone	,	who	have	loved	this	"	Ball	under	a
思考	的	这	画家	,	死的	和	已消失	,	WHO	有	喜爱	这	"	球	在下面	一个

[ˌkɑ:lə'neɪd] .

Colonnade	.
柱廊	.

想想那些已经逝去的画家们，他们都曾喜爱这幅《柱廊下的舞会》。

" ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Constable	was	one	of	them	.
"	警官	曾是	一	的	他们	.

"警员就是其中之一。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [preɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	not	afraid	to	praise	a	picture	when	he	liked	it	.
他	曾是	不是	害怕的	到	称赞	一个	图片	什么时候	他	喜欢	它	.

他从不吝于称赞自己喜欢的画作。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] — ['kɑːnstəbəlz] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ðæt] ['lezli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]

Listen	to	this	—	Constable's	criticism	of	a	copy	that	Leslie	had	made	of
听	到	这	—	警员的	批评	的	一个	复制	那	莱斯利	有	制成	的

[wɑːtoʊz] " [bɔːl] .

Watteau's	"	Ball	.
瓦托的	"	球	.

听听康斯太勃尔对莱斯利临摹华托的《舞会》的批评。

" [hiː; hi]

"	He
"	他

"他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[æskt] ['kɑːnstəbl] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ænsər] :

asked	Constable	what	he	thought	of	the	copy	,	and	the	great	man	answered	:
问	警官	什么	他	想法	的	这	复制	,	和	这	伟大的	男人	回答	:

—

—

—

他问康斯特布尔对这本复制品有何看法，这位伟人回答说：——

" [jʊr; jər] ['kɑːpi] [lʊks] ['koʊldɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [ɪn] ['hʌni]

"	Your	copy	looks	colder	than	the	original	,	which	seems	as	if	painted	in	honey
"	你的	复制	看起来	更冷	比	这	原来的	,	哪个	似乎	作为	如果	绘	在	蜂蜜

— [soʊ] ['meloʊ] ,

—	so	mellow	,
—	所以	醇厚	,

"你的复印件看起来比原作冷淡，原作就像是用蜂蜜画出来的一样——如此柔和。"

[soʊ] ['tendər] , [soʊ] [sɔːft] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ; [soʊ] [aɪ] [trʌst] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] ;

so	tender	,	so	soft	,	and	so	delicious	;	so	I	trust	yours	will	be	;
所以	投标	,	所以	柔软的	,	和	所以	可口的	;	所以	我	相信	你的	将要	是	;

如此鲜嫩，如此柔软，如此美味；我相信你的也会如此；

[bʌt; bət] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənt] ,

but	be	satisfied	if	you	but	touch	the	hem	of	his	garment	,
但	是	使满意	如果	你	但	触碰	这	她们	的	他的	服装	,

但你只要摸到他衣襟的下摆，就当心了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [wʊd] ['vʌlgəraɪz] ['iːv(ə)n] ['ruːbənz] [ænd; ənd] [pɔːl]

for	this	inscrutable	and	exquisite	thing	would	vulgarise	even	Rubens	and	Paul
为了	这	难以捉摸	和	精美的	事物	会	庸俗化	甚至	鲁本斯	和	保罗

[ˌverə'niːz] .

Veronese	.
维罗纳	.

因为这种深不可测又精美绝伦的事物，即使是鲁本斯和保罗·委罗内塞的作品也会因此而庸俗化。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] ['wɔtəu; vɑː'təu] , [ə'kjuːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [diː] ['keɪləs] [ʌv; əv]

"	The	amount	of	work	done	by	Watteau	,	accused	by	his	friend	De	Caylus	of
"	这	数量	的	工作	完毕	经过	华托	,	被告	经过	他的	朋友	德	茎	的

['aɪdlnəs] , [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

idleness	,	was	enormous	.
懒惰	,	曾是	巨大的	.

"华托被他的朋友德·凯吕斯指责懒惰，但他所完成的工作量却是巨大的。"

[ə; eɪ][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][lɪst][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

A	chronological	list	is	almost	impossible	,
一个	按时间顺序	列表	是	几乎	不可能的	,

按时间顺序排列几乎是不可能的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][lɔːst][ɔːr][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

because	many	of	his	works	are	lost	or	were	destroyed	during	the	Revolution
因为	许多	的	他的	作品	是	丢失的	或者	是	损毁	期间	这	革命

.

:

.

因为他的许多作品在革命期间遗失或被毁。

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['gɪlət]

Watteau	painted	anything	and	everything	,	during	his	connection	with	Gillot
华托	绘	任何事物	和	一切	,	期间	他的	联系	和	吉洛

[ænd; ənd] ['ɔdrən] , [frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['paʊdər] - [bɑːksɪz] ,

and	Audran	,	from	pictures	to	powder	-	boxes	,
和	奥德兰	,	从	图片	到	粉末	-	盒子	,

在与吉洛和奥德兰交往期间，瓦托几乎画了所有东西，从绘画到火药盒。

['nevər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd]['lɔːfti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt]

never	considering	that	his	art	was	too	high	and	lofty	for	the	embellishment
绝不	考虑	那	他的	艺术	曾是	也	高的	和	高远	为了	这	装饰

[ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [əˈpɑːn] .

of	any	object	suitable	for	painting	upon	.
的	任何	目的	合适的	为了	绘画	之上	.

他从未想过自己的艺术太过高尚，不适合用来装饰任何适合绘画的物体。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] : [fɜːrst] ['mænər] — [ɪˈtæliən]['kɑːmədi][ænd; ənd]

His	work	may	be	divided	into	three	classes	:	first	manner	—	Italian	Comedy	and
他的	工作	可能	是	分割	进入	三	课程	:	第一的	方式	—	意大利语	喜剧	和

['dekəreɪtɪv] [wɜːrk] ;

decorative	work	;
装饰性的	工作	;

他的作品可分为三类：第一类风格——意大利喜剧和装饰性作品；

['sekənd] — ['mɪləteri] [siːnz] ; [θɜːrd][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['mænər] — [ðə; ði]['pæstərəlz] .

second	—	Military	Scenes	;	third	and	finest	manner	—	The	Pastorals	.
第二	—	军队	场景	;	第三	和	最好的	方式	—	这	牧区	.

第二——军事场景；第三，也是最好的方式——田园诗。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [prəˈduːst] [sʌm; səm] ['mɪləteri] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə]

As	a	boy	he	produced	some	military	pictures	,	and	he	reverted	to
作为	一个	男生	他	生产	一些	军队	图片	,	和	他	恢复	到

[ðem; ðəm] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔdrən] .

them	while	with	Audran	.
他们	尽管	和	奥德兰	.

他小时候画过一些军事题材的画，和奥德兰在一起时，他又重新开始画这些画。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] ['eni]['gɪv(ə)n]

It	is	difficult	to	place	chronologically	any	given
它	是	难的	到	地方	按时间顺序	任何	给定

很难按时间顺序排列任何特定事物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ˌɑːrbɪ'trerəli]['klæsɪfaɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

subject	**,**	**for**	**while**	**we**	**may**	**arbitrarily**	**classify**	**a**	**picture**	**as**	**belonging**	**to**	**one**
主题	,	为了	尽管	我们	可能	任意地	分类	一个	图片	作为	属于	到	一

['pɪriəd] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

period	**or**	**another**	**,**
时期	或者	其他	,

主题是，虽然我们可以随意地将一幅画归类为属于某个时期，

[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['kɑːmədi] [siːnz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pɪriəd] , [pə'sistɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

his	**Italian**	**Comedy**	**scenes**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**first**	**period**	**,**	**persisted**	**to**	**the**	**end**	**.**
他的	意大利语	喜剧	场景	,	属于	到	这	第一的	时期	,	持续	到	这	结尾	.

他的意大利喜剧场景属于早期创作，一直延续到最后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'devər] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['tɛnɪərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

With	**the**	**exception**	**of**	**his**	**boyish**	**endeavours**	**,**	**inspired**	**by**	**Teniers**	**before**	**he**
和	这	例外	的	他的	男孩气	努力	,	灵感	经过	特尼尔斯	前	他

['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] ,

visited	**Paris**	**,**
到访	巴黎	,

除了他在访问巴黎之前受特尼尔斯启发而进行的少年时期的尝试之外，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['dekəreɪtɪv] , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd] ['peintiŋz] [ɑːn]

his	**first**	**manner**	**was**	**almost**	**entirely**	**decorative**	**,**	**and**	**included**	**paintings**	**on**
他的	第一的	方式	曾是	几乎	完全	装饰性的	,	和	包括	绘画	在

[skriːnz] , [koʊtʃ] ['pænlz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

screens	**,**	**coach**	**panels**	**,**	**and**	**furniture**	**.**
屏幕	,	教练	面板	,	和	家具	.

他早期的艺术风格几乎完全是装饰性的，包括屏风画、马车板画和家具画。

[ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['pɪktʃərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['selɪŋ]

The	**military**	**pictures**	**belong**	**to**	**a**	**short**	**period**	**dating**	**from**	**his**	**success**	**in**	**selling**
这	军队	图片	属于	到	一个	短的	时期	约会	从	他的	成功	在	销售

[ðem; ðəm][tuː; tə][saɪr'wɑː][ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] .

them	**to**	**Sirois**	**and**	**their**	**approval**	**by**	**the**	**Academy**	**.**
他们	到	西罗伊斯	和	他们的	赞同	经过	这	学院	.

这些军事题材照片创作于他成功将它们卖给西罗伊斯并获得学院认可的短暂时期内。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] — [ˌθɜːr'tiːn] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] .

They	**are**	**few**	**in**	**number**	**—**	**thirteen**	**only**	**were**	**engraved**	**.**
他们	是	很少	在	数字	—	十三	仅有的	是	刻	.

数量很少——只有十三件被刻上了铭文。

[ðə; ðɪ] [jɪr] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

The	**year**	**1712**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**recognition**	**and**	**the**	**end**	**of**
这	年	-	曾是	这	开始	的	他的	认出	和	这	结尾	的

['pɑːvərti] .

poverty	**.**
贫困	.

1712年是他开始获得认可和结束贫困的一年。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [n'juːdz] .

Between	**this**	**date**	**and**	**1716**	**he**	**produced**	**his**	**marvellous**	**nudes**	**.**
之间	这	日期	和	-	他	生产	他的	奇妙	裸体	.

从这一日期到 1716 年，他创作了精彩绝伦的裸体画作。

[ʌv; əv][ɔːl] [wɑːtoʊz] ['pɪktʃərz] [ðə; ðɪ][n'juːdz] [siːm] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd]

Of	**all**	**Watteau's**	**pictures**	**the**	**nudes**	**seem**	**undoubtedly**	**to**	**have**	**been**	**painted**
的	全部	瓦托的	图片	这	裸体	似乎	无疑	到	有	到过	绘

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] .

from	**Nature**	**and**	**not**	**from**	**drawings**	**.**
从	自然	和	不是	从	图画	.

在华托的所有画作中，裸体画无疑都是根据自然写生而非素描创作的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [truː] [tuː; tə][laɪf] , [tuː] [wel] [əbˈzɜːrvd] .
They are too true to life , too well observed .
他们 是 也 真的 到 生活 , 也 出色地 观察到 .

它们太贴近生活了，观察得太好了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstərəlz] , [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
All his other pictures , even the greatest of his Pastorals , have the air of
全部 他的 其他 图片 , 甚至 这 最 的 他的 牧区 , 有 这 空气 的
[ˈbiːɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd] .
being imagined .
存在 想象 .

他的其他所有画作，甚至他最伟大的田园画作，都带有虚构的意味。

[hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈdɑːkjuments] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [laɪk][ðə; ði][nˈjuːdz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]
His drawings were his documents , and these , like the nudes , were of
他的 图画 是 他的 文件 , 和 这些 , 喜欢 这 裸体 , 是 的
[kɔːrs] [meɪd] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
course made direct from Nature .
课程 制成 直接的 从 自然 .

他的素描就是他的记录，而这些素描，就像他的裸体画一样，当然都是直接取材于自然。

[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækt] ,
The fantasy of his pictures is founded on fact ,
这 幻想 的 他的 图片 是 创立 在 事实 ,

他画作中的奇幻元素是建立在事实基础上的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfæntəsi] [wɪtʃ] [siːz] [ˈoʊnli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
but it is fantasy which sees only what it wishes to
但 它 是 幻想 哪个 看到 仅有的 什么 它 愿望 到

但幻想只会看到它想看到的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[siː] — [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [laɪn] , [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmeləŋkɑːli] .
see — the rhythmic line , the rainbow colour , the happy melancholy .
看 — 这 节奏 线 , 这 彩虹 颜色 , 这 快乐的 忧郁 .

看——有节奏的线条，彩虹般的色彩，以及快乐的忧郁。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] ;
The year 1716 was big with significance to Watteau ;
这 年 - 曾是 大的 和 意义 到 华托 ;

1716 年对瓦托来说意义非凡；

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] — [driːm] - [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstərəlz] .
he awoke in his own land — dream - land of his Pastorals .
他 醒来 在 他的 自己的 土地 — 梦 - 土地 的 他的 牧区 .

他醒来时发现自己身处自己的土地——他田园诗中的梦境之地。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][faɪv] [ʃɔːrt]
Then he began to live , and there were before him but five short
然后 他 开始 到 居住 , 和 那里 是 前 他 但 五 短的
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .
years of life .
年 的 生活 .

然后他开始生活，但他的生命只剩下短短的五年。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [left] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['fæntəsi] — [ɪk'sept] [wen] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

He	never	again	left	this	land	of	fantasy	—	except	when	,	on	his	return	from
他	绝不	再次	左边	这	土地	的	幻想	—	除了	什么时候	,	在	他的	返回	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他再也没有离开过这片幻想之地——除了从伦敦回来的那次。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] " - [saɪn] , " [ðæt] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['moʊdɪʃnəs] [ænd; ənd] [greɪs] , ['peɪntɪd] [ɪn]

he	painted	"	Gersaint's	Sign	,	"	that	model	of	modishness	and	grace	,	painted	in
他	绘	"	-	符号	,	"	那	模型	的	时尚	和	优雅	,	绘	在

[eɪt] ['mɔːrnɪŋz] ,

eight	mornings	,
八	早晨	,

他创作了《热尔桑的标志》，这幅兼具时尚与优雅的典范之作，仅用了八个上午就完成了。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] - [ʃɑːp] [wer] [bai] ['mɑːstəpiːsɪz] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] - ['kiːpəz]

representing	Gersaint's	shop	where	élégantes	buy	masterpieces	from	shop	-	keepers
代表	-	店铺	在哪里	优雅的	买	杰作	从	店铺	-	守门员

[æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

as	elegant	as	themselves	.
作为	优雅的	作为	他们自己	.

代表 Gersaint 的商店，优雅的女士们在那里从和她们一样优雅的店主那里购买艺术杰作。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər] ,

This	picture	,	which	is	now	in	the	possession	of	the	German	Emperor	,
这	图片	,	哪个	是	现在	在	这	拥有	的	这	德语	皇帝	,

这幅画现在由德国皇帝收藏。

[hæz; həz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['riːz(ə)n] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .

has	for	some	mysterious	reason	been	divided	into	two	portions	.
有	为了	一些	神秘	原因	到过	分割	进入	二	部分	.

由于某种神秘的原因，它被分成了两部分。

[ɪn] - , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

In	1717	,	as	I	have	related	,
在	-	,	作为	我	有	有关的	,

正如我之前所述，1717年，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [diː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

he	finished	after	a	long	delay	his	pièce	de	reception	for	the	Academy	,
他	完成的	后	一个	长的	延迟	他的	片	德	接待	为了	这	学院	,

经过长时间的拖延，他终于完成了为学院创作的招待会作品。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɜːrst] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [ˌembɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt] [fɔːr; fər] [si'θiərə] .

the	famous	first	study	for	the	"	Embarkment	for	Cythera	.
这	著名的	第一的	学习	为了	这	"	登船	为了	基西拉岛	.

著名的《前往基西拉岛的启程》的第一份研究报告。

" [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] ['replɪkə] [æt; ət]

"	What	can	be	said	of	this	picture	,	or	of	the	more	finished	replica	at
"	什么	能	是	说	的	这	图片	,	或者	的	这	更多的	完成的	复制品	在

['pɒtsdæm] ,

Potsdam	,
波茨坦	,

"关于这幅画，或者波茨坦博物馆里那幅更完整的复制品，我们能说些什么呢？"

[ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ?

that	has	not	already	been	said	a	score	of	times	?
那	有	不是	已经	到过	说	一个	分数	的	时代	?

这句话难道还没被说过无数遍吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

It	is	referred	to	and	described	in	the	Prologue	to	this	book	as	one	of
它	是	指	到	和	描述	在	这	序幕	到	这	书	作为	一	的

[hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɪktʃərz] .

his	significant	pictures	.
他的	重要的	图片	.

本书序言中提到并描述了这幅画，称其为他的重要作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [roʊz][redz] , ['goʊldən] ['jeləuz] ,

It	moves	in	a	rhythm	of	life	,	of	love	,	of	colour	;	rose	reds	,	golden	yellows	,
它	移动	在	一个	韵律	的	生活	,	的	爱	,	的	颜色	;	玫瑰	红色	,	金的	黄色	,

它随着生命、爱情和色彩的节奏律动；玫瑰红、金黄，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[feɪnt] ['pɜːrp(ə)l] , [greɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['gæmət] , ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] — [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] ,

faint	purples	,	greys	of	every	gamut	,	meeting	and	melting	—	one	perfect	whole	,
头晕的	紫色	,	灰色	的	每一个	范围	,	会议	和	融化	—	一	完美的	所有的	,

淡淡的紫色，各种深浅不一的灰色，交融汇聚——构成一个完美的整体。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

and	over	all	is	a	lingering	regret	of	"	I	know	not	what	.
和	超过	全部	是	一个	挥之不去的	后悔	的	"	我	知道	不是	什么	.

而最挥之不去的，是"我不知道是什么"的遗憾。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] [i'læbəreitid] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ɪm'pruːvd]

"	This	picture	was	painted	in	seven	days	,	and	elaborated	,	but	hardly	improved
"	这	图片	曾是	绘	在	七	天	,	和	详细说明	,	但	几乎	改进

, [ɪn][ðə; ði]['pɒtsdæm]['vɜːrʒ(ə)n] .

,	in	the	Potsdam	version	.
,	在	这	波茨坦	版本	.

"这幅画是在七天内完成的，在波茨坦版本中进行了润色，但几乎没有改进。"

[tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] " [lɑː] [vreɪ] - , " [ɪn'spaɪərd]

Turn	from	this	consummate	work	to	his	early	"	La	Vraie	Gaieté	,	"	inspired
转动	从	这	完善	工作	到	他的	早期的	"	拉	真实	-	,	"	灵感

[baɪ] ['tɛnɪərz] ,

by	Teniers	,
经过	特尼尔斯	,

从这件臻于完美的作品转向他早期受特尼尔斯启发而创作的《真正的快乐》，

[wɪtʃ] [ɪn] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [æz; əz] " [ðə; ði][bɔːl] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] " [æt; ət]

which	in	essence	is	the	same	picture	as	"	The	Ball	under	a	Colonnade	"	at
哪个	在	本质	是	这	相同的	图片	作为	"	这	球	在下面	一个	柱廊	"	在

['dʌlˌwɪtʃ] ,

Dulwich	,
达利奇	,

本质上，这与德威美术馆的《柱廊下的舞会》是同一幅画。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] " [ˌə'mjuːzmənts] - " [ænd; ənd][ðə; ði] " [tʃæmps] [e.liˈze] " [æt; ət]

and	even	the	"	Amusements	Champêtres	"	and	the	"	Champs	Elysées	"	at
和	甚至	这	"	娱乐	-	"	和	这	"	冠军	爱丽舍宫	"	在

['hɑɹtfə˞d] [haʊs] .

Hertford	House	.
赫特福德	房子	.

甚至还有赫特福德府的"田园游乐场"和"香榭丽舍大街"。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr]
The clothes are changed , the handling has become lighter and more
这 衣服 是 已更改 , 这 处理 有 变得 打火机 和 更多的
[ə'kɑːmplɪʃt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
accomplished — that is all .
完成 — 那 是 全部 .

衣服变了，手法也变得更轻盈、更娴熟了——仅此而已。

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] , [ðæt] ['sætərnaɪn] , [dɪ'tætʃt] , ['sɪnɪk(ə)l] ['fɪgjər] , [huː] [ə'pɪrz] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
The observer , that saturnine , detached , cynical figure , who appears in so many of
这 观察员 , 那 土星 , 分离的 , 愤世嫉俗 数字 , WHO 出现 在 所以 许多 的
[wɑːtoʊz] ['pɪktʃərz] ,
Watteau's pictures ,
瓦托的 图片 ,

观察者，那个阴郁、冷漠、愤世嫉俗的人物，经常出现在华托的许多画作中。

[ɪz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][ɪn] " [lɑː] [vreɪ] - .
is already present in " La Vraie Gaieté .
是 已经 展示 在 " 拉 真实 - .

已经出现在"La Vraie Gaieté"中。

" - [ðɪs] ['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu]
" ' This solitary figure is , as I have already said , the symbol of Watteau
" - 这 孤 数字 是 , 作为 我 有 已经 说 , 这 象征 的 华托
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"正如我之前所说，这个孤独的身影正是华托本人的象征。"

['evər] [ə'luːf] , ['evər] [kən'temptʃuəs] , ['iːv(ə)n] [wen] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnɪk] [wɜːrld][ʌv; əv]
ever aloof , ever contemptuous , even when sharing in the scenic world of
曾经 超然 , 曾经 轻蔑的 , 甚至 什么时候 分享 在 这 风景优美 世界 的
['wɔtəu; vɑː'təu] ,
Watteau ,
华托 ,

始终冷漠疏离，始终轻蔑，即便是在欣赏华托笔下如诗如画的世界时也是如此。

[wer] [laɪf] , [ɪf] [nɑːt] ['riːəli] [truː] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [fɔːls] .
where life , if not really true , is certainly not false .
在哪里 生活 , 如果 不是 真的 真的 , 是 当然 不是 错误的 .

那里的生活，即使不是完全真实的，也肯定不是虚假的。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['loʊtəs] - ['iːtər] , [huː] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]
His people are lotus - eaters , who are come to a land where it is always
他的 人们 是 莲花 - 食客 , WHO 是 来 到 一个 土地 在哪里 它 是 总是
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

他的人民是食莲者，他们来到了一片永远是下午的土地。

[wer] " [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sʌnset] ['liŋgə] [loʊ] [ə'daʊn] [ɪn][ðə; ði] [red] [west] . . . [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
where " the charmed sunset lingered low adown in the red west . . . and many a
在哪里 " 这 迷住了 日落 徘徊不去 低的 向下 在 这 红色的 西方 . . . 和 许多 一个
['waɪndɪŋ] [veɪl] [ænd; ənd]
winding vale and
绕线 谷 和

那里，"迷人的日落低低地挂在红色的西方……还有许多蜿蜒的山谷和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

['medoʊ] , [set][wɪð; wɪθ]['slendər] ['gælɪŋgeil] .

meadow	**,**	**set**	**with**	**slender**	**galingale**	**.**
草地	,	放	和	苗条	加林格尔	.

草地上点缀着纤细的高良姜。

" [ə; eɪ][maɪld] ['meləŋkɑːli] [pə'zesiz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] - [wɜːrld] ,

"	**A**	**mild**	**melancholy**	**possesses**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**dream**	**-**	**world**	**,**
"	一个	温和的	忧郁	拥有	这	居民	的	这	梦	-	世界	,

"淡淡的忧郁笼罩着这个梦幻世界的居民。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , ['mjuːzɪŋ][ɑːn] [wʌt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] .

for	**they**	**are**	**happy**	**and**	**yet**	**a**	**little**	**sad**	**,**	**musing**	**on**	**what**	**can**	**never**	**be**	**.**
为了	他们	是	快乐的	和	然而	一个	小的	伤心	,	沉思	在	什么	能	绝不	是	.

因为他们既快乐又有点悲伤，思索着那些永远无法实现的事情。

[θruː] [ðɪs] [driːm] - [wɜːrld] " - " [trɪps] ['laɪtli] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] ,

Through	**this**	**dream**	**-**	**world**	**"**	**L'Indifférent**	**"**	**trips**	**lightly**	**,**	**typical**	**of**	**Watteau**	**,**
通过	这	梦	-	世界	"	-	"	旅行	轻轻	,	典型的	的	华托	,

['reɪnboʊ] - [hjʊd] , [mɜːr'kjʊriəl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ə'suːmd] ,

rainbow	**-**	**hued**	**,**	**mercurial**	**,**	**his**	**indifference**	**assumed**	**,**
彩虹	-	有色	,	水银	,	他的	漠不关心	假定	,

在这梦幻般的世界里，《冷漠者》轻盈地游走，这是华托的典型风格，色彩斑斓，变幻莫测，他那看似冷漠的姿态也显得理所当然。

[nɑːt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][sæd] ['θɔːtflnəs] [ðæt] ['lɜːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

not	**troubling**	**to**	**conceal**	**the**	**sad**	**thoughtfulness**	**that**	**lurks**	**in**	**his**	**expression**	**.**
不是	令人不安的	到	隐藏	这	伤心	深思熟虑	那	潜伏者	在	他的	表达	.

他毫不掩饰表情中流露出的悲伤沉思。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑːnti][er] .

We	**do**	**not**	**believe**	**in**	**his**	**snapping**	**fingers**	**and**	**his**	**jaunty**	**air**	**.**
我们	做	不是	相信	在	他的	啪啪	手指	和	他的	轻快的	空气	.

我们不相信他那轻佻的打响指和趾高气扬的姿态。

[wʌt] ['kʌlər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] ?

What	**colour**	**are**	**his**	**beautiful**	**garments**	**?**
什么	颜色	是	他的	美丽的	服装	?

他那华丽的衣服是什么颜色的?

['roʊzi] [waɪt] , ['grini] [waɪt] , ['lævəndər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][roʊz] [red] [nɑːts] ,

Rosy	**white**	**,**	**greeny**	**white**	**,**	**lavendar**	**white**	**with**	**rose**	**red**	**knots**	**,**
红润	白色的	,	绿色的	白色的	,	薰衣草	白色的	和	玫瑰	红色的	绳结	,

玫瑰白、绿白、薰衣草白，带有玫瑰红结节，

[ænd; ənd][roʊz] [red] ['mænt(ə)l][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['bluːbel] [bluː] , [waɪt] ['frɪlz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**rose**	**red**	**mantle**	**lined**	**with**	**bluebell**	**blue**	**,**	**white**	**frills**	**falling**	**over**	**the**
和	玫瑰	红色的	地幔	衬里	和	蓝铃花	蓝色的	,	白色的	褶边	坠落	超过	这

['sensətɪv] [hændz] ,

sensitive	**hands**	**,**
敏感的	双手	,

玫瑰红色的披风镶着蓝铃花蓝色的边，白色的褶边垂落在娇嫩的双手上。

[hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] [dekə'reiʃəns] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] — " - .

his	**butterfly**	**decorations**	**rustling**	**as**	**he**	**passes**	**—**	**"**	**L'Indifférent**	**.**
他的	蝴蝶	装饰	沙沙声	作为	他	通过	—	"	-	.

他走过时，蝴蝶装饰沙沙作响——"冷漠者。

" [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn][ɪts]['mɑ:dərn] [krə'mætɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɪz]
" The technique of the picture , in its modern chromatic use of colour , is
" 这 技术 的 这 图片 , 在 它是 现代的 色度 使用 的 颜色 , 是
['mɑ:rvələs] .
marvellous .
奇妙 .

"这幅画的技法，尤其是其现代色彩运用，堪称精妙绝伦。"

[ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [mi'ændər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
The hues of the rainbow meander through it all .
这 色调 的 这 彩虹 蜿蜒 通过 它 全部 .

彩虹的各种颜色蜿蜒贯穿其中。

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɑ:toʊz] ['kʌlər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][peɪnt] ,
Who can describe Watteau's colour or his fashion of trickling on the paint ,
WHO 能 描述 瓦托的 颜色 或者 他的 时尚 的 涓涓细流 在 这 画 ,

谁能描述一下华托的色彩运用或他独特的颜料涂抹方式?

[æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['frænz][hɑ:ls] ,
as fascinating in its way as the method of Frans Hals ,
作为 迷人 在 它是 方式 作为 这 方法 的 弗兰斯 哈尔斯 ,

弗朗斯·哈尔斯的方法也同样引人入胜。

[hu:z] [sɪ'dʌkʃn] [ɪz] " [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [peɪnts] , " [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [peɪnts] ?
whose seduction is " the way he paints , " not what he paints ?
谁 诱惑 是 " 这 方式 他 油漆 , " 不是 什么 他 油漆 ?

他的魅力在于"他作画的方式"，而不是他画的内容?

[hɑ:ls] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['kærəktər] , [fræŋk] , ['oʊpən] , [plə'bi:ən] , [ɪz][ə'kɪn][ɪn] [tek'ni:k]
Hals , the great master of character , frank , open , plebeian , is akin in technique
哈尔斯 , 这 伟大的 掌握 的 特点 , 坦率 , 打开 , 平民 , 是 类似的 在 技术
[tu:; tə]['wɔtəu; vɑ:'təu] .
to Watteau .
到 华托 .

哈尔斯是一位伟大的人物刻画大师，他坦率、开朗、平民化，其绘画技巧与华托相似。

[wʌt] [ɛs'θɛtɪk] [dʒɔɪ] [ði:z] ['mæstərz][ʌv; əv] [tek'ni:k] [gɪv] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi]
What æsthetic joy these masters of technique give us as we
什么 审美的 喜悦 这些 大师 的 技术 给 我们 作为 我们

这些技艺大师带给我们多么美好的审美享受啊!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['stʌdi] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][peɪnt] .
study the manipulation of their paint .
学习 这 操纵 的 他们的 画 .

研究他们对颜料的处理方法。

[hɑ:ls] [flɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌflz] ['fræŋkli] , ['dʒɔɪəsli] — ['bru:təli] .
Hals flicks on his ruffles frankly , joyously — brutally .
哈尔斯 电影 在 他的 褶边 坦率地说 , 欣喜地 — 残酷地 .

哈尔斯坦率、欢快地——甚至可以说是粗暴地——撩起他的褶边。

['wɔtəu; vɑ:'təu] , ['si:mɪŋli] [dʒʌst][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] ,
Watteau , seemingly just for joy in the colour ,
华托 , 似乎 只是 为了 喜悦 在 这 颜色 ,

华托，似乎只是为了享受色彩的乐趣。

['triklz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] ['lʌʃəs] ['kʌlər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] , [laɪk]

trickles	—	there	is	no	other	word	for	it	—	one	luscious	colour	over	another	,	like
涓涓细流	—	那里	是	不	其他	单词	为了	它	—	一	甜美	颜色	超过	其他	,	喜欢

['lɪkwɪd]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][goʊld] .

liquid	jewels	embedded	in	gold	.
液体	珠宝	嵌入式	在	金子	.

涓涓细流——没有别的词可以形容——一种绚丽的色彩覆盖在另一种色彩之上，如同液态宝石镶嵌在黄金之中。

[wʌn] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] ['hɑɹtfə-d] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]

One	may	stand	for	hours	at	Hertford	House	in	front	of	any	of	his	pictures
一	可能	站立	为了	小时	在	赫特福德	房子	在	正面	的	任何	的	他的	图片

[ænd; ənd][kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] .

and	quite	forget	the	subject	in	delight	of	the	workmanship	.
和	相当	忘记	这	主题	在	喜	的	这	做工	.

人们可以在赫特福德府驻足数小时，欣赏他的任何一幅画作，并完全忘记画中的内容，而沉醉于其精湛的技艺之中。

[kən'sɪdər] " [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .

Consider	"	The	Music	Lesson	.
考虑	"	这	音乐	课	.

请看《音乐课》。

" [ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] .

"	In	colour	it	is	rose	and	white	.
"	在	颜色	它	是	玫瑰	和	白色的	.

颜色是玫瑰色和白色。

[ðə; ði]['mænz]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] ['niːðər] [roʊz] , [nɔːr] [waɪt] , [nɔːr] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	man's	garments	are	neither	rose	,	nor	white	,	nor	yellow	,	and	yet	they	are
这	男人的	服装	是	两者都不	玫瑰	,	也不	白色的	,	也不	黄色的	,	和	然而	他们	是

[ɔːl] [θriː] .

all	three	.
全部	三	.

这人的衣服既不是玫瑰色，也不是白色，也不是黄色，但它却同时是这三种颜色。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [roʊ'zet] [ri'piːts] [ðə; ði] ['kɑːrmaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

The	rose	of	the	woman's	rosette	repeats	the	carmines	of	her	complexion	.
这	玫瑰	的	这	女性的	玫瑰花结	重复	这	胭脂红	的	她	肤色	.

女子胸花上的玫瑰花与她肤色的胭脂红相呼应。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	composition	is	charming	.
这	作品	是	迷人	.

这幅构图很迷人。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [poʊz] ,

The	movement	,	pose	,
这	移动	,	姿势	,

动作、姿势、

[ænd; ənd]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] " ['mjuːzɪk(ə)l]

and	costume	of	the	players	is	the	same	as	the	musicians	in	the	"	Musical
和	戏服	的	这	玩家	是	这	相同的	作为	这	音乐家	在	这	"	音乐

['pɑːrti] ,

Party	,
派对	,

演员们的服装与"音乐派对"中的乐师们的服装相同。

" ['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['hɑɹtfə-d] [haʊs] .

"	also	at	Hertford	House	.
"	还	在	赫特福德	房子	.

"也在赫特福德府。"

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː] [ɪn] " ['ʒiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Delightful	**too**	**in**	**"**	**Gilles**	**and**	**His**	**Family**	**.**
愉快	也	在	"	吉尔斯	和	他的	家庭	.

《吉尔和他的家人》也令人愉悦。

" ['ʒiːl] [ɪz] [drest] [ɪn] [θɪn] , [waɪt] , ['sʌp(ə)l] ['sætn] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]

"	**Gilles**	**is**	**dressed**	**in**	**thin**	**,**	**white**	**,**	**supple**	**satin**	**,**	**lined**	**with**	**rose**	**and**	**striped**	**with**
"	吉尔斯	是	穿着	在	薄的	,	白色的	,	柔软	缎	,	衬里	和	玫瑰	和	有条纹的	和

[feɪnt] [bluː] ,

faint	**blue**	**,**
头晕的	蓝色的	,

吉尔身穿轻薄柔软的白色缎子长袍，内衬玫瑰色，并饰以浅蓝色条纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mænt(ə)l][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [bluː] .

and	**his**	**white**	**mantle**	**is**	**lined**	**with**	**blue**	**.**
和	他的	白色的	地幔	是	衬里	和	蓝色的	.

他的白色斗篷镶有蓝色边。

[ðə; ði][dɑːrk]['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [baɪndz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

The	**dark**	**bias**	**of**	**the**	**guitar**	**binds**	**the**	**group**	**of**	**people**	**together**	**,**
这	黑暗的	偏见	的	这	吉他	结合	这	团体	的	人们	一起	,

吉他的阴郁气质将人们凝聚在一起。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɔːr] [krɔsiz] .

all	**of**	**whom**	**it**	**touches**	**or**	**crosses**	**.**
全部	的	谁	它	触摸	或者	十字架	.

所有与它接触或交叉的人。

[ə; eɪ] ['siːtɪd] ['wʊmən] ['nɜːrsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] , [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['nesəlz] [ʌp]

A	**seated**	**woman**	**nurses**	**a**	**little**	**black**	**and**	**white**	**dog**	**,**	**while**	**a**	**child**	**nestles**	**up**
一个	坐着	女士	护士	一个	小的	黑色的	和	白色的	狗	,	尽管	一个	孩子	雀巢	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

一位坐着的女士正在给一只黑白相间的小狗喂奶，一个孩子依偎在她身边。

['piːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ; [ðə; ði]

peeping	**beneath**	**the**	**guitar**	**;**	**the**
偷窥	下面	这	吉他	;	这

从吉他底下偷窥；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

['feɪsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

faces	**are**	**more**	**alert**	**and**	**smiling**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**the**	**picture**	**,**
面孔	是	更多的	警报	和	微笑	比	通常	,	和	这	图片	,

人们的面容比平时更加警觉，笑容也更加灿烂，照片显示，

[ɔːl'ðoʊ] [les] ['pɜːrli] [ðæn; ðən] " [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] , " [ɪz][nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] .

although	**less**	**pearly**	**than**	**"**	**The**	**Music**	**Lesson**	**,**	**"**	**is**	**not**	**less**	**beautiful**	**in**	**colour**	**.**
虽然	较少的	珍珠般的	比	"	这	音乐	课	,	"	是	不是	较少的	美丽的	在	颜色	.

虽然不如《音乐课》那样珠光闪闪，但色彩同样美丽。

" ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ˌæn'taɪəˌpiː] " [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['tɪʃən] [ænd; ənd]['ruːbənz]

"	**Jupiter**	**and**	**Antiope**	**"**	**at**	**the**	**Louvre**	**suggests**	**Titian**	**and**	**Rubens**
"	木星	和	安提珀	"	在	这	卢浮宫	建议	提香	和	鲁本斯

['fɪltərd] [θruː] ['wɔtəu; vɑː'təu] .

filtered	**through**	**Watteau**	**.**
过滤	通过	华托	.

卢浮宫的《朱庇特与安提俄珀》让人联想起提香和鲁本斯，以及华托的风格。

[ðɪs] [nuːd] ['stʌdid] [frʌm; frəm][laɪf] , [nɑːt] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [ɪz] [mɔːr] ['leɪbərd]

This	nude	studied	from	life	,	not	painted	from	his	drawings	,	is	more	laboured
这	裸体	研究	从	生活	,	不是	绘	从	他的	图画	,	是	更多的	辛勤劳作

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,

than	his	other	pictures	,
比	他的	其他	图片	,

这幅裸体画是写生而作，并非根据他的素描创作，因此比他的其他画作更费工夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

but	the	loss	of	spontaneity	in	the	colour	is	compensated	by	the	truth	and
但	这	损失	的	自发性	在	这	颜色	是	补偿	经过	这	真相	和

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

beauty	of	the	abandon	of	the	beautiful	limbs	in	repose	.
美丽	的	这	放弃	的	这	美丽的	四肢	在	休息	.

但色彩上自发性的丧失，被优美肢体在休憩时所流露出的真实和美感所弥补。

[braʊn] ['dʒuːpɪtər] , [blɑːnd] ['viːnəs] — [noʊ][əˌtenju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hɪr] — [laɪts] ['loʊdɪd] ,

Brown	Jupiter	,	blonde	Venus	—	no	attenuation	of	the	truth	here	—	lights	loaded	,
棕色的	木星	,	金发	金星	—	不	衰减	的	这	真相	这里	—	灯	已加载	,

['braʊnz] [rɪtʃ] ,

browns	rich	,
棕色	富有的	,

棕色的木星，金色的金星——这绝非夸大其词——灯光璀璨，棕色浓郁。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [skɪn] .

with	pearly	reflections	on	the	fair	skin	.
和	珍珠般的	反思	在	这	公平的	皮肤	.

白皙的肌肤上泛着珍珠般的光泽。

[ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['pæstərəl] " [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] , [ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli]

The	attribution	of	the	delightful	"	Pastoral	"	at	the	Louvre	,	although	generally
这	归因	的	这	愉快	"	牧灵	"	在	这	卢浮宫	,	虽然	一般来说

[ək'septɪd] , [hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] .

accepted	,	has	been	questioned	.
公认	,	有	到过	被质问	.

卢浮宫那幅令人愉悦的《田园画》的作者归属，虽然普遍被接受，但也受到质疑。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs][ɪz][ɪn][roʊz] [red] ,

The	elegant	little	lady	shepherdess	is	in	rose	red	,
这	优雅的	小的	女士	牧羊女	是	在	玫瑰	红色的	,

这位优雅的小牧羊女身穿玫瑰红长袍。

[ə; eɪ] [red] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɔtəu; vɑː'təu] ; [ʃiː; ʃi]

a	red	that	seems	to	belong	only	to	Velazquez	and	to	Watteau	;	she
一个	红色的	那	似乎	到	属于	仅有的	到	委拉斯开兹	和	到	华托	;	她

[sɪts] ['wɑtʃɪŋ] ,

sits	watching	,
坐着	观看	,

那是一种似乎只属于委拉斯凯兹和华托的红色；她静静地坐着，凝视着。

[nɑːt][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][wʌn] [ʃiːp] [ænd; ənd][wʌn] ['wʌndərɪŋ] [dɔːg] , [noʊ] !

not	the	flock	of	one	sheep	and	one	wondering	dog	,	no	!
不是	这	群	的	一	羊	和	一	好奇	狗	,	不	!

不是一只羊和一只迷路的狗组成的羊群，不！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərd] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] .

she	is	listening	to	the	Arcadian	shepherd	playing	his	flute	.
她	是	聆听	到	这	阿卡迪亚	牧羊人	玩耍	他的	长笛	.

她正在聆听阿卡迪亚牧羊人吹奏长笛。

['veri] ['wɔtəu; vɑ:'təu] - [laɪk][ɪz][ðə; ði]['lændskeɪp] .

Very	Watteau	-	like	is	the	landscape	.
非常	华托	-	喜欢	是	这	景观	.

这风景很有华托的风格。

[tɜ:rn][frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wɜ:rks][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['pɪktʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

Turn	from	these	little	works	to	the	larger	pictures	,	such	as	"	The	Return
转动	从	这些	小的	作品	到	这	更大的	图片	,	这样的	作为	"	这	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

from	the	Chase	,
从	这	追赶	,

从这些小作品转向更大的画作，例如《追逐归来》

" ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən][em] . [di:] [ˌdʒu:li'en] [tɔ:rdz]

"	painted	for	his	patron	M	.	de	Julienne	towards
"	绘	为了	他的	赞助人	M	.	德	朱莉安	向

“为他的赞助人朱利安先生所作

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['rɪðmɪk] [laɪn][ænd; ənd][toʊn] ;

the	end	of	his	life	—	a	marvel	of	rhythmic	line	and	tone	;
这	结尾	的	他的	生活	—	一个	奇迹	的	节奏	线	和	语气	;

他生命的终结——节奏线条和音调的奇迹;

[ænd; ənd][tu:; tə] " [lez] [ˌə'mju:zmənts] - " — [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [laɪk][noʊ] ['ʌðər] ['kʌlər] , [oʊld][roʊz] ,

and	to	"	Les	Amusements	Champêtres	"	—	a	bouquet	of	colour	like	no	other	colour	,	old	rose	,
和	到	"	莱斯	娱乐	-	"	—	一个	花束	的	颜色	喜欢	不	其他	颜色	,	老的	玫瑰	,

还有“Les Amusements Champêtres”——一束色彩斑斓、独一无二的古老玫瑰，

[oʊld] [bluː] , ['sɪlvəri] ['jeloʊ] , [pruːn] ['pɜːrp(ə)l] , [ɔːl] [pɑː'teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

old	blue	,	silvery	yellow	,	prune	purple	,	all	partaking	one	of	the	other	.
老的	蓝色的	,	银色	黄色的	,	修剪	紫色的	,	全部	参与	一	的	这	其他	.

老蓝、银黄、梅紫，彼此之间都有着某种联系。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['kʌlərz] [ʌn'raɪvld] .

In	the	distance	people	are	sitting	and	standing	and	dancing	in	colours	unrivalled	.
在	这	距离	人们	是	坐着	和	常设	和	跳舞	在	颜色	无与伦比	.

:

远处，人们或坐或站或舞，身着色彩斑斓的服饰，美不胜收。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ['faɪndɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [sʌm; səm] [nu:] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

So	we	may	pass	through	the	whole	range	of	his	production	finding	constantly	some	new	surprise	of	colour	,
所以	我们	可能	经过	通过	这	所有的	范围	的	他的	生产	寻找	不断地	一些	新的	惊喜	的	颜色	,

因此，我们可以浏览他的全部作品，不断发现一些新的色彩惊喜。

[sʌm; səm] [nu:] ['mæstəri][ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][webz] .

some	new	mastery	in	the	weaving	of	his	webs	.
一些	新的	精通	在	这	编织	的	他的	网络	.

他在织网方面又掌握了一些新的技巧。

[kɔːl] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Call	Watteau	,	if	you	like	,	a	painter	of	the	frivolous	side	of	life	,
称呼	华托	, 如果	你	喜欢	,	一个	画家	的	这	轻浮	边	的	生活	,	

如果你愿意，可以称瓦托为描绘生活琐碎一面的画家。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [əˈridʒənəlz] [huːz] [ˈpɪktʃərz]

but	you	must	also	call	him	one	of	the	few	originals	whose	pictures
但	你	必须	还	称呼	他	一	的	这	很少	原件	谁	图片

[ˈvɪvəˌfaɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈstɪmjuleɪt] ,

vivify	because	they	stimulate	,
复活	因为	他们	刺激	,

但你也必须称他为少数几位作品生动鲜活、引人入胜的原创艺术家之一。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈepək] [ɪn]

and	because	they	excite	interest	in	his	method	which	marked	a	new	epoch	in
和	因为	他们	激发	兴趣	在	他的	方法	哪个	标记	一个	新的	时代	在

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

因为它们激发了人们对他的方法的兴趣，这种方法标志着艺术的一个新纪元。

" [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] , " [sez] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] , [em] . [kəˈmiːl] - ,

"	We	consider	Watteau	,	"	says	his	countryman	,	M	.	Camille	Mauclair	,
"	我们	考虑	华托	,	"	说道	他的	同胞	,	M	.	卡米尔	-	,

“我们认为华托，”他的同胞卡米尔·莫克莱尔先生说。

" [ðə; ði] [moʊst] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːrt] ; [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu]

"	the	most	original	and	most	representative	master	of	French	art	;	Watteau
"	这	最多	原来的	和	最多	代表	掌握	的	法语	艺术	;	华托

, [ˌdɛləkrˈwɑː, ˌdɛləˈkrɔɪ] ,

,	Delacroix	,
,	德拉克罗瓦	,

“法国艺术中最具原创性和代表性的艺术大师；华托、德拉克罗瓦，

[ænd; ənd] [moʊˈneɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θriː] [ˈbiːkənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] .

and	Monet	are	the	three	beacons	of	that	art	.
和	莫奈	是	这	三	信标	的	那	艺术	.

莫奈是该艺术的三大代表人物。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

[pleɪt] [ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði]

PLATE	VI	.	—	THE
盘子	六年级	.	—	这

图版六——

[ˈfaʊnt(ə)n]

FOUNTAIN
喷泉

喷泉

([ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔlis] [kəˈlekʃ(ə)n])

(	In	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsmɔːlər] [ˈpɪktʃərz] , 17½ [ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs] .

One	of	his	smaller	pictures	,	17½	ins	.
一	的	他的	较小的	图片	,	17½	保险	.

他的一幅较小的画作，17½ 英寸。

[haɪ] [baɪ] 13¼ [waɪd] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] " [lɑː][kæ'skeɪd] .
high by 13¼ wide , called also " La Cascade .
高的 经过 13¼ 宽的 , 称为 还 " 拉 级联 .

高 13¼ 英寸，宽 13¼ 英寸，也称为"La Cascade"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [θi'ætrɪk(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" It attracts attention by reason of the somewhat theatrical way in which the
" 它 吸引 注意力 经过 原因 的 这 有些 戏剧 方式 在 哪个 这
['deɪnti] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪz][set] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
dainty silhouette of the figures is set against the opening between the trees .
纤巧 轮廓 的 这 数据 是 放 反对 这 开幕 之间 这 树木 .

"它之所以引人注目，是因为人物纤细的轮廓与树木间的空隙形成了颇具戏剧性的背景。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fɪgjərz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ðæt]
But how charming are these figures bathed in light and mirrored in the pool that
但 如何 迷人 是 这些 数据 洗澡 在 光 和 镜像 在 这 水池 那
['rɪpəlz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
ripples at their feet .
涟漪 在 他们的 脚 .

但沐浴在光芒中，倒映在脚下波光粼粼的水池中的这些身影，是多么迷人啊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ɑːrt] : ['priːdisesəz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]
HIS PLACE IN ART : PREDECESSORS AND INFLUENCE
他的 地方 在 艺术 : 前任 和 影响

他在艺术界的地位：前辈与影响

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [wʌt] [nuː] [θɪŋ] ['wɔtəu; vɑː'təu] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [wʊd] ['ænsər]
If I were asked what new thing Watteau gave to the world , I would answer
如果 我 是 问 什么 新的 事物 华托 给予 到 这 世界 , 我 会 回答
[ðæt] [hiː; hi]
that he
那 他

如果有人问我瓦托给世界带来了什么新东西，我会回答说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['hjuːməˌnaɪzd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sentʃəri] ,
humanised the art of his country and century ,
人性化 这 艺术 的 他的 国家 和 世纪 ,

使他所在国家和时代的艺术更具人文气息

[ænd; ənd] [druː] [men][frʌm; frəm][pɑːm'pɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [driːm] - [laɪk]
and drew men from pomposity to his own intimate and dream - like
和 画 男人 从 华丽 到 他的 自己的 亲密的 和 梦 - 喜欢
[riˈæləti] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪd] .
reality under the symbols of gallantry and masquerade .
现实 在下面 这 符号 的 英勇 和 化装舞会 .

他将人们从浮夸的姿态拉入他自己私密而梦幻般的现实，并以英勇和伪装的象征为指引。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr][ʌv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	also	the	pioneer	of	impressionism	,	the	discoverer	of	the
他	曾是	还	这	先锋	的	印象主义	,	这	发现者	的	这

[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][toʊnz] ,

decomposition	of	tones	,
分解	的	音调	,

他也是印象派的先驱，发现了音调分解法。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk] , [tuː; tə][kwoʊt][em] . - , [ðæt] [kə'nekts] ['rʌɪzˌdɑːl] [ænd; ənd] [klɔːd]

and	the	link	,	to	quote	M	.	Mauclair	,	that	connects	Ruysdael	and	Claude
和	这	关联	,	到	引用	M	.	-	,	那	连接	鲁伊斯达尔	和	克劳德

[lɔ'reɪn] [wɪð; wɪθ]['tɜːrnər] ,

Lorrain	with	Turner	,
洛兰	和	车工	,

而正如莫克莱尔先生所说，正是这种联系将鲁伊斯达尔和克劳德·洛兰与特纳联系起来。

[ˌmɑːntɪ'tʃeli] , [ænd; ənd] [klɔːd] [moʊ'neɪ] .

Monticelli	,	and	Claude	Monet	.
蒙蒂切利	,	和	克劳德	莫奈	.

蒙蒂切利和克劳德·莫奈。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri][ɪn] [fræns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'nɔːgjureitid] [ɪz][ə; eɪ]['sʌnlɪt] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]

The	eighteenth	century	in	France	which	he	inaugurated	is	a	sunlit	garden	full	of
这	第十八	世纪	在	法国	哪个	他	就职典礼	是	一个	阳光照射	花园	满的	的

['flaʊərz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] [kɔːrt] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪzn] ['pæləs] ,

flowers	compared	to	a	cold	court	in	some	prison	palace	,
花朵	比较的	到	一个	寒冷的	法庭	在	一些	监狱	宫殿	,

他开创的法国十八世纪，与某些监狱宫殿里冰冷的法庭相比，就像一个阳光明媚、鲜花盛开的花园。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri][ʌv; əv][ˌækə'demɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ɪ'tæljənz]

to	which	the	seventeenth	century	of	academic	imitation	of	the	lesser	Italians
到	哪个	这	第十七	世纪	的	学术的	模仿	的	这	较少	意大利人

[meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] .

may	be	likened	.
可能	是	类似	.

这与十七世纪学院派模仿意大利小学者的做法有异曲同工之妙。

[kə'rekt] , ['pɑːmpəs] , ['laɪfləs] , [lə] ['brʌn] , [lə] ['swɛr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fɔːrʌnəz] ,

Correct	,	pompous	,	lifeless	,	Le	Brun	,	Le	Sueur	,	and	his	other	forerunners	,
正确的	,	傲慢	,	无生命	,	乐	布伦	,	乐	苏尔	,	和	他的	其他	先驱者	,

正确、浮夸、死气沉沉，勒布伦、勒苏尔以及他的其他先驱者们，

[hæv; həv][left][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][peɪnt]

have	left	us	little	but	a	sense	of	boredom	,	a	warning	how	not	to	paint
有	左边	我们	小的	但	一个	感觉	的	无聊	,	一个	警告	如何	不是	到	画

,

,

,

除了给我们留下无聊感之外，几乎什么也没留下，这无疑是对反面教材的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	the	assurance	that	,	unless	a	school	is	founded	on	a	personal	study	of
和	这	保证	那	,	除非	一个	学校	是	创立	在	一个	个人的	学习	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

并保证，除非一所学校建立在对自然的个人研究之上，

[ðæt] [skuːl] [daɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['faʊndər] .

that	school	dies	with	its	founder	.
那	学校	死亡	和	它是	创始人	.

那所学校随着创始人的去世而消亡。

[ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɑ:rt][ɪz] [sed] [tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] ['ræfeɪəl] .

The	decadence	of	Italian	art	is	said	to	date	from	Raphael	.
这	颓废	的	意大利语	艺术	是	说	到	日期	从	拉斐尔	.

据说意大利艺术的颓废风气始于拉斐尔时期。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [bɑ:m'bæstɪk][ɑ:rt] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪst] — [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] .

Certain	it	is	that	bombastic	art	dates	from	the	greatest	artist	—	Michelangelo	.
肯定	它	是	那	夸张的	艺术	日期	从	这	最	艺术家	—	米开朗基罗	.

可以肯定的是，华丽夸张的艺术风格起源于最伟大的艺术家——米开朗基罗。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊmoʊ][ɪz] [kɔ:'rɛdʒioʊ] .

The	father	of	the	chromo	is	Correggio	.
这	父亲	的	这	色度	是	科雷焦	.

色彩学的创始人是科雷乔。

['wɔtəu; vɑ:'təu] , [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['mæstər] , " [æz; əz][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,

Watteau	,	a	"	little	master	,	"	as	some	are	pleased	to	call	him	,
华托	,	一个	"	小的	掌握	,	"	作为	一些	是	高兴	到	称呼	他	,

[hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

has	had	an	influence	on
有	有	一个	影响	在

瓦托，这位被一些人称为"小大师"的艺术家，对……产生了影响

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɑ:rt] [ðæt] [pə'sists] [tu:; tə] - [deɪ] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['hju:mən] .

art	that	persists	to	-	day	,	an	influence	intimate	and	human	.
艺术	那	持续	到	-	天	,	一个	影响	亲密的	和	人类	.

流传至今的艺术，一种亲切而人性化的影响。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [laɪf] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .

Certainly	he	made	life	more	beautiful	.
当然	他	制成	生活	更多的	美丽的	.

他确实让生活变得更加美好。

[di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [si'θiərə] [wɪð; wɪθ] [wɑ:toʊz] [deɪmz] [ænd; ənd]['gælən(t)s] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es]

Departing	for	Cythera	with	Watteau's	dames	and	gallants	means	more	to	us
离开	为了	基西拉岛	和	瓦托的	女士们	和	豪侠	方法	更多的	到	我们

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ɑ:rt][ðæn; ðən]['eikəs][ʌv; əv]['klæsɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][gɔdz] ,

of	intelligence	in	art	than	acres	of	classic	pictures	of	gods	,
的	智力	在	艺术	比	英亩	的	经典的	图片	的	神	,

与华托笔下的淑女和绅士们一同前往基西拉岛，对我们来说，其艺术智慧远胜于大片的古典神像画。

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs]

temples	and	heroes	untouched	by	the	warmth	of	personality	and	incisiveness
寺庙	和	英雄	未受触碰	经过	这	温暖	的	性格	和	敏锐性

[ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

of	observation	.
的	观察	.

寺庙和英雄，没有受到人性的温暖和观察力的敏锐的影响。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [dɪ'voʊtɪd]

We	are	fatigued	and	unconvinced	in	the	rooms	at	the	Louvre	devoted
我们	是	疲劳	和	不信服	在	这	房间	在	这	卢浮宫	奉献

[tu:; tə] [lə] [suɜ-z] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['brʊnoʊ] .

to	Le	Sueur's	series	of	pictures	depicting	the	life	of	St	.	Bruno	.
到	乐	苏尔的	系列	的	图片	描绘	这	生活	的	英石	.	布鲁诺	.

在卢浮宫专门展示勒苏尔描绘圣布鲁诺生平的系列画作的展厅里，我们感到疲惫不堪，而且并不信服。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rnɪst] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] , [klu:'eɪ] ,

We	are	glad	before	the	little	earnest	portraits	of	Corneille	,	Clouet	,
我们	是	高兴的	前	这	小的	认真	肖像	的	科内耶	,	克卢埃	,

我们很高兴看到科内耶、克卢埃等人的那些真挚的小肖像画。

[ænd; ənd] [ʒə'ɔθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

and	Fouquet	hanging	in	the	next	room	.
和	富凯	绞刑	在	这	下一个	房间	.

而福凯则挂在隔壁房间。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ɪz] [træns'fə:d]

The	love	of	beauty	and	the	simple	religion	of	the	Primitives	is	transferred
这	爱	的	美丽	和	这	简单的	宗教	的	这	原始	是	转移

[tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

原始民族对美的热爱和简朴的宗教信仰传承给了我们。

[wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ðə; ði][bɑ:m][frʌm; frəm][æn; ən]

We	feel	it	to	be	true	that	"	Nothing	can	wash	the	balm	from	an
我们	感觉	它	到	是	真的	那	"	没有什么	能	洗	这	香脂	从	一个

[ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] ,

anointed	king	,
受膏者	国王	,

我们认为"没有什么能洗掉受膏君王身上的膏油"这句话是真理。

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [kɪŋ] , ['dændi] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	in	looking	at	the	portrait	of	Charles	I	.	,	king	,	dandy	,	and	gentleman	,
"	在	寻找	在	这	肖像	的	查尔斯	我	.	,	国王	,	花花公子	,	和	绅士	,

"看着查理一世的画像，这位国王、花花公子和绅士，

[tʌtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][væn] [daɪks] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ;

touched	as	it	is	with	Van	Dyck's	great	gift	of	personal	vision	;
感动	作为	它	是	和	范	迪克的	伟大的	礼物	的	个人的	想象	;

深受范·戴克卓越的个人审美天赋的影响；

[bʌt; bət] [lə] ['swɛr] [ænd; ənd] [lə] ['brʌn] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

but	Le	Sueur	and	Le	Brun	say	nothing	,
但	乐	苏尔	和	乐	布伦	说	没有什么	,

但勒苏尔和勒布伦什么也没说，

[ɪk'sept] [pər'hæps][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [grʌdʒ] [ðə; ði] [wɔ:l] [speɪs] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['ɑ:kjupaɪ] .

except	perhaps	to	make	us	grudge	the	wall	space	their	pictures	occupy	.
除了	也许	到	制作	我们	怨恨	这	墙	空间	他们的	图片	占据	.

或许唯一的目的就是让我们觉得他们的照片占据了墙面空间。

['wɔtəu; vɑ:'təu][ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ðæt] [led] [fræns] [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ;

Watteau	is	the	lure	that	led	France	back	to	Nature	;
华托	是	这	饵	那	引领	法国	后退	到	自然	;

瓦托是引领法国回归自然的魅力所在；

[hɪz; ɪz]['ri:əl] - [ˌʌn'ri:əl] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ga:dnz] [wer] [gru:] [ðə; ði] ['flaʊərz] ([slɪps][frʌm; frəm]

his	real	-	unreal	pleasances	are	the	gardens	where	grew	the	flowers	(	slips	from
他的	真实的	-	虚幻	愉悦	是	这	花园	在哪里	生长	这	花朵	(	滑倒	从

['oʊldər] [stɑ:k] ,

older	stock	,
老	库存	,

他真实与虚幻的乐趣在于花园里生长的花朵（来自老品种的插条，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]) [kɔ:ld] ['mɑ:dərn] ['mu:vmənt] ,

if	you	will	)	called	Modern	Movement	,
如果	你	将要	)	称为	现代的	移动	,

如果可以的话，称之为现代运动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪm'preʃənɪzəm] , [ænd; ənd]['pɔɪntɪlɪzəmˌ'pwæntɪlɪzəm] .
Impressionism , and Pointillism .
印象主义 , 和 点彩画法 .

印象派和点彩派。

" [ðə; ði][ˌembɑː'keiʃən, im-, emˈbɑːkmənt][fɔːr; fər] [siˈθiərə] " [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst]
" The Embarkment for Cythera " has been called the first
" 这 登船 为了 基西拉岛 " 有 到过 称为 这 第一的
[ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃər] .
impressionist picture .
印象派 图片 .

《前往西西拉岛的启程》被誉为第一幅印象派画作。

[wʌns] [ə'gen] [θruː] ['wɔtəu; vɑː'təu][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [priˈveild] ['oʊvər][ðə; ði]
Once again through Watteau the natural art of the North prevailed over the
一次 再次 通过 华托 这 自然的 艺术 的 这 北 最终获胜 超过 这
[ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːˈ^ʌndiən] ['frænŋkoʊ] - ['flemɪʃ]
art of the South as in the time of the Burgundian Franco - Flemish
艺术 的 这 南 作为 在 这 时间 的 这 勃艮第 弗朗哥 - 弗拉芒语
['renəsɑːns] .
renaissance .
复兴 .

就像勃艮第法兰德斯文艺复兴时期一样，通过华托，北方的自然艺术再次战胜了南方的艺术。

['wɔtəu; vɑː'təu][ɪz] [truː] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstərz] ['tɛnɪərz] [ænd; ənd]['ruːbənz] .
Watteau is true successor to his masters Teniers and Rubens .
华托 是 真的 接班人 到 他的 大师 特尼尔斯 和 鲁本斯 .

华托是他的老师特尼尔和鲁本斯的真正继承人。

['tɛnɪərz] - ['sʌbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][pərˈsɪst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [fʊl]
Teniers ' subjects may be said to persist to the end of his short but full
特尼尔斯 - 主题 可能 是 说 到 坚持 到 这 结尾 的 他的 短的 但 满的
[ɑːrˈtɪstɪk][laɪf] ,
artistic life ,
艺术 生活 ,

可以说，特尼尔斯的创作主题贯穿了他短暂而充实的艺术生涯的始终。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪts] [gɑlaːntiːz] , [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊrd] [ɑːrt] , [ɑːr; ər]
and his Fêtes Galantes , those perfect expressions of his matured art , are
和 他的 节日 加兰特斯 , 那些 完美的 表达式 的 他的 成熟的 艺术 , 是
['tɛnɪərz] - ['sʌbdʒekts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Teniers ' subjects made his own ;
特尼尔斯 - 主题 制成 他的 自己的 ;

他的《优雅的节日》系列作品，是他成熟艺术的完美体现，是特尼尔斯将自己擅长的主题演绎出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] ['flemɪʃ] ['pesnts] [bɪˈkʌm] ['greɪsf(ə)l] [deɪmz] [ænd; ənd]['gælən(t)s] .
but the uncouth Flemish peasants become graceful dames and gallants .
但 这 粗野 弗拉芒语 农民 变得 优美 女士们 和 豪侠 .

但粗鲁的佛兰德斯农民却变成了优雅的贵妇和绅士。

['tɛnɪərz] - [bʊəz] ['rɑːlɪk] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['bɔɪstərəsli] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
Teniers ' boors rollick through the day and night boisterously , leaving nothing for
特尼尔斯 - 粗鲁 欢闹 通过 这 天 和 夜晚 喧闹地 , 离开 没有什么 为了
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

特尼尔斯的粗汉们日夜喧闹嬉戏，不留任何余地。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
unless **it** **be** **a** **headache** **.**
除非 它 是 一个 头痛 .

除非是头疼。

[wɑːtoʊz] [deɪmz] [ænd; ənd]['gælən(t)s][ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['meləŋkɑːli] .
Watteau's **dames** **and** **gallants** **are** **touched** **with** **happy** **melancholy** **.**
瓦托的 女士们 和 豪侠 是 感动 和 快乐的 忧郁 .

华托笔下的淑女和绅士们都带着一丝幸福的忧郁。

[ðer; ðər] [laɪt] ['mælədi][ʌv; əv] ['hɑːrteɪk] [fɔːr; fər] [ˌʌnə'teind] [dɪ'zaɪɚz][ɪz] ['ɑːbviəsli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
Their **light** **malady** **of** **heartache** **for** **unattained** **desires** **is** **obviously** **more** **beautiful**
他们的 光 弊病 的 心痛 为了 未实现 欲望 是 明显地 更多的 美丽的
[pɪk'tɔːriəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedeikiz] [ʌv; əv] [hɪ'leriəs] [bʊəz] .
pictorially **than** **the** **headaches** **of** **hilarious** **boors** **.**
形象地 比 这 头痛 的 太搞笑了 粗鲁 .

他们因未实现的愿望而产生的轻微心痛，显然比滑稽粗鲁之人的头痛在画面上更美。

[jʊr; jər] [truː] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Your **true** **artist** **has** **delicate** **antennæ** **and** **is** **sensitive** **to** **everything** **that** **he**
你的 真的 艺术家 有 精美的 天线 和 是 敏感的 到 一切 那 他
[siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] ;
sees **and** **feels** **;**
看到 和 感觉 ;

真正的艺术家拥有敏锐的感知力，对所见所感的一切都十分敏感；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ri'taiəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][felt] , [ʌv; əv]
but **when** **he** **retires** **within** **himself** **,** **the** **memory** **of** **all** **that** **he** **felt** **,** **of**
但 什么时候 他 退休 之内 他自己 , 这 记忆 的 全部 那 他 毛毡 , 的
[wɔːrmθ] [ɔːr][koʊld] ,
warmth **or** **cold** **,**
温暖 或者 寒冷的 ,

但当他独自回首往事时，他所感受到的一切，无论是温暖还是寒冷，都会涌上心头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[faɪn] [ɔːr] [ʌn'faɪn] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
fine **or** **unfine** **,** **returns** **to** **him** **.**
美好的或者 不精细 , 返回 到 他 .

无论罚款与否，都归还给他。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['meni] [men]['wɔtəu; vɑː'təu][felt] .
The **influence** **of** **many** **men** **Watteau** **felt** **.**
这 影响 的 许多 男人 华托 毛毡 .

华托深受许多男性的影响。

[aɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] — ['tɛnɪərz] , ['ruːbənz] , ['gɪlət] , ['ɔdrən] ,
I **place** **them** **in** **the** **order** **of** **their** **influence** **—** **Teniers** **,** **Rubens** **,** **Gillot** **,** **Audran** **,**
我 地方 他们 在 这 命令 的 他们的 影响 — 特尼尔斯 , 鲁本斯 , 吉洛 , 奥德兰 ,
['tɪʃən] , [ænd; ənd] [,verə'niːz] .
Titian **,** **and** **Veronese** **.**
提香 , 和 维罗纳 .

我按影响力大小的顺序排列他们——特尼尔、鲁本斯、吉洛、奥德朗、提香和委罗内塞。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
The **example** **of** **each** **taught** **him** **something** **,**
这 例子 的 每个 教授 他 某物 ,

每个例子都教会了他一些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

but	the	artist	in	him	selected	ingredients	of	their	genius	and
但	这	艺术家	在	他	已选	原料	的	他们的	天才	和

[kəm'baɪnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] — [hɪz; ɪz] [oʊn] .

combined	them	into	a	new	and	original	one	—	his	own	.
合并	他们	进入	一个	新的	和	原来的	一	—	他的	自己的	.

但他身上的艺术家特质，让他从中汲取灵感，创造出一种全新的、原创的风格——他自己的风格。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ruːbənz][ɑːn] ['peɪntəz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɔːrməs] .

The	wholesome	influence	of	Rubens	on	painters	has	been	enormous	.
这	健康	影响	的	鲁本斯	在	画家	有	到过	巨大的	.

鲁本斯对画家们的积极影响是巨大的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

He	did	not	make	imitators	,
他	做过	不是	制作	模仿者	,

他没有制造模仿者，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ['meni] [greɪt] [men][tuː; tə] " [get][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

but	he	inspired	many	great	men	to	"	get	the	look	of	their	own	eyes	,
但	他	灵感	许多	伟大的	男人	到	"	得到	这	看	的	他们的	自己的	眼睛	,

但他激励了许多伟人去"看清自己的眼睛"，

" [nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [roʊ'bʌst] , ['nɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

"	not	the	look	of	his	;	robust	,	normal	,	and	generous	of	nature	,
"	不是	这	看	的	他的	;	强壮的	,	普通的	,	和	慷慨的	的	自然	,

"不像他那样；体格健壮，性格正常，慷慨大方。"

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz][soʊ] [ɪ'miːdiət] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

the	contagion	of	his	truth	is	so	immediate	that	all	who	come	in	contact	with
这	传染	的	他的	真相	是	所以	即时	那	全部	WHO	来	在	接触	和

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] ['neɪtʃər] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ,

it	must	look	at	Nature	unblinkingly	,
它	必须	看	在	自然	毫不眨眼	,

他的真理具有如此强大的感染力，以至于所有接触到它的人都必须毫不畏惧地审视自然。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

and	receive	a	fresh	impulse	from	his	bravery	.
和	收到	一个	新鲜的	冲动	从	他的	勇敢	.

并从他的勇敢中汲取新的动力。

[vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['peɪntər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]

Velazquez	was	a	better	painter	after	he	had	talked	and	worked	on	the
委拉斯开兹	曾是	一个	更好的	画家	后	他	有	谈话	和	工作	在	这

['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] [wɪð; wɪθ]['ruːbənz] ;

hillside	above	the	Escorial	with	Rubens	;
山坡	多于	这	埃斯科里亚尔	和	鲁本斯	;

在与鲁本斯于埃斯科里亚尔山坡上交谈和工作之后，委拉斯凯兹的绘画技艺得到了提升；

[væn] ['daɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd]['wɔtəu; vɑː'təu][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['prɑːdʒəni] .

Van	Dyck	was	his	pupil	,	and	Watteau	is	of	his	artistic	progeny	.
范	戴克	曾是	他的	瞳孔	,	和	华托	是	的	他的	艺术	后代	.

范·戴克是他的学生，华托是他的艺术后裔。

[ðə; ði] ['femənɪn] [teɪst] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] , [væn] ['daɪk] , [ænd; ənd]['wɔtəu; vɑː'təu][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr]

The	feminine	taste	of	Velazquez	,	Van	Dyck	,	and	Watteau	was	made	more
这	女性	品尝	的	委拉斯开兹	,	范	戴克	,	和	华托	曾是	制成	更多的

['vɪrəl] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ruːbənz] ,

virile	by	contact	with	Rubens	,
阳刚的	经过	接触	和	鲁本斯	,

委拉斯凯兹、凡·戴克和华托的女性化审美趣味，在与鲁本斯的接触后变得更加阳刚。

[huːz] [teɪst] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [kən'dem] ,
whose taste many of us may condemn ,
谁 品尝 许多 的 我们 可能 谴责 ,

他的品味或许会被我们许多人所鄙视，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ept][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] .
and whose influence for good we are so apt to overlook .
和 谁 影响 为了 好的 我们 是 所以 易于 到 俯瞰 .

我们却很容易忽视他们所发挥的积极作用。

[frʌm; frəm] ['tɪʃən] ['wɔtəu; vɑː'təu] ['bɔːroʊd] [wɔːrmθ] ,
From Titian Watteau borrowed warmth ,
从 提香 华托 借来的 温暖 ,

从提香和华托那里借来的温暖，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌverə'niːz] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; ['gɪlət] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntər] , [ʃoʊd]
and from Veronese coolness of colour ; Gillot , the decorative painter , showed
和 从 维罗纳 凉爽 的 颜色 ; 吉洛 , 这 装饰性的 画家 , 显示
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'herənt] ['paʊər] ;
him his own inherent power ;
他 他的 自己的 固有 力量 ;

以及维罗内式的冷峻色彩；装饰画家吉洛向他展现了他自身固有的力量；

['ɔdrən] , [tuː] , [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['gæləri] ['eɪdɪd]
Audran , too , helped him , and the Luxembourg Gardens and Gallery aided
奥德兰 , 也 , 帮助 他 , 和 这 卢森堡 花园 和 画廊 协助
[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] .
his artistic development .
他的 艺术 发展 .

奥德兰也帮助了他，卢森堡花园和美术馆也促进了他的艺术发展。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
No doubt the great artist might be shut in a cell ,
不 怀疑 这 伟大的 艺术家 可能 是 关闭 在 一个 细胞 ,

毫无疑问，这位伟大的艺术家可能会被囚禁起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts][wɜːrk] [ʌn'nɜːrɪʃt] [baɪ] ['ɪnfluəns] [ɔːr]
and still his genius would bring forth its work unnourished by influence or
和 仍然 他的 天才 会 带来 前进 它是 工作 营养不良 经过 影响 或者
[prə'pɪŋkwəti] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tæləntz] ;
propinquity to other talents ;
接近 到 其他 天赋 ;

即便如此，他的才华依然能够创作出不受其他人才影响或接近的作品；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['rɛrɚ] ['kwɑːləti] .
it might even show a rarer quality .
它 可能 甚至 展示 一个 稀有 质量 .

它甚至可能展现出一种更为罕见的品质。

[bʌt; bət] ['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] ,
But ninety - nine in a hundred derive from their forebears ,
但 九十 - 九 在 一个 百 派生 从 他们的 祖先 ,

但一百个人中有九十九个都源自他们的祖先，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
and it is interesting to follow the career of a great man ,
和 它 是 有趣的 到 跟随 这 职业 的 一个 伟大的 男人 ,

追踪一位伟人的职业生涯是一件很有趣的事情。

[tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈinfluənsiz] [ðæt] [fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

to	pursue	the	influences	that	formed	him	,
到	追求	这	影响	那	形成	他	,

为了追寻那些塑造了他的人格特质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][end] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .

and	to	see	in	the	end	how	his	individuality	asserted	itself	.
和	到	看	在	这	结尾	如何	他的	个性	断言	本身	.

最终，我们看到了他的个性是如何展现出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtʃɜːrlɪʃ] [ɪn] [ˈeni] [ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈwɔtəu; vɑːˈtəu][nɑːt][tuː; tə] [noʊ]

It	were	churlish	in	any	student	and	lover	of	Watteau	not	to	know
它	是	粗鲁	在	任何	学生	和	情人	的	华托	不是	到	知道

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][hiː; hi][ədˈmaɪəd] .

and	acknowledge	the	happy	effect	upon	him	of	the	masters	he	admired	.
和	承认	这	快乐的	影响	之上	他	的	这	大师	他	钦佩	.

任何一位瓦托的学生和爱好者，如果不知道或不承认自己所崇拜的大师们对他产生的积极影响，那都是粗鲁无礼的。

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [fɔːr; fər] [ˌvæləns iˈen(z)] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]

Watteau	was	of	Flemish	origin	,	for	Valenciennes	,	where	he	was	born
华托	曾是	的	弗拉芒语	起源	,	为了	瓦朗谢讷	,	在哪里	他	曾是	出生

,

,

,

瓦托是佛兰德人，因为他出生于瓦朗谢讷。

[bɪˈkeɪm] [frentʃ] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

became	French	only	seven	years	before	his	birth	.
成为	法语	仅有的	七	年	前	他的	出生	.

他出生前七年才成为法国人。

[ˈkɑːŋkwest][ˈkænɑːt][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] .

Conquest	cannot	in	seven	years	change	the	characteristics	of	a	people	.
征服	不能	在	七	年	改变	这	特征	的	一个	人们	.

征服不可能在七年内改变一个民族的性格特征。

[wɑːtoʊz] [ɑːrt][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪˈstɪŋktli] [ˈflemɪʃ] , [bʌt; bət][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ] [frentʃ] [teɪst] ;

Watteau's	art	is	consequently	distinctly	Flemish	,	but	modified	by	French	taste	;
瓦托的	艺术	是	最后	明显地	弗拉芒语	,	但	修改的	经过	法语	品尝	;

因此，瓦托的艺术具有鲜明的佛兰德斯风格，但又受到法国品味的影响；

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [kəmˈpɑːzət] [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈsænəti][ænd; ənd] [frentʃ]

he	became	an	artistic	composite	of	Flemish	technical	sanity	and	French
他	成为	一个	艺术	合成的	的	弗拉芒语	技术的	理智	和	法语

[ɪnˈtelɪdʒəns]

intelligence
智力

他成为弗拉芒人的技术严谨和法国人的智慧的艺术融合体。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] .

and	fervour	.
和	热情	.

以及热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk][ðæt] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæktɪŋ]['dʒiːniəs]

He	was	an	exotic	that	shot	up	in	the	forcing	-	house	of	his	exacting	genius
他	曾是	一个	异域风情	那	射击	向上	在	这	强制	-	房子	的	他的	严格	天才

,

,

,

他是一位才华横溢却又特立独行的天才，在他的严苛训练下迅速崛起。

[iks'træktiŋ][vaɪ'tæləti][frʌm; frəm]['ruːbənz][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzər] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tɛnɪərz] , ['kʌlər]

extracting	vitality	from	Rubens	the	fertiliser	,	inspiration	from	Teniers	,	colour
提取	活力	从	鲁本斯	这	肥料	,	灵感	从	特尼尔斯	,	颜色

[frʌm; frəm] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [ˌverə'niːz] ,

from	Titian	and	Veronese	,
从	提香	和	维罗纳	,

从鲁本斯身上汲取活力，从特尼尔斯身上获得灵感，从提香和委罗内塞身上获得色彩。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['gɪlət] [ænd; ənd] ['ɔdrən] .

and	encouragement	from	Gillot	and	Audran	.
和	鼓励	从	吉洛	和	奥德兰	.

以及来自吉洛和奥德兰的鼓励。

['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [lent] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ;

Genius	is	a	great	gift	lent	by	Nature	to	the	few	;
天才	是	一个	伟大的	礼物	借出的	经过	自然	到	这	很少	;

天才是一种大自然赐予少数人的珍贵礼物；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] ,

but	Nature	is	inexorable	in	demanding	the	return	of	the	fruits	of	the	gift	,
但	自然	是	无情的	在	要求	这	返回	的	这	水果	的	这	礼物	,

但是大自然毫不留情地要求人们归还馈赠的果实。

[æz; əz] [ɪf] [mæn][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæskɪt][fɔːr; fər][ɪts] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ;

as	if	man	were	but	a	casket	for	its	safe	keeping	;
作为	如果	男人	是	但	一个	棺材	为了	它是	安全的	保持	;

仿佛人只是用来存放它的棺材；

[wen] [ðə; ði][end] [kʌmz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][kʌ'stoʊdiən] , [biː; bi]

when	the	end	comes	he	must	have	proved	his	worth	as	custodian	,	be
什么时候	这	结尾	来	他	必须	有	已证实	他的	值得	作为	保管人	,	是

[ðə; ði][taɪm] [lɔːŋ] ,

the	time	long	,
这	时间	长的	,

当结局到来时，他一定证明了自己作为守护者的价值，无论时间长短。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][ɔːr][ə; eɪ][ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] , [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

as	in	the	case	of	a	Da	Vinci	or	a	Michaelangelo	,	or	short	,
作为	在	这	案件	的	一个	达	文西	或者	一个	米开朗基罗	, 或者		短的	,

就像达芬奇或米开朗基罗那样，或者简而言之，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [ɔːr][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu] .

as	in	the	case	of	a	Raphael	or	a	Watteau	.
作为	在	这	案件	的	一个	拉斐尔	或者	一个	华托	.

例如拉斐尔或华托的作品。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði][taɪm]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ðə; ði][strɔːŋgər]

The	shorter	the	time	given	for	the	justification	of	the	gift	the	stronger
这	较短	这	时间	给定	为了	这	理由	的	这	礼物	这	更强

['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['efərt] ,

often	is	the	capacity	for	effort	,
经常	是	这	容量	为了	努力	,

给予解释礼物理由的时间越短，人们的努力程度往往就越高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [laɪf]['ɔ:f(ə)n] [si:mz]

so	that	the	sum	total	of	the	achievement	of	the	short	life	often	seems
所以	那	这	和	全部的	的	这	成就	的	这	短的	生活	经常	似乎

[tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪf] .

to	exceed	that	of	the	long	life	.
到	超过	那	的	这	长的	生活	.

因此，短暂一生所取得的成就总和往往似乎超过了漫长一生所取得的成就总和。

[ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [oʊld] .

Michaelangelo	lived	to	be	very	old	.
米开朗基罗	居住地	到	是	非常	老的	.

米开朗基罗活得非常高寿。

[wen] [ðɪs] " ['gretɪst] ['ɑ:rtɪst] " [daɪd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌn'fɪnɪʃt] .

When	this	"	greatest	artist	"	died	he	left	his	work	unfinished	.
什么时候	这	"	最	艺术家	"	死亡	他	左边	他的	工作	未完成	.

这位"最伟大的艺术家"去世时，留下了未完成的作品。

['ræfeɪəl] [daɪd] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

Raphael	died	young	,	but	his	achievement	was	prodigious	.
拉斐尔	死亡	年轻的	,	但	他的	成就	曾是	惊人	.

拉斐尔英年早逝，但他的成就却十分惊人。

[wɑ:toʊz] [ʃɔ:rt] [sæd][laɪf][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [prə'du:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv]

Watteau's	short	sad	life	of	illness	and	discontent	produced	more	than	twelve
瓦托的	短的	伤心	生活	的	疾病	和	不满	生产	更多的	比	十二

['hʌndrəd] ['aɪtəmz] .

hundred	items	.
百	项目	.

华托短暂而悲惨的一生饱受疾病和不满的折磨，但他仍然创作了1200多件作品。

['wɔtəu; vɑ:'təu][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [kə'rɪr] ['influənst]

Watteau	began	his	artistic	career	influenced
华托	开始	他的	艺术	职业	影响

瓦托的艺术生涯始于受到.....的影响

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪn] [tek'ni:k] [baɪ][ðə; ði] ['peti] - ,

in	technique	by	the	petits	toucheurs	,
在	技术	经过	这	小	-	,

在小触摸者们的技术中，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][kɪn] ([em] .

the	sympathetic	little	masters	of	the	Netherlands	to	whom	he	was	kin	(	M	.
这	交感神经	小的	大师	的	这	荷兰	到	谁	他	曾是	亲属	(	M	.

[di:] [ˌdʒu:li'en] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] " [pɛ̃tr] [flə'mɑ:nd][di:] [ləkædəmi] [rɔi'æl] ") .

de	Julienne	calls	him	in	his	catalogue	"	peintre	Flamand	de	L'Academie	Royale	"	)	.
德	朱莉安	呼叫	他	在	他的	目录	"	画家	弗拉芒语	德	学院	皇家	"	)	.

荷兰那些同情他的小大师们与他有着亲缘关系（朱利安先生在他的目录中称他为"皇家学院的弗拉芒画家"）。

[su:n] [ðə; ði][bɪg] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['ru:bənz] [in'tru:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'ni:k] ['brɔ:dnz] ; [nekst] ['tɪʃən]

Soon	the	big	touch	of	Rubens	intrudes	and	the	technique	broadens	;	next	Titian
很快	这	大的	触碰	的	鲁本斯	入侵	和	这	技术	扩大	;	下一个	提香

[əb'sesiz] [hɪm; ɪm] ,

obsesses	him	,
痴迷	他	,

很快，鲁本斯的风格便渗透进来，技法也随之拓展；接下来，提香又让他着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz]

and	the	shadows	under	the	trees	in	the	Luxembourg	Gardens	as	he	watches
和	这	阴影	在下面	这	树木	在	这	卢森堡	花园	作为	他	手表

[groʊ] ['wɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

grow	warmer	to	the	watcher	,
生长	更温暖	到	这	观察者	,

当他注视着卢森堡花园里树下的影子时，影子渐渐变得温暖起来。

[ænd; ənd] ['kʌlər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gloʊ] ; [ˌverə'niːz] [ˌɪntə'viːnz] ,

and	colour	begins	to	glow	;	Veronese	intervenes	,
和	颜色	开始	到	辉光	;	维罗纳	介入	,

色彩开始闪耀；维罗内塞介入，

[ænd; ənd] ['kuːlər] [toʊnz] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] — [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] [bredθ]

and	cooler	tones	are	apparent	—	and	these	three	great	masters	of	breadth
和	冷却器	音调	是	明显	—	和	这些	三	伟大的	大师	的	宽度

[ænd; ənd] [truːθ] ,

and	truth	,
和	真相	,

冷色调也很明显——而这三位博学而真挚的大师，

[ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['temprəmənt] , [ʌv; əv] [tʃɪl] ['steɪtlinəs] , [kəm'baɪn][ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ]

of	warmth	and	temperament	,	of	chill	stateliness	,	combine	in	the	mind's	eye
的	温暖	和	气质	,	的	寒意	庄严	,	结合	在	这	心灵的	眼睛

[ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] .

of	Watteau	.
的	华托	.

在华托的想象中，温暖与气质、冷峻的庄严完美融合。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ɑːr; ər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz]

The	pleasant	places	in	the	gardens	of	the	Luxembourg	are	peopled	with	ladies
这	令人愉快的	地方	在	这	花园	的	这	卢森堡	是	人	和	女士们

[ænd; ənd]['gælən(t)s][ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l]['gælən(t)s] ,

and	gallants	and	"	little	ladies	"	and	"	little	gallants	,
和	豪侠	和	"	小的	女士们	"	和	"	小的	豪侠	,

卢森堡花园里那些宜人的角落里，到处都是女士、绅士、小淑女和小绅士。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] , ['tɛnɪərz] - ['sʌbdʒekts][flɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

"	and	,	as	he	walks	and	watches	,	Teniers	'	subjects	flit	across	his	vision	,
"	和	,	作为	他	散步	和	手表	,	特尼尔斯	-	主题	掠过	穿过	他的	想象	,

“当他边走边看时，特尼尔斯的画作中的人物在他的视野中一闪而过。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['ruːbənz] - ['roʊzi][ænd; ənd]['æmp(ə)l]['meɪtrənz] .

and	the	forms	of	Rubens	'	rosy	and	ample	matrons	.
和	这	表格	的	鲁本斯	-	红润	和	充足	女舍监	.

还有鲁本斯笔下那些面色红润、身材丰腴的妇人形象。

[haʊ] [wʊd] ['tɪʃən] [hæv; həv] ['peɪntɪd] ['jɑːndər][dɑːrk]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌlər] [ænd; ənd]

How	would	Titian	have	painted	yonder	dark	woman	of	the	warm	colour	and
如何	会	提香	有	绘	远处	黑暗的	女士	的	这	温暖的	颜色	和

[diːp] [red] [her] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ?

deep	red	hair	walking	down	the	glade	?
深的	红色的	头发	步行	向下	这	林间空地	?

提香会如何描绘那位肤色黝黑、有着深红色头发的女子沿着林间空地漫步的情景呢?

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

The	leaves	on	the	trees	rustle	in	the	summer	air	.
这	树叶	在	这	树木	沙沙	在	这	夏天	空气	.

夏日的空气中，树叶沙沙作响。

[laɪt] ['flɪkɜ-z] [ɑ:n]['sɪlkən] [frɑ:ks] , [koʊld] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [gri:n] .
Light flickers on silken frocks , cold reflections on green .
光 闪烁 在 丝 连衣裙 , 寒冷的 反思 在 绿色的 .

光线在丝绸长裙上闪烁，在绿地上映出冰冷的倒影。

['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] " [peɪnt]
Something whispers to his discontent " paint
某物 低语 到 他的 不满 " 画

有什么东西在他不满的低语中响起"颜料"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [drɔ:] [ðə; ði]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
the scene as you see it , " draw the lady sitting on the grass ,
这 场景 作为 你 看 它 , " 画 这 女士 坐着 在 这 草 ,

按照你所看到的场景，"画出坐在草地上的女士"，

[hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:t] [sɪlk] [frɑ:k] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [gri:n] ,
her back toward you , in the shot silk frock of bronze and green ,
她 后退 朝向 你 , 在 这 射击 丝绸 连衣裙 的 青铜 和 绿色的 ,

她背对着你，身穿青铜色和绿色相间的丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [nɪr] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ɪn][roʊz][ænd; ənd] ['jeloʊ] .
and the other standing near , tall and elegant , in rose and yellow .
和 这 其他 常设 靠近 , 高的 和 优雅的 , 在 玫瑰 和 黄色的 .

另一名女子站在附近，身材高挑优雅，身着玫瑰色和黄色的服装。

[wʌt] ['kʌlər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What colour is it ?
什么 颜色 是 它 ?

它是什么颜色的?

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - [braʊn] [wʊd] - [nɪmfs] [θaɪ] .
" The colour of a sun - browned wood - nymph's thigh .
" 这 颜色 的 一个 太阳 - 棕色 木头 - 仙女的 大腿 .

"如同被阳光晒成棕色的林中仙女的大腿的颜色。"

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] .
" And her hands behind her back .
" 和 她 双手 在后面 她 后退 .

"她的双手背在身后。"

[wʌt] [hændz] !
What hands !
什么 双手 !

好漂亮的手!

" [hændz][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] ['peɪntɪd] [ðæn; ðən] ['hedz] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
" Hands must be better painted than heads , being more difficult .
" 手 必须 是 更好的 绘 比 头部 , 存在 更多的 难的 .

"手部比头部更难画，所以手部必须画得更好。"

" [bɪ'jɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ['fauntinz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ; [tɔ:l] [tri:z] [θroʊ] ['ʃæˌdoʊz]
" Beyond in the gardens fountains and little children play ; tall trees throw shadows
" 超过 在 这 花园 喷泉 和 小的 孩子们 玩 ; 高的 树木 扔 阴影
[ɑ:n] ['bju:ti] ['paʊtɪŋ] ,
on beauty pouting ,
在 美丽 撅嘴 ,

"远处花园里，喷泉潺潺，孩童嬉戏；高大的树木在噘嘴的美女身上投下阴影，

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['lʌvər] [tɪp] - [toʊz] [ə'weɪ] , [nɑ:t][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

the	indifferent	lover	tip	-	toes	away	,	not	so	indifferent	as	he	would	have	the
这	冷漠	情人	提示	-	脚趾	离开	,	不是	所以	冷漠	作为	他	会	有	这

['paʊtɪŋ] [wʌn] [bɪ'li:v] .

pouting	one	believe	.
撅嘴	一	相信	.

冷漠的情人蹑手蹑脚地走开了，其实并不像他装出一副撅着嘴的样子那么冷漠。

[ðer; ðər][ɪz] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz] ;

There	is	movement	toward	the	gates	of	the	Palace	Gardens	;
那里	是	移动	朝向	这	大门	的	这	宫殿	花园	;

有人朝着宫殿花园的大门走去；

['tʃɪldrən] [rʌn] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər]['taɪni][dɔ:gz][led][baɪ] [lu:t] [strɪŋ] ['rɪbənz] ; ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['mju:zɪk] .

children	run	tripping	over	tiny	dogs	led	by	lute	string	ribbons	;	soldiers	and	music	.
孩子们	跑步	绊倒	超过	微小的	狗	引领	经过	琵琶	细绳	丝带	;	士兵	和	音乐	.

孩子们奔跑着，绊倒在由琵琶弦带牵引的小狗身上；士兵和音乐。

['wɔtəu; vɑ:'təu][faindz][hɪm'self] , [nɑ:t] ['hoʊlli] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rmətɪv] ['pɪriəd] [hæz; həz]

Watteau	finds	himself	,	not	wholly	perhaps	,	but	the	formative	period	has
华托	发现	他自己	,	不是	完全	也许	,	但	这	形成期	时期	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

瓦托发现自己，或许还不完全，但形成期已经过去了。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] [meɪd] ; [ɪz][hɪm'self] , ['gɪvz] [hɪm'self] .

The	artist	is	made	;	is	himself	,	gives	himself	.
这	艺术家	是	制成	;	是	他自己	,	给予	他自己	.

艺术家是被创造出来的；他就是他自己，他奉献自己。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ðə; ði] ['klæsisists] [prɪ'veɪl] ; [noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ɑ:rt][bi:; bi][koʊld][ænd; ənd] [ɪ'klektɪk] .

No	longer	will	the	classicists	prevail	;	no	longer	will	art	be	cold	and	eclectic	.
不	更长	将要	这	古典主义者	占上风	;	不	更长	将要	艺术	是	寒冷的	和	兼收并蓄的	.

古典主义者将不再占据主导地位；艺术将不再冷漠和折衷。

[ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm] [,væləns i'en(z)] [wɪl] [kɔ:l]['pærɪs] [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

The	youth	from	Valenciennes	will	call	Paris	back	to	Nature	,
这	青年	从	瓦朗谢讷	将要	称呼	巴黎	后退	到	自然	,

来自瓦朗谢讷的年轻人将呼唤巴黎回归自然。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [fə'mɪliər] [θɪŋz] , [wɪl] [let][hɪz; ɪz]

and	through	a	temperament	will	show	the	world	familiar	things	,	will	let	his
和	通过	一个	气质	将要	展示	这	世界	熟悉的	事物	,	将要	让	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪ] ,

imagination	play	,
想像力	玩	,

他会凭借天性向世人展现熟悉的事物，让他的想象力自由驰骋。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wer] [hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

taking	his	good	where	he	finds	it	,	but	resolving	it	into	something	that	is
采取	他的	好的	在哪里	他	发现	它	,	但	解决	它	进入	某物	那	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他会汲取一切有益的东西，并将其转化为属于自己的东西。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

He	will	see	with	his	own	eyes	.
他	将要	看	和	他的	自己的	眼睛	.

他将亲眼所见。

[hiː; hi] [wɪl] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] .
He will paint pictures as he pleases .
他 将要 画 图片 作为 他 请 .

他会随心所欲地作画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [feɪt] -
PLATE VII . — FÊTE CHAMPÊTRE
盘子 七 . — 宴请 -

图版七——田园节

([ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , ['edɪnbərə])
(In the National Gallery of Scotland , Edinburgh)
(在 这 国家的 画廊 的 苏格兰 , 爱丁堡)

（藏于爱丁堡苏格兰国家美术馆）

[bliːk] ['edɪnbərə] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['driːmi] ['kʌlər] .
Bleak Edinburgh is rich in the possession of this picture of dreamy colour .
苍凉 爱丁堡 是 富有的 在 这 拥有 的 这 图片 的 梦幻般的 颜色 .

萧瑟的爱丁堡却拥有这幅梦幻般的色彩画卷。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['sʌnset] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
The hour is sunset ; the place is where you will , but the title ,
这 小时 是 日落 ; 这 地方 是 在哪里 你 将要 , 但 这 标题 ,

时辰已至，地点随你，但标题，

" [feɪt] - , " ['suːts] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['dæliəns] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ; ; ;
" Fête Champêtre , " suits the scene of dalliance quite as well as any other name
" 宴请 - , " 西装 这 场景 的 调戏 相当 作为 出色地 作为 任何 其他 姓名 ; ; ;

“Fête Champêtre”这个名字，比任何其他名字都更适合描绘这种寻欢作乐的场景；

[ə; eɪ] ['sɪmələr] ['pɪktʃər] [æt; ət] ['drezdən] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [em] . - " [ðə; ði] ['terəs] ['pɑːrti] .
a similar picture at Dresden is called by M . Mauclair " The Terrace Party .
一个 相似的 图片 在 德累斯顿 是 称为 经过 M . - " 这 阳台 派对 .

M. Mauclair 将德累斯顿的一幅类似画作称为“露台聚会”。

" [juː; jʊ] [pər'siːv] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['wɔtəu; vɑː'təu] ['fɪgjərz] ,
" You perceive here the typical Watteau figures ,
" 你 感知 这里 这 典型的 华托 数据 ,

“你在这里可以看到典型的华托式人物形象，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and behind is a landscape that has all the idealistic charm of his rendering of Nature .
和 在后面 是 一个 景观 那 有 全部 这 理想主义 魅力 的 他的 渲染 的 自然 .

而其后的风景则充满了他笔下自然界理想化的魅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wen] ['wɔtəu; vɑː'təu] , [pər'hæps] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self] , [ə; eɪ]
When **Watteau** **,** **perhaps** **unknown** **to** **himself** **,** **resolved** **to** **be** **himself** **,** **a**
什么时候 华托 , 也许 未知 到 他自己 , 已解决 到 是 他自己 , 一个
[nuː] [skuːl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [fræns] ,
new **school** **was** **born** **in** **France** **,**
新的 学校 曾是 出生 在 法国 ,

当华托（或许他自己并未意识到）决定做自己时，法国诞生了一个新的艺术流派。

[ə; eɪ] [skuːl] [huːz] ['ɪnfluəns] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .
a **school** **whose** **influence** **still** **prevails** **.**
一个 学校 谁 影响 仍然 占上风 .

一所至今仍具有影响力的学校。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **are** **fond** **of** **taking** **credit** **to** **ourselves** **for** **the** **initiation** **of** **the**
我们 是 喜爱 的 采取 信用 到 我们自己 为了 这 引发 的 这
['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] .
modern **school** **of** **landscape** **.**
现代的 学校 的 景观 .

我们喜欢把现代景观设计流派的创立归功于自己。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][preɪd][ðə; ði][deɪ][ɪn] - [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [sə'lɑːn][wʌz; wəz] [i'ljuːmind]
We **remember** **with** **pride** **the** **day** **in** **1824** **when** **the** **French** **Salon** **was** **illumined**
我们 记住 和 自豪 这 天 在 - 什么时候 这 法语 沙龙 曾是 照明
[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbəlz] ['pɪktʃərz] ;
with **three** **of** **Constable's** **pictures** **;**
和 三 的 警员的 图片 ;

我们自豪地记得 1824 年法国沙龙展出康斯太勃尔三幅画作的那一天；

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [baɪ] [frentʃ] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
we **also** **remember** **the** **acknowledgment** **by** **French** **painters** **of** **the** **inspiration**
我们 还 记住 这 致谢 经过 法语 画家 的 这 灵感
[ʌv; əv]['tɜːrnər][ænd; ənd] ['bɑːnɪŋtən] ;
of **Turner** **and** **Bonnington** **;**
的 车工 和 邦宁顿 ;

我们也记得法国画家们对特纳和邦宁顿的启发表示认可；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bæk] [ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
but **it** **would** **be** **interesting** **to** **follow** **back** **their** **inspiration** **;**
但 它 会 是 有趣的 到 跟随 后退 他们的 灵感 ;

但追溯他们的灵感来源会很有趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [moʊ'neɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [toʊnz] [ænd; ənd]
and **it** **would** **not** **be** **difficult** **to** **trace** **Monet's** **division** **of** **tones** **and**
和 它 会 不是 是 难的 到 痕迹 莫奈的 分配 的 音调 和
['envəloʊp] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə]['wɔtəu; vɑː'təu] .
envelope **of** **air** **to** **Watteau** **.**
信封 的 空气 到 华托 .

不难发现，莫奈对色调和空气氛围的划分可以追溯到华托。

['ɪnfluəns] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [ɪz] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Influence **in** **art** **and** **inspiration** **is** **a** **ball** **that** **is** **tossed** **back** **and** **forth** **.**
影响 在 艺术 和 灵感 是 一个 球 那 是 抛掷 后退 和 前进 .

艺术和灵感的影响就像一个来回抛接的球。

[ɪf] ['kɑ:nstəbl] , ['tɜ:rnər] , [ænd; ənd] ['bɑ:nɪŋtən] ['influənst] [ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] [ðeɪ] [oʊ]
If **Constable** **,** **Turner** **,** **and** **Bonnington** **influenced** **the** **French** **school** **they** **owe**
如果 警官 , 车工 , 和 邦宁顿 影响 这 法语 学校 他们 欠
[ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['wɔtəu; vɑ:'təu] ,
allegiance **to** **Watteau** **,**
忠诚 到 华托 ,

如果说康斯太勃尔、特纳和博宁顿对法国画派产生了影响，那么他们都应该效忠于华托。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ɑ:rt] , " ['ru:bənz] , [hu:] [wʌz; wəz]['mæstər][tu:; tə][væn]
and **through** **him** **to** **"** **the** **bull** **in** **art** **,** **"** **Rubens** **,** **who** **was** **master** **to** **Van**
和 通过 他 到 " 这 公牛 在 艺术 , " 鲁本斯 , WHO 曾是 掌握 到 范
['daɪk] ,
Dyck **,**
戴克 ,

并通过他传给了"艺术界的公牛"鲁本斯，而鲁本斯又是凡·戴克的老师。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] .
the **founder** **of** **the** **English** **school** **.**
这 创始人 的 这 英语 学校 .

英语学校的创始人。

[dʌz] ['geɪnz,bʌroʊz] ['lʌvli] " [pɜ'di:tə] " [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
Does **Gainsborough's** **lovely** **"** **Perdita** **"** **in** **the** **Wallace** **Collection** **owe** **nothing** **of** **its**
做 盖恩斯伯勒 迷人的 " 佩尔迪塔 " 在 这 华莱士 收藏 欠 没有什么 的 它是
[ɪk'skwɪzɪt]
exquisite
精美的

盖恩斯伯勒那幅收藏于华莱士收藏馆的精美绝伦的《佩尔迪塔》难道不正是得益于其精湛的技艺吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ˌfemə'nɪnəti] , [swi:t] ['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['bækgraʊnd] , [tu:; tə]['wɔtəu; vɑ:'təu] ?
femininity **,** **sweet** **melancholy** **,** **and** **woodland** **background** **,** **to** **Watteau** **?**
女性气质 , 甜的 忧郁 , 和 林地 背景 , 到 华托 ?

女性气质、淡淡的忧郁和森林背景，这难道不是华托的风格吗?

['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd]['tɜ:rnər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [oʊld] ['dɛts] ,
Constable **and** **Turner** **were** **but** **paying** **old** **debts** **,**
警官 和 车工 是 但 付费 老的 债务 ,

康斯特布尔和特纳只不过是在偿还旧债而已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [gɑlɑ:nti:z][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['lændskeɪp]
for **the** **painter** **of** **the** **Fêtes** **Galantes** **had** **shown** **the** **beauty** **of** **landscape**
为了 这 画家 的 这 节日 加兰特斯 有 所示 这 美丽 的 景观
[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪgjərz] .
and **made** **it** **something** **more** **than** **a** **setting** **for** **figures** **.**
和 制成 它 某物 更多的 比 一个 环境 为了 数据 .

《优雅的节日》的画家展现了风景之美，使风景不仅仅是人物的背景。

[hi:; hi] [tɔ:t] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌæksə'dent(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv]
He **taught** **also** **that** **Nature** **is** **intimate** **and** **familiar** **with** **accidental** **beauty** **of**
他 教授 还 那 自然 是 亲密的 和 熟悉的 和 偶然 美丽 的
['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ,
sunlight **and** **twilight** **,**
阳光 和 暮 ,

他还教导说，大自然与我们亲近，熟悉阳光和黄昏的偶然之美。

['mɪsti] [hə'raɪz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [nɪr] [tu:; tə][ju: 'es] ; [nɑ:t] [swept] [ænd; ənd]

misty	horizons	,	and	lovable	little	things	near	to	us	;	not	swept	and
蒙蒙	地平线	,	和	可爱的	小的	事物	靠近	到	我们	;	不是	扫荡	和

['gɑ:nɪʃt] [ænd; ənd]['koʊldli][ʌn'ri:əl] ,

garnished	and	coldly	unreal	,
装饰	和	冷冷地	虚幻	,

朦胧的地平线，以及我们身边可爱的小事物；并非经过精心打扫和装饰，也并非冷冰冰的不真实。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [meɪ] ['wɑ:ndər] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l]

but	a	world	where	human	beings	may	wander	happily	with	Nature	on	a	level
但	一个	世界	在哪里	人类	生物	可能	漫步	快乐地	和	自然	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ;

with	their	own	eyes	;
和	他们的	自己的	眼睛	;

但这是一个人类可以与自然和谐共处，用自己的双眼欣赏自然美景的世界；

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] ['oʊnli]['taɪtənz][ænd; ənd][gɔdz][roʊm] [θru:] ['su:doʊ] - ['klæsɪk(ə)l] [si:nz] .

not	a	world	where	only	Titans	and	gods	roam	through	pseudo	-	classical	scenes	.
不是	一个	世界	在哪里	仅有的	泰坦	和	神	漫游	通过	伪	-	古典	场景	.

这不是一个只有泰坦和神祇在伪古典场景中游荡的世界。

[ɪn] [wɑ:toʊz] ['pɪktʃərz] ['poʊətri][ænd; ənd][ri'æləti] [dwel] [ɪn]['hɑ:rməni] .

In	Watteau's	pictures	poetry	and	reality	dwell	in	harmony	.
在	瓦托的	图片	诗	和	现实	住	在	和谐	.

在华托的画作中，诗意与现实和谐共存。

[hi:; hi] [pru:vd] [ðer; ðər][kəm,pætə'bɪləti] ; [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [si:n]

He	proved	their	compatibility	;	he	showed	that	all	the	world	is	a	vision	seen
他	已证实	他们的	兼容性	;	他	显示	那	全部	这	世界	是	一个	想象	已见

[θru:] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .

through	a	temperament	.
通过	一个	气质	.

他证明了他们的契合度；他表明，整个世界都是通过性情看到的景象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] [wɑ:toʊz] ['ɪnfluəns] ['oʊnli][ðə; ði] ['frɪvələs] [sku:l]

It	is	unjust	to	attribute	to	Watteau's	influence	only	the	frivolous	school
它	是	不公正	到	属性	到	瓦托的	影响	仅有的	这	轻浮	学校

[ʌv; əv] ['peɪntəz] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ;

of	painters	which	immediately	followed	him	;
的	画家	哪个	立即地	随后	他	;

将华托的影响仅仅归因于他之后出现的轻浮的绘画流派是不公平的；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd]

they	were	incidents	of	the	reaction	of	their	time	against	the	dull	and
他们	是	事件	的	这	反应	的	他们的	时间	反对	这	乏味的	和

[ðə; ði][pɪ'dæntɪk] .

the	pedantic	.
这	迂腐的	.

这些事件反映了当时社会对沉闷和迂腐的反抗。

[ðeɪ] ['kɑ:pɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ; [ðeɪ] [lækt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ;

They	copied	him	,	but	they	missed	his	sincerity	;	they	lacked	his	genius	;
他们	复制	他	,	但	他们	错过	他的	诚意	;	他们	缺乏	他的	天才	;

他们模仿他，却失去了他的真诚；他们缺乏他的才华；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] [wen] [dʌlnis] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [gru:] ['wɑ:ntən] .

they	were	begotten	of	their	age	when	dulness	tired	of	being	good	and	grew	wanton	.
他们	是	所生的	的	他们的	年龄	什么时候	沉闷	疲劳的	的	存在	好的	和	生长	放肆	.

他们是那个时代诞生的，那时愚钝厌倦了善良，变得放荡不羁。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
even his followers have more of life and warmth and beauty than his
甚至 他的 追随者 有 更多的 的 生活 和 温暖 和 美丽 比 他的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

甚至他的追随者也比他的前辈们更有活力、更热情、更美丽。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [skuːl] [ʌv; əv] [lə] ['brʌn] .
the frigid and attenuated school of Le Brun .
这 寒冷 和 减弱 学校 的 乐 布伦 .

勒布伦冷漠而僵化的学派。

['frægəˌnɑːrd][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
Fragonard is a master and lives ; we are rising to a new appreciation
弗拉戈纳尔 是 一个 掌握 和 生活 ; 我们 是 上升 到 一个 新的 欣赏
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

弗拉戈纳尔是一位大师，他的作品至今仍被人们所铭记；我们对他的欣赏也正在不断提升；

[ænd; ənd]['peɪtər][ænd; ənd] [læn'kreɪ] [duː][nɑːt]['taɪər][juː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['soʊlləs] .
and Pater and Lancret do not tire us even if they are " soulless Watteaus .
和 帕特 和 兰克雷特 做 不是 胎 我们 甚至 如果 他们 是 " 无魂 沃特奥斯 .

即使帕特和兰克雷是"没有灵魂的瓦托"，他们也不会让我们感到厌倦。

" [lə] ['brʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɑːr; ər] [ded] ,
" Le Brun and his school are dead ,
" 乐 布伦 和 他的 学校 是 死的 ,

勒布伦和他的学派已经消亡了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]
and must one day be buried in the cellars of the Louvre to make way
和 必须 一 天 是 埋葬 在 这 地窖 的 这 卢浮宫 到 制作 方式
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɛtɜ-z] — [ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['frentʃmən] — [æn'twɑːn]
for their betters — the painters inspired by the Flemish Frenchman — Antoine
为了 他们的 博彩公司 — 这 画家 灵感 经过 这 弗拉芒语 法国人 — 安托万
['wɔtəu; vɑː'təu] — [huː] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] .
Watteau — who made possible the modern school .
华托 — WHO 制成 可能的 这 现代的 学校 .

他们终有一天会被埋葬在卢浮宫的地窖里，为那些比他们更优秀的人——受佛兰德斯法国画家安托万·华托启发而成为现代画派的画家们——腾出空间。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəbl] , ['tɜːrnər] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [kə'roʊt] , ['mɑːnet][ænd; ənd][moʊ'neɪ]
From him Constable , Turner , Gainsborough , Corot , Manet and Monet
从 他 警官 , 车工 , 盖恩斯伯勒 , 柯罗 , 马奈 和 莫奈
[dɪ'raɪvd] .
derived .
衍生的 .

康斯太勃尔、特纳、庚斯博罗、柯罗、马奈和莫奈都是他的后裔。

[wʌt] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] !

What	an	achievement	for	a	short	life	of	thirty	-	seven	years	!
什么	一个	成就	为了	一个	短的	生活	的	三十	-	七	年	!

对于短短三十七年的生命而言，这真是一项了不起的成就！

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [əd'maɪərəz]

HIS	CRITICS	AND	ADMIRERS
他的	评论家	和	仰慕者

他的批评者和仰慕者

[moʊst]['krɪtɪks][ʌv; əv]['wɔtəu; vɑ:'təu] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk] [sens] [ænd; ənd] ['bju:ti]

Most	critics	of	Watteau	allow	something	of	his	rhythmic	sense	and	beauty
最多	评论家	的	华托	允许	某物	的	他的	节奏	感觉	和	美丽

[ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə] [tɪndʒ] [ðer; ðər] [əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] .

of	colour	to	tinge	their	appreciations	.
的	颜色	到	色调	他们的	感谢	.

大多数对华托作品的评论家都允许他的节奏感和色彩之美在他们的欣赏中有所体现。

['ɔ:rd(ə)neri] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækts] [si:m] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [i'vəuks] ,

Ordinary	statements	of	facts	seem	inadequate	to	express	the	feeling	he	evokes	,
普通的	声明	的	事实	似乎	不足	到	表达	这	感觉	他	唤起	,

用普通的陈述事实似乎不足以表达他所唤起的那种感觉。

['weðər] [ðə; ði] ['raɪtər] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['aʊtwərdnəs] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [laɪk]

whether	the	writer	be	concerned	with	the	"	outwardness	"	of	his	genius	,	like
无论	这	作家	是	担心的	和	这	"	外向性	"	的	他的	天才	,	喜欢

[ðə; ði] ['brʌðərz] [di:] [gɑ:n'kɔ:rt] ,

the	brothers	De	Goncourt	,
这	兄弟	德	龚古尔	,

作家是否像龚古尔兄弟那样关注其天才的“外在性”，

[ɔ:r][ðə; ði] " ['ɪnwərdnəs] " [ʌv; əv]

or	the	"	inwardness	"	of
或者	这	"	内在性	"	的

或者说是“内在性”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][em] . [kə'mi:l] - .

it	,	like	M	.	Camille	Mauclair	.
它	,	喜欢	M	.	卡米尔	-	.

它，就像卡米尔·莫克莱尔先生一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['flaʊəri] ,

Instinctively	language	becomes	flowery	,
本能地	语言	变成	如花	,

语言本能地变得华丽辞藻，

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wɜ:rdz] [raɪz] [spɑ:n'teɪniəsli] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['mi:diəm]

and	light	and	lovely	words	rise	spontaneously	to	re	-	echo	in	another	medium
和	光	和	迷人的	字	上升	自发地	到	关于	-	回声	在	其他	中等的

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

the	music	of	his	pictures	.
这	音乐	的	他的	图片	.

轻快优美的文字自然而然地涌现出来，在另一种媒介中回响着他画作的音乐。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði][fəˈmɪliər]
According **to** **our** **temperament** **and** **taste** **we** **are** **influenced** **by** **the** **familiar**
根据 到 我们的 气质 和 品尝 我们 是 影响 经过 这 熟悉的
- [ænd; ənd] - [ˈkændɪd] [frend] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][diː] [ˈkeɪləs] ;
- **and** **-** **candid** **friend** **standpoint** **of** **De** **Caylus** **;**
- 和 - 坦率 朋友 立场 的 德 茎 ;

根据我们的性情和品味，我们受到了德·凯吕斯那种亲切坦诚的朋友立场的影响；

[baɪ][ðə; ði][diː] [goʊnkɔrts] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈnæləsɪs] [kloʊðd] [ɪn][æpt][ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɜːrdz] ;
by **the** **De** **Goncourts** **'** **searching** **analysis** **clothed** **in** **apt** **and** **sparkling** **words** **;**
经过 这 德 龚古尔 - 搜索 分析 穿着衣服 在 易于 和 闪闪发光 字 ;

德贡古尔夫妇以精辟而生动的语言，对问题进行了深入的分析；

[baɪ][em] . [kəˈmiːl] - [soʊl] - [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] [wɑːtoʊz] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
by **M** **.** **Camille** **Mauclair's** **soul** **-** **search** **into** **the** **effect** **on** **Watteau's** **life** **of** **the**
经过 M . 卡米尔 - 灵魂 - 搜索 进入 这 影响 在 瓦托的 生活 的 这
[dɪˈziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] ,
disease **from** **which** **he** **suffered** **,**
疾病 从 哪个 他 遭受 ,

M. Camille Mauclair 对瓦托所患疾病对其一生的影响进行了深刻的反思，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ˈwɔːltər][ˈpeɪtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [rer] [ænd; ənd]
or **by** **the** **calm** **and** **cultivated** **mind** **of** **Walter** **Pater** **with** **its** **rare** **and**
或者 经过 这 冷静的 和 栽培 头脑 的 沃尔特 帕特 和 它是稀有的 和
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪnsaɪt] ,
sympathetic **insight** **,**
交感神经 洞察力 ,

或者凭借沃尔特·佩特冷静而睿智的头脑，以及他罕见而富有同情心的洞察力，

[ænd; ənd] [ðæt] " [tækt][ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪkˈstoʊlz][ɪn][ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .
and **that** **"** **tact** **of** **omission** **"** **which** **he** **extolls** **in** **Watteau** **.**
和 那 " 策略 的 省略 " 哪个 他 赞扬 在 华托 .

以及他在华托作品中极力推崇的那种“省略的技巧”。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ɪz][ðə; ði][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ˈkeɪləs] ,
The **source** **of** **all** **the** **biographies** **is** **the** **memoir** **of** **the** **Comte** **de** **Caylus** **,**
这 来源 的 全部 这 传记 是 这 回忆录 的 这 孔特 德 茎 ,

所有传记的来源都是卡伊吕斯伯爵的回忆录。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
which **was** **lost** **from** **the** **archives** **of** **the** **Academy** **,**
哪个 曾是 丢失的 从 这 档案 的 这 学院 ,

这份文件已从学院档案馆遗失。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [diː] [gɑːnˈkɔːrt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] .
and **discovered** **by** **the** **brothers** **De** **Goncourt** **in** **a** **second** **-** **hand** **book** **-** **shop** **.**
和 发现 经过 这 兄弟 德 龚古尔 在 一个 第二 - 手 书 - 店铺 .

这本书是德贡古尔兄弟在一家二手书店里发现的。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][diː] - ['memwɑːr][kənˈteɪnz] ,
While **we** **are** **grateful** **for** **the** **information** **De** **Caylus's** **memoir** **contains** **,**
尽管 我们 是 感激的 为了 这 信息 德 - 回忆录 包含 ,

我们虽然很感激德·凯吕斯的回忆录中包含的信息，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][smaɪl][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ədˈmaɪərər][ɑːn][ə; eɪ]
we **can** **but** **smile** **at** **the** **judgment** **of** **a** **friend** **and** **admirer** **on** **a**
我们 能 但 微笑 在 这 判断 的 一个 朋友 和 仰慕者 在 一个
[kənˈtempəreri] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .
contemporary **so** **far** **in** **advance** **of** **his** **age** **as** **Watteau** **.**
当代的 所以 远的 在 进步 的 他的 年龄 作为 华托 .

对于一位朋友和仰慕者对华托这样一位远超其年龄的当代艺术家的评价，我们只能一笑置之。

['sɑːləm] [diː] ['keɪləs] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːəl] [mæn] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪst] .

Solemn	**De**	**Caylus**	**entirely**	**failed**	**to**	**understand**	**the**	**real**	**man**	**and**	**artist**	**.**
庄严	德	茎	完全	失败的	到	理解	这	真实的	男人	和	艺术家	.

索莱姆·德·凯吕斯完全没有理解这位真正的艺术家和人物。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv] [wɑːtoʊz] [laɪf] , [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb]

Apart	**from**	**the**	**details**	**he**	**gives**	**of**	**Watteau's**	**life**	**,**	**the**	**passages**	**which**	**describe**
除	从	这	细节	他	给予	的	瓦托的	生活	,	这	段落	哪个	描述

除了他所描述的瓦托生平细节之外，还有那些描述瓦托生平的段落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

his	**method**	**of**	**work**	**are**	**the**	**most**	**interesting**	**.**
他的	方法	的	工作	是	这	最多	有趣的	.

他的工作方法最有趣。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɔtəu; vɑː'təu] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [æn; ən] [hə'roʊɪk] [ɔːr] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['peɪntər] ([θæŋk] ['hev(ə)n] !

He	**informs**	**us**	**that**	**Watteau**	**could**	**never**	**be**	**an**	**heroic**	**or**	**allegorical**	**painter**	**(**	**thank**	**Heaven**	**!**
他	通知	我们	那	华托	可以	绝不	是	一个	英勇	或者	寓言式的	画家	(	感谢	天堂	!

他告诉我们，华托永远不可能成为一位英雄或寓言画家（谢天谢地！）

) , [nɑːt] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ˌækə'demɪkli] ; [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [wɜːr; wər] [prə'faʊnd] ,

)	**,**	**not**	**being**	**trained**	**academically**	**;**	**he**	**also**	**tells**	**us**	**that**	**his**	**reflections**	**on**	**painting**	**were**	**profound**	**,**
)	,	不是	存在	受过训练	学术上	;	他	还	讲述	我们	那	他的	反思	在	绘画	是	深刻的	,

他没有接受过正规的学院派训练；他还告诉我们，他对绘画的思考非常深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

and	**that**	**his**	**execution**	**was**	**inferior**	**to**	**his**	**ideas**	**;**	**that**	**he**	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**anatomy**	**,**
和	那	他的	执行	曾是	下	到	他的	想法	;	那	他	有	不	知识	的	解剖学	,

他的执行力不如他的思想；他对解剖学一窍不通。

['hævɪŋ] ['hɑːrdli] ['evər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuːd] ,

having	**hardly**	**ever**	**drawn**	**from**	**the**	**nude**	**,**
拥有	几乎	曾经	绘制	从	这	裸体	,

他几乎从未画过裸体人物，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**he**	**neither**	**understood**	**it**	**nor**	**was**	**able**	**to**	**express**	**it**	**.**
所以	那	他	两者都不	理解	它	也不	曾是	有能力的	到	表达	它	.

所以他既不理解，也无法表达。

[diː] ['keɪləs] ['ɔːlsoʊ] [kɔːlz] ['wɔtəu; vɑː'təu] " ['mænərd] , " [bʌt; bət] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

De	Caylus	also	calls	Watteau	"	mannered	,	"	but	admits	that	he	was
德	茎	还	呼叫	华托	"	有礼貌的	,	"	但	承认	那	他	曾是

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] ,

endowed	with	charm	,
捐赠	和	魅力	,

德·凯吕斯也称华托"举止文雅"，但他承认华托天生具有魅力。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[wɑːtoʊz] [n'juːdz][ɑːr; ər] ['stʌdid] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ə'tʃiːvd] .

Watteau's	nudes	are	studied	,	and	,	what	is	more	,	achieved	.
瓦托的	裸体	是	研究	,	和	,	什么	是	更多的	,	已达成	.

华托的裸体画作是经过研究的，而且，更重要的是，是被创作出来的。

[rɪ'kɔːl] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['tɔɪlət] , "

Recall	any	one	of	them	,	"	The	Toilet	,	"
记起	任何	一	的	他们	,	"	这	洗手间	,	"

回想一下其中任何一个，"厕所"，

" [ˌæn'taɪəˌpiː] , "

"	Antiope	,	"
"	安提珀	,	"

"安提俄珀，"

" [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['pærɪs] " — [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌdɑːkju'ment(ə)ri][æz; əz][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .

"	The	Judgment	of	Paris	"	—	they	are	as	documentary	as	his	drawings	.
"	这	判断	的	巴黎	"	—	他们	是	作为	记录	作为	他的	图画	.

《帕里斯的评判》——它们与他的画作一样具有纪实性。

[ðə; ði]['vælju:z][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ˌækə'demɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	values	and	reflected	lights	of	his	nude	bodies	are	academic	enough	to
这	值	和	反映	灯	的	他的	裸体	身体	是	学术的	足够的	到

['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn]['stuːd(ə)nt][æt; ət]['dʒuːliənz] ,

satisfy	a	modern	student	at	Julian's	,
满足	一个	现代的	学生	在	朱利安的	,

他笔下裸体的价值和反射的光线，足以满足朱利安学院现代学生的学术需求。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːpiŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv]['krɪtɪks] .

the	most	carping	and	exacting	of	critics	.
这	最多	鲤鱼	和	严格	的	评论家	.

最挑剔、最苛刻的评论家。

[diː] ['keɪləs] , [waɪl] [di'plɔːɪŋ] [wɑːtoʊz] ['meθədz] [ʌv; əv] [tek'niːk] ,

De	Caylus	,	while	deploring	Watteau's	methods	of	technique	,
德	茎	,	尽管	痛惜	瓦托的	方法	的	技术	,

德凯勒斯在谴责华托的技术方法的同时，

[kən'tribjuts] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [peɪnts] ['lɪkwɪd] ;

contributes	the	interesting	information	that	he	preferred	to	use	his	paints	liquid	;
贡献	这	有趣的	信息	那	他	首选	到	使用	他的	油漆	液体	;

他还提供了一条有趣的信息，那就是他更喜欢使用液体颜料；

[ðæt] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [riː'peɪntid] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] ;

that	he	rubbed	his	pictures	all	over	with	oil	and	repainted	over	this	surface	;
那	他	摩擦	他的	图片	全部	超过	和	油	和	重新粉刷	超过	这	表面	;

他在画作上涂满油，然后在这块表面上重新作画；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['slʌv(ə)nli][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , ['rerli] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd]

also	that	he	was	slovenly	in	his	habits	,	rarely	cleaning	his	palette	,	and
还	那	他	曾是	邋遢的	在	他的	习惯	,	很少	打扫	他的	调色板	,	和

[ə'laʊɪŋ] [deɪz] [tu:; tə] [pæs]

allowing	days	to	pass
允许	天	到	经过

此外，他还生活习惯邋遢，很少清洁调色板，常常好几天都不清理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'freʃ] ;

without	setting	it	afresh	;
没有	环境	它	重新	;

无需重新设置;

[ðæt] [hɪz; ɪz][pɑ:t][ʌv; əv] ['mi:diəm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sedəmənt]

that	his	pot	of	medium	was	full	of	dirt	and	dust	and	the	sediment
那	他的	锅	的	中等的	曾是	满的	的	污垢	和	灰尘	和	这	沉淀

[ʌv; əv] [ju:st] ['kʌlərz] ,

of	used	colours	,
的	用过的	颜色	,

他的颜料罐里全是泥土、灰尘和用过的颜料沉淀物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndələnt] .

and	that	he	was	idle	and	indolent	.
和	那	他	曾是	闲置的	和	懒惰的	.

而且他游手好闲，懒散懈怠。

[wel] , [æz; əz][tu:; tə] [wɑ:toʊz] ['meθədz] ,

Well	,	as	to	Watteau's	methods	,
出色地	,	作为	到	瓦托的	方法	,

至于瓦托的创作方法，

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɔɪl] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['meləuz] [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:lsoʊ] .

I	prefer	to	think	that	the	surface	of	oil	while	it	mellows	preserves	also	.
我	更喜欢	到	思考	那	这	表面	的	油	尽管	它	醇化	果酱	还	.

我更倾向于认为，油的表面在变得柔和的同时，也起到了防腐作用。

[ðə; ði][wɜ:rst]['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:dɪəmz] ,

The	worst	artists	are	often	the	most	solicitous	of	their	mediums	,
这	最差	艺术家	是	经常	这	最多	殷勤	的	他们的	媒介	,

最糟糕的艺术家往往最在意他们的创作媒介。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmi:di'oʊkər]['peɪntər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [lə'bɔ:riəs] ['aɪdlnəs] .

and	the	laborious	industry	of	the	mediocre	painter	is	often	laborious	idleness	.
和	这	费力的	行业	的	这	平庸	画家	是	经常	费力的	懒惰	.

而平庸画家的辛勤劳作，往往是辛勤的懒惰。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] ,

A	man	who	can	leave	behind	him	,	after	a	short	life	,
一个	男人	WHO	能	离开	在后面	他	,	后	一个	短的	生活	,

一个男人，短暂的一生之后，却能留下……

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][wɜ:rk] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ]['wɔtəu; vɑ:'təu]

the	quality	and	quantity	of	work	bequeathed	to	the	world	by	Watteau
这	质量	和	数量	的	工作	遗赠	到	这	世界	经过	华托

[ri'fju:ts] ,

refutes	,
反驳	,

沃托留给世界的作品的质量和数量驳斥了这种观点。

[baɪ] [ðæt] [wɜːrk] , [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] .

by	that	work	,	accusations	of	indolence	and	idleness	.
经过	那	工作	,	指控	的	懒惰	和	懒惰	.

这项工作招致了懒惰和游手好闲的指责。

[ˈniːðər] [kæn; kən] [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmænərd] .

Neither	can	I	admit	that	he	was	mannered	.
两者都不	能	我	承认	那	他	曾是	有礼貌的	.

我也不能承认他举止得体。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kliːk] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] [ðen] [ɪn] [voʊg] ,

His	manner	was	different	from	the	clique	of	painters	then	in	vogue	,
他的	方式	曾是	不同的	从	这	集团	的	画家	然后	在	时尚	,

他的风格与当时流行的那群画家截然不同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmænər] [ɪz] [hɪz; ɪz]

and	it	is	obvious	that	he	had	a	manner	,	but	this	very	manner	is	his
和	它	是	明显的	那	他	有	一个	方式	,	但	这	非常	方式	是	他的

[əˌrɪdʒəˈnælətɪ] .

originality	.
独创性	.

很明显，他有自己的风格，而这种风格正是他的独创性所在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] " [ɪnˈventɪd] , " [bʌt; bət] [ɪnˈventɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]

Of	course	his	pictures	are	"	invented	,	"	but	invented	from	the	accumulated
的	课程	他的	图片	是	"	发明	,	"	但	发明	从	这	积累

[fækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrɔɪŋz] ,

facts	of	his	own	drawings	,
事实	的	他的	自己的	图画	,

当然，他的画作是"虚构的"，但却是根据他自己绘画作品的积累事实而虚构出来的。

[restid] [frʌm; frəm] [laɪf] [ˈhɜːrɪdlɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʃoʊɪŋ]

wrested	from	life	hurriedly	,	for	he	had	very	little	time	,	and	yet	showing
夺取	从	生活	匆匆	,	为了	他	有	非常	小的	时间	,	和	然而	显示

[noʊ] [maːrks] [ʌv; əv] [heɪst] .

no	marks	of	haste	.
不	标记	的	匆忙	.

他匆匆离世，因为时间所剩无几，但却丝毫没有慌乱之感。

[ɪf] , [æz; əz] [em] . - [sez] ,

If	,	as	M	.	Mauclair	says	,
如果	,	作为	M	.	-	说道	,

如果，正如莫克莱尔先生所说，

" [ðer; ðər] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈsʌmptɪv] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

"	There	exists	in	intellectual	consumptives	a	condition	of	mind	which	seems	to
"	那里	存在	在	知识分子	肺痨	一个	状况	的	头脑	哪个	似乎	到

[ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [priːsɛpʃənz] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈdelɪkəsi] [kənˈfɜːd] [ɑːn] [ˈnoʊb(ə)l] [maɪndz] [baɪ]

concentrate	all	those	preceptions	of	supreme	delicacy	conferred	on	noble	minds	by
集中	全部	那些	感知	的	最高	美味	授予	在	高贵	思想	经过

"在智力低下者身上存在一种精神状态，这种状态似乎将高尚心灵所拥有的所有至高无上的敏锐感知都集中到了一起。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] ,

the	presentiment	of	approaching	death	,
这	预感	的	接近	死亡	,

死亡临近的预感

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [gri:v] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ki:ts] ,
" we need not grieve that the lives of such men as Keats ,
" 我们 需要 不是 悲伤 那 这 生活 的 这样的 男人 作为 济慈 ,

我们不必为济慈这样的人的生命而悲伤，

['wɔtəu; vɑ:'təu] , [ænd; ənd] ['ʃu:bə:t] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] .
Watteau , and Schubert were short .
华托 , 和 舒伯特 是 短的 .

华托和舒伯特都很矮。

" [ðə; ði]['bɑ:di:z] [dɪ'zi:z] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][soʊl] , [hu:z] [prə'dʌkʃənz] ,
" The body's disease caused a mystic exaltation in the soul , whose productions ,
" 这 身体的 疾病 导致 一个 神秘 提高 在 这 灵魂 , 谁 作品 ,

“身体的疾病在灵魂中引发了一种神秘的升华，其产物是，

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [dɪ'bɪlətɪ] [ɔ:r] ['dekədəns] ,
far from being touched by debility or decadence ,
远的 从 存在 感动 经过 虚弱 或者 颓废 ,

远非受到虚弱或颓废的影响，

[ɑ:r; ər] ['rɑðər] [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['paʊər] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
are rather the concentration of extreme power and violent emotion .
是 相当 这 专注 的 极端 力量 和 暴力 情感 .

而是极端力量和激烈情绪的集中体现。

" [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪk] [goʊz] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]
" This intelligent and sympathetic critic goes on to say that the very
" 这 聪明的 和 交感神经 评论家 去 在 到 说 那 这 非常
[ʌn'hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] " [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
unwholesomeness of body is marked by " unmistakable health of mind ,
不健康 的 身体 是 标记 经过 " 毋庸置疑 健康 的 头脑 ,

这位聪明而富有同情心的评论家接着说，身体的不健康恰恰体现了“精神的绝对健康”。

" [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] " [kə'reɪdʒəs] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [faɪ'nælətɪ] ,
" which may indeed be a " courageous facing of earthly finality ,
" 哪个 可能 的确 是 一个 " 勇敢 面向 的 尘世的 最终性 ,

这或许的确是一种“勇敢地面对尘世终结”的行为。

" [bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd]
" but is also a fertile field in which great enterprises are undertaken and
" 但 是 还 一个 沃 场地 在 哪个 伟大的 企业 是 已 和
[ə'tʃi:vd] .
achieved .
已达成 .

但它也是开展和实现伟大事业的沃土。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['temprəmənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['wɔtəu; vɑ:'təu]
As I have said , according to your temperament you may take Watteau
作为 我 有 说 , 根据 到 你的 气质 你 可能 拿 华托
['sɪriəsli] , ['laɪtli] , ['dʒɔɪəsli] [ɔ:r] ['sædli] .
seriously , lightly , joyously or sadly .
严重地 , 轻轻 , 欣喜地 或者令人遗憾的是 .

正如我所说，根据你的性情，你可以认真地、轻松地、愉快地或悲伤地看待华托。

[ðer; ðər][ɪz] ['rekəmpens] ['weðər] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['mæstər]
There is recompense whether you feel that he is the great and profound master
那里 是 补偿 无论 你 感觉 那 他 是 这 伟大的 和 深刻的 掌握
[em] . - [kɔ:lz][hɪm; ɪm] ,
M . Mauclair calls him ,
M . - 呼叫 他 ,

无论你是否认为他如莫克莱尔先生所称的那样是一位伟大而深奥的大师，都会有所回报。

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][reɪndʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] [goʊnkɔrts] , [huː] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz] "
or whether you range yourself with the De Goncourts , who describe him as "
或者 无论 你 范围 你自己 和 这 德 龚古尔 , WHO 描述 他 作为 "
[ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][juː'toʊpiːəz] ,
a painter of Utopias ,
一个 画家 的 乌托邦 ,

或者你是否认同德·贡古尔夫妇的观点，他们将他描述为"乌托邦的画家"，

[ə; eɪ] ['bjuːtifaiə] , [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv]['laɪəz] ,
a beautifier , the most amiable and determined of liars ,
一个 美容师 , 这 最多 可亲 和 决定 的 说谎者 ,

一位美化者，最和蔼可亲且意志坚定的骗子，

[ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wer] [ðə; ði] ['fidlz] [ʌv; əv] [pleɪ] ['maːtʃiz] [ðæt] [liːd] [ðə; ði] [weɪ]
a painter of pictures where the fiddles of Lérida play marches that lead the way
一个 画家 的 图片 在哪里 这 小提琴 的 莱里达 玩 游行 那 带领 这 方式
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

一位画家笔下的画作中，莱里达的小提琴奏响了通往死亡的进行曲。

[wer] [smɑːrt][lɑː] [tu'liːp] [strʌts] [ænd; ənd] ['swægəz] , [ænd; ənd][mɑː'nɔn][flɑːts] [bɪ'twiːn] [tuː] [gʌn]
where smart La Tulipe struts and swaggers , and Manon flirts between two gun
在哪里 聪明的 拉 郁金香 支柱 和 傲慢者 , 和 玛侬 调情 之间 二 枪
[ʃɑːts] , [ænd; ənd]
shots , and
镜头 , 和

聪明伶俐的郁金香昂首阔步，玛侬在两声枪响之间调情，

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [bɜːrdz] ['flʌtər] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] , ['ɪntuː] ['wɔrz] [stɜːrn] ['dɪsəplɪn] .
host of little love - birds flutter , light - heartedly , into war's stern discipline .
主持人 的 小的 爱 - 鸟类 扑 , 光 - 衷心地 , 进入 战争的 船尾 纪律 .

一群轻快的小情侣，欢快地飞入了战争的严酷纪律之中。

" [ðə; ði][diː] [goʊnkɔrts] [noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [wɑːtoʊz] [wɜːrk] " ['məːməz] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd]
" The De Goncourts note that there is in Watteau's work " murmurs of vague and
" 这 德 龚古尔 笔记 那 那里 是 在 瓦托的 工作 " 低语 的 模糊的 和
[sloʊ] ['hɑːrməni] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [wɜːrdz] ,
slow harmony behind the laughing words ,
慢的 和谐 在后面 这 笑 字 ,

德贡古尔夫妇指出，在华托的作品中，"笑声背后隐隐传来模糊而缓慢的和谐低语"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] " ['mjuːzɪk(ə)l] ['sædnəs] ['dʒentli] [kən'teɪdʒəs] [eks'heɪlz][frʌm; frəm] [ðiːz] [feɪts]
" and that a " musical sadness gently contagious exhales from these Fêtes
" 和 那 一个 " 音乐 悲伤 轻轻地 传染性 呼气 从 这些 节日
[gɑlɑːntiːz] .
Galantes .
加兰特斯 .

"而这些节日庆典中，弥漫着一种轻轻传染的音乐般的悲伤。

[laɪk] [ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
Like 喜欢 | **the** 这 | **seduction** 诱惑 | **of** 的 | **Venice** 威尼斯 | **,** ,

就像威尼斯的诱惑一样，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [veɪld] [ˈpoʊətri] [briːðz] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrmd] [ˈsensɪz] .
I 我 | **know** 知道 | **not** 不是 | **what** 什么 | **veiled** 含蓄 | **poetry** 诗 | **breathes** 呼吸 | **sweet** 甜的 | **and** 和 | **low** 低的 | **to** 到 | **our** 我们的 | **charmed** 迷住了 | **senses** 感官 | **.** .

我不知道那含蓄的诗意，是如何温柔地、低沉地向我们迷人的感官吹拂。

" [em] . - [əˈsəːts] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈevər] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] [soʊ] [wel] [æz; əz]
" " | **M** M | **.** . | **Mauclair** - | **asserts** 断言 | **that** 那 | **no** 不 | **one** 一 | **has** 有 | **ever** 曾经 | **understood** 理解 | **Watteau** 华托 | **so** 所以 | **well** 出色地 | **as** 作为
[vɛrˈleɪn] ,
Verlaine 魏尔伦 | **,** ,

莫克莱尔先生断言，没有人比魏尔伦更了解华托。

[ænd; ənd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] [ɪz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt]
and 和 | **that** 那 | **"** " | **his** 他的 | **exquisite** 精美的 | **little** 小的 | **volume** 体积 | **of** 的 | **poems** 诗歌 | **Fêtes** 节日 | **Galantes** 加兰特斯 | **is** 是 | **an** 一个 | **absolute** 绝对
[ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] [wɜːrk] " ;
transposition 换位 | **of** 的 | **the** 这 | **painter's** 画家的 | **work** 工作 | **"** " | **;** ;

而且“他那本精美的小诗集《优雅的节日》完全是对画家作品的改编”；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] [goʊnkɔrts] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd]
but 但 | **it** 它 | **is** 是 | **the** 这 | **brilliant** 杰出的 | **appreciation** 欣赏 | **of** 的 | **the** 这 | **De** 德 | **Goncourts** 龚古尔 | **that** 那 | **has** 有 | **had** 有
[ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈraɪtɚz] ,
the 这 | **strongest** 最强 | **influence** 影响 | **on** 在 | **subsequent** 随后的 | **writers** 作家 | **,** ,

但正是德·贡古尔父子的精辟见解对后世作家产生了最深远的影响。

[soʊ] [ˈædmərəbli] [duː] [ðeɪ] [rɪˈviːl] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] ,
so 所以 | **admirably** 令人钦佩地 | **do** 做 | **they** 他们 | **reveal** 揭示 | **Watteau** 华托 | **,** ,

它们如此出色地展现了华托的艺术成就。

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ,
so 所以 | **like** 喜欢 | **the** 这 | **colour** 颜色 | **of** 的 | **his** 他的 | **pictures** 图片 | **are** 是 | **the** 这 | **colours** 颜色 | **of** 的 | **their** 他们的 | **words** 字 | **,** ,

所以，就像他画作的色彩一样，他们的文字也充满了色彩。

[soʊ] [ˈædɪkwət] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɑːtoʊz] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
so 所以 | **adequate** 足够的 | **is** 是 | **their** 他们的 | **exposition** 展览 | **of** 的 | **one** 一 | **side** 边 | **of** 的 | **Watteau's** 瓦托的 | **fascination** 魅力 | **.** .

他们对华托作品中某一方面的魅力进行了充分的阐述。

[ðeɪ] [kleɪm] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
They 他们 | **claim** 宣称 | **Watteau** 华托 | **as** 作为 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **poet** 诗人 | **of** 的 | **the** 这 | **eighteenth** 第十八 | **century** 世纪 | **,** ,

他们称华托为十八世纪最伟大的诗人。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [proʊz] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv]
and 和 | **then** 然后 | **proceed** 继续 | **to** 到 | **give** 给 | **in** 在 | **glittering** 闪闪发光 | **prose** 散文 | **a** 一个 | **penetrating** 渗透 | **and** 和 | **persuasive** 有说服力的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism 批评 | **,** ,

然后，他用华丽的辞藻，提出了深刻而有说服力的批评。

[ə'pɑ:strəˌfaɪzɪŋ] [wɑ:toʊz] [ɑ:rt][æz; əz] " [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['fauntinz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
apostrophising **Watteau's** **art** **as** **"** **a** **country** **refreshed** **by** **fountains** **,** **decorated** **with**
撇号 瓦托的 艺术 作为 " 一个 国家 焕然一新 经过 喷泉 , 装饰 和
['mɑ:rblz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] ,
marbles **and** **statues** **,**
弹珠 和 雕像 ,

将瓦托的艺术比作"一个喷泉潺潺、大理石和雕像点缀的国度"，

[ænd; ənd] ['pi:pld] [baɪ] ['neədiz] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['lʌvəbl] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and **peopled** **by** **naiades** **,** **a** **country** **lovable** **and** **radiant** **,** **far** **from** **a**
和 人 经过 水仙女 , 一个 国家 可爱的 和 辐射状 , 远的 从 一个
['dʒeləs] [wɜ:rld] ,
jealous **world** **,**
嫉妒的 世界 ,

那里居住着水仙女，是一个可爱而光彩照人的国度，远离嫉妒的世界。

[wer] ['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [swɪŋ] [frʌm; frəm] ['bendɪŋ] [tri:z] ; [wer] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
where **baskets** **of** **flowers** **swing** **from** **bending** **trees** **;** **where** **fields** **are** **full** **of**
在哪里 篮子 的 花朵 摇摆 从 弯曲 树木 ; 在哪里 字段 是 满的 的
['mju:zɪk] ,
music **,**
音乐 ,

那里，花篮从弯曲的树枝上摇曳；那里，田野里充满了音乐。

['ga:dnz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] ; [ə; eɪ] [fræns] [wer] [ðə; ði][paɪnz][ʌv; əv] ['ɪtəli]
gardens **full** **of** **roses** **and** **tangled** **vines** **;** **a** **France** **where** **the** **pines** **of** **Italy**
花园 满的 的 玫瑰 和 纠缠不清 藤蔓 ; 一个 法国 在哪里 这 松树 的 意大利
[groʊ] ,
grow **,**
生长 ,

花园里满是玫瑰和缠绕的藤蔓；一个长着意大利松树的法国。

[wer] ['vɪlɪdʒəz][ɑ:r; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɛdɪŋz] , ['koʊtʃɪz] , ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['festl] [ə'taɪər] ,
where **villages** **are** **gay** **with** **weddings** **,** **coaches** **,** **ceremonies** **and** **festal** **attire** **,**
在哪里 村庄 是 同性恋 和 婚礼 , 教练 , 仪式 和 节日 服装 ,

村庄里洋溢着欢乐的气氛，有婚礼、马车、仪式和节日盛装。

[ænd; ənd][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] [flu:ts] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]
and **violins** **and** **flutes** **conduct** **to** **a** **temple** **Jesuite** **the** **marriage** **of**
和 小提琴 和 长笛 执行 到 一个 寺庙 - 这 婚姻 的
['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
Nature **and** **the** **Opera** **.**
自然 和 这 歌剧 .

小提琴和长笛引领着耶稣会士们走向神庙，将自然与歌剧完美融合。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **69** **]**
" [页 -]

[第69页]

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['mju:zɪk] ['les(ə)n]
PLATE **VIII** **.** **—** **THE** **MUSIC** **LESSON**
盘子 八 . — 这 音乐 课

图版八——音乐课

([ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])
(**In** **the** **Wallace** **Collection** **)**
(在 这 华莱士 收藏)

（出自华莱士收藏馆）

['wɔtəu; vɑ:'təu] , ['si:mɪŋli] [dʒʌst][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] ,

Watteau	**,**	**seemingly**	**just**	**for**	**joy**	**in**	**the**	**colour**	**,**
华托	,	似乎	只是	为了	喜悦	在	这	颜色	,

华托，似乎只是为了享受色彩的乐趣。

['triklz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [wʌn] ['lʌʃəs] ['kʌlər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] , [laɪk]

trickles	**—**	**there**	**is**	**no**	**other**	**word**	**for**	**it**	**—**	**one**	**luscious**	**colour**	**over**	**another**	**,**	**like**
涓涓细流	—	那里	是	不	其他	单词	为了	它	—	一	甜美	颜色	超过	其他	,	喜欢

['lɪkwɪd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][goʊld] .

liquid	**jewels**	**embedded**	**in**	**gold**	**.**
液体	珠宝	嵌入式	在	金子	.

涓涓细流——没有别的词可以形容——一种绚丽的色彩覆盖在另一种色彩之上，如同液态宝石镶嵌在黄金之中。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['fæsineits] .

The	**colour**	**fascinates**	**.**
这	颜色	令人着迷	.

这颜色真迷人。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] ?

Is	**it**	**rose**	**and**	**white**	**?**
是	它	玫瑰	和	白色的	?

它是玫瑰色和白色的吗?

[ðə; ði]['mænz]['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [roʊz] , [nɔ:r] [waɪt] , [nɔ:r] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	**man's**	**garments**	**are**	**neither**	**rose**	**,**	**nor**	**white**	**,**	**nor**	**yellow**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**are**
这	男人的	服装	是	两者都不	玫瑰	,	也不	白色的	,	也不	黄色的	,	和	然而	他们	是

[ɔ:l] [θri:] .

all	**three**	**.**
全部	三	.

这人的衣服既不是玫瑰色，也不是白色，也不是黄色，但它却同时是这三种颜色。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [roʊ'zet] [ri'pi:ts] [ðə; ði] ['kɑ:rmaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

The	**rose**	**of**	**the**	**woman's**	**rosette**	**repeats**	**the**	**carmines**	**of**	**her**	**complexion**	**.**
这	玫瑰	的	这	女性的	玫瑰花结	重复	这	胭脂红	的	她	肤色	.

女子胸花上的玫瑰花与她肤色的胭脂红相呼应。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

The	**composition**	**is**	**charming**	**.**
这	作品	是	迷人	.

这幅构图很迷人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

" [lɑ:][moʊd][di:]['wɔtəu; vɑ:'təu] — [ðæt] [dɪ'vaɪn]['teɪlər] [hu:z] ['ɑ:rtɪst] ['sɪzərz] [hæv; həv] ['fæʃnd]

"	**La**	**Mode**	**de**	**Watteau**	**—**	**that**	**divine**	**tailor**	**whose**	**artist**	**scissors**	**have**	**fashioned**
"	拉	模式	德	华托	—	那	神圣的	裁缝	谁	艺术家	剪刀	有	造型

['pleɪfəli] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ,

playfully	**the**	**delight**	**in**	**disorder**	**,**
嬉戏地	这	喜	在	紊乱	,

"华托的时尚——那位用艺术家的剪刀，以俏皮的方式在混乱中塑造乐趣的神圣裁缝，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌserə'moʊniəs] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	**morning**	**négligé**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**ceremonious**	**garments**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
这	早晨	睡衣	,	和	这	美丽的	隆重	服装	的	这	下午	.

早晨的睡袍，以及下午华丽的礼服。

['feri] ['sɪzərz] ['daʊə] [ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['fæʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd]
Fairy **scissors** **dowering** **the** **times** **to** **come** **with** **fashions** **from** **the** **'** **Thousand**
仙女 剪刀 嫁妆 这 时代 到 来 和 时尚 从 这 - 千
[ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] . -
and **One** **Nights** **.** **'**
和 一 夜晚 . -

仙女剪刀以《一千零一夜》中的时尚预示着未来的时代。

[bɪ'rɪbənd] ['sɪzərz] [ʌv; əv] ['wɔtəu; vɑ:'təu] ,
Beribboned **scissors** **of** **Watteau** **,**
系着丝带 剪刀 的 华托 ,

瓦托的系带剪刀

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [relm] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ju:; jʊ] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
what **a** **delightful** **realm** **of** **coquetry** **you** **cut** **from** **the** **bigoted** **realm** **of** **the**
什么 一个 愉快 领域 的 卖弄风情 你 切 从 这 偏执的 领域 的 这
[ˌmɛntə'nɒn] !
Maintenon **!**
曼特农 !

你从充满偏见的曼特农世界里开辟出了一个多么令人愉悦的风情万种的世界啊!

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɪz] ['wɔ:ltər] - " [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔ:rtrət] ,
" **How** **different** **in** **manner** **and** **method** **is** **Walter** **Pater's** **"** **Imaginary** **Portrait** **,**
" 如何 不同的 在 方式 和 方法 是 沃尔特 - " 假想 肖像 ,

沃尔特·佩特的《想象肖像》在风格和方法上与此有多么不同,

" [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['peɪntəz] : [iks'trækts] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [frentʃ] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
" **called** **"** **A** **Prince** **of** **Court** **Painters** **:** **Extracts** **from** **an** **old** **French** **Journal** **.**
" 称为 " 一个 王子 的 法庭 画家 : 提取物 从 一个 老的 法语 杂志 .

名为"宫廷画家王子:摘自一本古老的法国日记"。

" ['kɑ:mli] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs] [bɪ'gɪnz] ,
" **Calmly** **this** **subtle** **analysis** **begins** **,**
" 平静地 这 微妙的 分析 开始 ,

"冷静地,这种微妙的分析开始了,

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ʌv; əv] ['wɔtəu; vɑ:'təu] [ðæn; ðən] ['i:ðər]
which **shows** **a** **deeper** **insight** **into** **the** **personality** **of** **Watteau** **than** **either**
哪个 演出 一个 更深 洞察力 进入 这 性格 的 华托 比 任何一个
[ðə; ði] ['brʌðərz] [di:] [gɑ:n'kɔ:rt] ,
the **brothers** **De** **Goncourt** **,**
这 兄弟 德 龚古尔 ,

这比龚古尔兄弟对华托个性的洞察力更深刻。

[ɔ:r] [em] . - , [hu:] [kɔ:lz]
or **M** **.** **Mauclair** **,** **who** **calls**
或者 M . - , WHO 呼叫

或者莫克莱尔先生,他称之为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

- " [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔ:rtrət] " [ə; eɪ] " ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
Pater's **"** **Imaginary** **Portrait** **"** **a** **"** **whimsical** **interpretation** **.**
- " 假想 肖像 " 一个 " 异想天开 解释 .

帕特的《想象肖像》是一种"异想天开的诠释"。

" [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪts] [gɑlɑ:nti:z] ,
" **I** **have** **read** **many** **books** **about** **the** **painter** **of** **the** **Fêtes** **Galantes** **,**
" 我 有 读 许多 图书 关于 这 画家 的 这 节日 加兰特斯 ,

"我读过很多关于《优雅的节日》画家的书,

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] - " ['wɪmzɪk(ə)l] ['pɔ:rtrət] ,

but	I	always	return	to	Pater's	"	whimsical	portrait	,
但	我	总是	返回	到	-	"	异想天开	肖像	,

但我总是会回到帕特的"异想天开的肖像画",

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

"	for	it	gives	the	very	atmosphere	of	his	artistic	descent	and	development
"	为了	它	给予	这	非常	气氛	的	他的	艺术	下降	和	发展

,

,

,

因为它展现了他艺术生涯的起伏和发展历程的氛围。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

from	the	age	of	seventeen	to	the	last	year	of	his	life	.
从	这	年龄	的	十七	到	这	最后的	年	的	他的	生活	.

从十七岁到他生命的最后一年。

['mɪsɪŋ] [noʊ]['dɑ:mɪnənt] [ɪ'vent] , [mɪs'ju:zɪŋ] [noʊ]['ledʒəndz] , [kæst][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] ,

Missing	no	dominant	event	,	misusing	no	legends	,	cast	in	the	form	of	a	diary	,
丢失的	不	主导的	事件	,	滥用	不	传说	,	投掷	在	这	形式	的	一个	日记	,

没有遗漏任何重大事件，没有滥用任何传说，以日记的形式呈现。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [meɪd] [kən'vɪnsɪŋli] ['ri:əl][baɪ] - [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	narrative	is	made	convincingly	real	by	Pater's	sympathetic	imagination	.
这	叙述	是	制成	令人信服地	真实的	经过	-	交感神经	想像力	.

帕特富有同情心的想象力使故事显得真实可信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华托(Watteau)
第3/3页

[ðiːz] [ikstrækts][ɑːr; ər][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][oʊld] [frentʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
These extracts are from an imaginary old French Journal ,
这些 提取物 是 从 一个 假想 老的 法语 杂志 ,

这些摘录来自一本虚构的古老法国期刊，

[kept] [ə'pærəntli] [baɪ][æn; ən]['eldər]['sɪstər][ʌv; əv][dʒiːn] [bəp'tɪst] ['peɪtər] , [wɑːtoʊz] ['pjuːp(ə)l] .
kept apparently by an elder sister of Jean Baptiste Pater , Watteau's pupil .
保留 显然 经过 一个 长老 姐姐 的 让 巴蒂斯特 帕特 , 瓦托的 瞳孔 .

据称，这件物品由华托的学生让·巴蒂斯特·帕特的姐姐保存。

[ðɪs] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['leɪdi] , [huː] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [lɔːst][hɜːr; hər]['klɔistrəl] [hɑːrt] [tuː; tə]
This lonely and sensitive lady , who has evidently lost her cloistral heart to
这 孤独 和 敏感的 女士 , WHO 有 显然 丢失的 她 修道院 心 到
[ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['peɪntər] ,
the unconcerned painter ,
这 漠不关心 画家 ,

这位孤独而敏感的女士，显然已经将她那颗隐居的心献给了冷漠的画家。

[ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [,vælənsi'en(z)] , [wɑːtoʊz] ['bɜːrθpleɪs] .
is living in Valenciennes , Watteau's birthplace .
是 活的 在 瓦朗谢讷 , 瓦托的 出生地 .

现居瓦朗谢讷，华托的出生地。

[ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ɪz]['deɪtɪd] : —
The first entry is dated : —
这 第一的 入口 是 日期 : —

第一条记录的日期是：—

" [,vælənsi'en(z)] , [sep'tembər] - .
" Valenciennes , September 1701 .
" 瓦朗谢讷 , 九月 - .

“瓦朗谢讷，1701 年 9 月。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['renəveɪtɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [lɑːrdʒ]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] . . . .
" They have been renovating my father's large workroom . . . .
" 他们 有 到过 翻新 我的 父亲的 大的 工作室 . . . .

他们一直在翻修我父亲的大工作室……

[ə'mʌŋ] [oʊld] [wɑːtoʊz] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - [ðə; ði]['dʒiːniəs] , - [maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːdsʌn]
Among old Watteau's work - people came his son , ' the genius , ' my father's godson
之中 老的 瓦托的 工作 - 人们 来了 他的 儿子 , - 这 天才 , - 我的 父亲的 教子
[ænd; ənd] ['neɪmseɪk] ,
and namesake ,
和 同名者 ,

老瓦托的工匠中就有他的儿子，“天才”，也就是我父亲的教子和同名者。

[ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [juːθ] , [huːz] [lɑːrdʒ] ,
a dark - haired youth , whose large ,
一个 黑暗的 - 头发 青年 , 谁 大的 ,

一个黑发青年，身材高大，

[ˌʌn'kwaɪət] [aɪz] [siːmd] [pər'petʃuəli] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪk'spoʊzd]
unquiet **eyes** **seemed** **perpetually** **wandering** **to** **the** **various** **drawings** **which** **lie** **exposed**
不安 眼睛 似乎 永恒地 漫游 到 这 各种各样的 图画 哪个 说谎 裸露
[hɪr] .
here **.**
这里 .

不安的目光似乎总是不由自主地游移到这里展出的各种画作上。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv]
My **father** **will** **have**
我的 父亲 将要 有

我父亲将有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntər][bɔːrn] . . . .
it **that** **he** **is** **a** **genius** **indeed** **and** **a** **painter** **born** **. . . .**
它 那 他 是 一个 天才 的确 和 一个 画家 出生 . . . .

他确实是个天才，天生就是个画家.....

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['bɪziːst] [jʌŋ] ['æntəni][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
And **just** **where** **the** **crowd** **was** **busiest** **young** **Antony** **was** **found** **,**
和 只是 在哪里 这 人群 曾是 最繁忙 年轻的 安东尼 曾是 成立 ,

就在人群最拥挤的地方，人们发现了年轻的安东尼。

['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['empti] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,
hoisted **into** **one** **of** **those** **empty** **niches** **of** **the** **old** **Hôtel** **de** **Ville** **,**
吊起 进入 一 的 那些 空的 利基市场 的 这 老的 酒店 德 维尔 ,

被吊装到旧市政厅的其中一个空壁龛里，

['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ]
sketching **the** **scene** **to** **the** **life** **,** **but** **with** **a** **kind** **of** **grace** **—** **a**
素描 这 场景 到 这 生活 , 但 和 一个 种类 的 优雅 — 一个
['mɑːrvələs] [tækt][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
marvellous **tact** **of** **omission** **,**
奇妙 策略 的 省略 ,

描绘场景栩栩如生，却又带着一种优雅——一种绝妙的省略技巧。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
as **my** **father** **pointed** **out** **to** **us** **,**
作为 我的 父亲 尖 出去 到 我们 ,

正如我父亲向我们指出的那样，

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vʌlgər] [ri'æləti] [siːn] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] ['wɪndoʊ] — [wɪtʃ] [hæz; həz]
in **dealing** **with** **the** **vulgar** **reality** **seen** **from** **one's** **own** **window** **—** **which** **has**
在 处理 和 这 庸俗 现实 已见 从 一个人的 自己的 窗户 — 哪个 有
[meɪd] [traɪt] [oʊld]['hɑːrləkwɪn] ,
made **trite** **old** **Harlequin** **,**
制成 老套 老的 丑角 ,

在应对从自己窗户看到的庸俗现实时——这使得陈腐的老套丑角形象变得平庸——

[klaʊn] , [ænd; ənd]['kɑːləmbaɪn] [siːm] [laɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['ferilænd] . . . .
Clown **,** **and** **Columbine** **seem** **like** **people** **in** **some** **fairyland** **. . . .**
小丑 , 和 科伦拜恩 似乎 喜欢 人们 在 一些 仙境 . . . .

小丑和科伦拜恩就像是生活在童话世界里的人.....

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] . "
His **father** **will** **hear** **nothing** **of** **educating** **him** **as** **a** **painter** **.** **"**
他的 父亲 将要 听到 没有什么 的 教育 他 作为 一个 画家 . "

他父亲坚决反对让他学画画。

" [ɑːk'toʊbər] - .
" **October** **1701** **.**
" 十月 - .

1701年10月。

" ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ðɪ] [sə¸lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,
" **Chiefly** **through** **the** **solicitations** **of** **my** **father** **,**
" 主要 通过 这 征集 的 我的 父亲 ,

“主要是通过我父亲的请求，

[oʊld]['wɔtəu; vɑː'təu][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪs] ['æntəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
old **Watteau** **has** **consented** **to** **place** **Antony** **with** **a** **teacher** **of** **painting**
老的 华托 有 同意 到 地方 安东尼 和 一个 老师 的 绘画
[hɪr] . . . .
here **.** **.** **.** **.**
这里 . . . .

老瓦托同意把安东尼送到这里，让他跟一位绘画老师学习.....

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sʌtʃ] [gɪfts][æz; əz][hɪz; ɪz] , ['ʃʊrli] , [meɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [meɪk] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [siːm] [wɜːrθ]
such **gifts** **as** **his** **,** **surely** **,** **may** **once** **in** **a** **way** **make** **much** **industry** **seem** **worth**
这样的 礼物 作为 他的 , 一定 , 可能 一次 在 一个 方式 制作 很多 行业 似乎 值得
[waɪl] . . . .
while **.** **.** **.** **.**
尽管 . . . .

他这样的天赋，无疑会在某种程度上使许多辛勤的付出显得值得.....

[hiː; hi][ɪz][æpt] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [tuː] ['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
He **is** **apt** **,** **in** **truth** **,** **to** **fall** **out** **too** **hastily** **with** **himself** **and** **what** **he**
他 是 易于 , 在 真相 , 到 落下 出去 也 草草 和 他自己 和 什么 他
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] . . . .
produces **.** **.** **.** **.**
产 . . . .

事实上，他很容易过早地对自己和自己的作品感到不满.....

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][maɪ'self] [ə'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [krɔsiz] [ðə; ðɪ]
I **could** **fancy** **myself** **offended** **by** **a** **sort** **of** **irony** **which** **sometimes** **crosses** **the**
我 可以 想要 我 被冒犯了 经过 一个 种类 的 讽刺 哪个 有时 十字架 这
[hæf] ['meləŋkɑːli] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [hə'bɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
half **melancholy** **sweetness** **of** **manner** **habitual** **with** **him** **;**
一半 忧郁 甜味 的 方式 习惯性的 和 他 ;

我有时会觉得他身上那种半忧郁的温柔气质中夹杂着某种讽刺意味，这冒犯了我;

['oʊnli] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [hiː; hi] [triːts] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɑːləti] .
only **that** **,** **as** **I** **can** **see** **,** **he** **treats** **himself** **to** **the** **same** **quality** **.**
仅有的 那 , 作为 我 能 看 , 他 款待 他自己 到 这 相同的 质量 .

只是，据我观察，他对自己也给予了同样的待遇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **74** **]**
" [页 -]

[第74页]

[soʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] ,

So	this	gentle	woman	continues	to	record	in	her	diary	,
所以	这	温和的	女士	继续	到	记录	在	她	日记	,

于是，这位温柔的妇人继续在日记中记录着：

[æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðə; ði]['seɪliənt] ['hæpəniŋz] [ɪn]['æntəni]

as	if	musing	on	the	life	of	one	she	loved	,	the	salient	happenings	in	Antony
作为	如果	沉思	在	这	生活	的	一	她	喜爱	,	这	显著的	事件	在	安东尼

[wɑːtoʊz] [kə'rɪr] .

Watteau's	career	.
瓦托的	职业	.

仿佛在回忆她所爱之人的一生，安东尼·华托职业生涯中的重大事件。

['nʌθɪŋ] [is'keips] ['wɔːltər] - ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Nothing	escapes	Walter	Pater's	sympathy	and	understanding	,
没有什么	逃脱	沃尔特	-	同情	和	理解	,

没有什么能逃过沃尔特·佩特的同情和理解。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

so	that	at	the	end	we	come	to	a	perfect	appreciation	of	his	reading	of
所以	那	在	这	结尾	我们	来	到	一个	完美的	欣赏	的	他的	阅读	的

['wɔtəu; vɑː'təu] .

Watteau	.
华托	.

因此，最终我们对他的华托作品的解读有了完美的理解。

[ðɪs] ['eseɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [ə'baʊt][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]

This	essay	,	in	the	form	of	a	journal	,	is	a	little	masterpiece	about	a	"	little
这	散文	,	在	这	形式	的	一个	杂志	,	是	一个	小的	杰作	关于	一个	"	小的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

这篇文章以日记的形式写成，是关于一位"小大师"的一部小杰作。

" ['ʌndər] ['ɔːgəst] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

"	Under	August	1705	we	find	the	following	:	—
"	在下面	八月	-	我们	寻找	这	下列的	:	—

"在1705年8月，我们发现以下内容：——

" ['æntəni] , ['lʊkɪŋ] [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - ['fæʃnd] , [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd][koʊt] , [ænd; ənd]['tɔːlər]

"	Antony	,	looking	well	,	in	his	new	-	fashioned	,	long	-	skirted	coat	,	and	taller
"	安东尼	,	寻找	出色地	,	在	他的	新的	-	造型	,	长的	-	裙摆	外套	,	和	更高

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,

than	he	really	is	,
比	他	真的	是	,

"安东尼看起来精神不错，穿着时髦的长裙式外套，比他实际身高要高一些。"

[meɪd] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kriːm] [ænd; ənd][waɪld] ['strɔːberɪz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

made	us	bring	our	cream	and	wild	strawberries	out	of	doors	,
制成	我们	带来	我们的	奶油	和	荒野	草莓	出去	的	门	,

这让我们把奶油和野生草莓搬到户外去，

['reɪndʒɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ([fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti] [sketʃ] [ɪn] [ðæt] [bɪg]

ranging	ourselves	according	to	his	judgment	(	for	a	hasty	sketch	in	that	big
范围	我们自己	根据	到	他的	判断	(	为了	一个	仓促	草图	在	那	大的

['pɑːkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] ['kæriz]) [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sloʊp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

pocket	-	book	he	carries	)	on	the	soft	slope	of	one	of	those	fresh	spaces	in	the
口袋	-	书	他	携带	)	在	这	柔软的	坡	的	一	的	那些	新鲜的	空间	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

根据他的判断（在他随身携带的大笔记本上匆匆画了个草图），我们在树林中一处新开阔地的柔软斜坡上列队。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'kloʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
where **the** **trees** **unclose** **a** **little** **,**
在哪里 这 树木 解开 一个 小的 ,

树木稍稍舒展开来的地方

[waɪl] [dʒiːn] - [bəp'tɪst] [ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
while **Jean** **-** **Baptiste** **and** **my** **younger** **sister** **danced** **a** **minuet** **on** **the** **grass** **,**
尽管 让 - 巴蒂斯特 和 我的 年轻 姐姐 跳舞 一个 小步舞曲 在 这 草 ,

当让-巴蒂斯特和我的妹妹在草地上跳小步舞时，

[tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['strəuliŋ] ['lʊtənɪst] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
to **the** **notes** **of** **some** **strolling** **lutanist** **,** **who** **had** **found** **us** **out** **.**
到 这 笔记 的 一些 漫步 鲁特琴演奏家 , WHO 有 成立 我们 出去 .

一位偶然发现我们的流浪鲁特琴演奏家，用琴声为我们演奏。

[hiː; hi][ɪz]['vɪzəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,
He **is** **visibly** **cheerful** **at** **the** **thought** **of** **his** **return** **to** **Paris** **,**
他 是 明显地 快乐 在 这 想法 的 他的 返回 到 巴黎 ,

一想到即将返回巴黎，他就显得兴高采烈。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['friːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
and **became** **for** **a** **moment** **freer** **and** **more** **animated** **than** **I** **have**
和 成为 为了 一个 片刻 更自由 和 更多的 动画 比 我 有
['evər] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
ever **yet** **seen** **him** **,**
曾经 然而 已见 他 ,

他那一刻变得比我以往任何时候都更加自由、更加活泼。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['piːtər] [pɔːl] ['ruːbənz][ɪn][ðə; ði]
as **he** **discoursed** **to** **us** **about** **the** **paintings** **of** **Peter** **Paul** **Rubens** **in** **the**
作为 他 谈论的 到 我们 关于 这 绘画 的 彼得 保罗 鲁本斯 在 这
[tʃɜːrtʃ] [hɪr] .
church **here** **.**
教会 这里 .

他向我们讲述了这座教堂里彼得·保罗·鲁本斯的画作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **75** **]**
" [页 -]

[第75页]

['ʌndər] ['ɔːgəst] - [ʃiː; ʃi] [raɪts] : " [mɪ'θɪŋks] ['æntəni]['wɔtəu; vɑː'təu][ˌriːprə'djuːsiz] [ðæt] ['gælənt]
Under **August** **1717** **she** **writes** **:** **"** **Methinks** **Antony** **Watteau** **reproduces** **that** **gallant**
在下面 八月 - 她 写 : " 我觉得 安东尼 华托 复制 那 英勇
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

在1717年8月的笔记中，她写道："我认为安东尼·华托再现了那个英勇的世界，

[ðoʊz] [pætʃt] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌkævə'liəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]
those **patched** **and** **powdered** **ladies** **and** **fine** **cavaliers** **,** **so** **much** **to** **its** **own**
那些 已修补 和 粉末状 女士们 和 美好的 骑士 , 所以 很多 到 它是 自己的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

那些打着补丁、扑着粉的女士和衣着考究的骑士，真是令它自己感到无比满足。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eksələnt]
partly because he despises it ; if this be a possible condition of excellent
部分 因为 他 鄙视 它 ; 如果 这 是 一个 可能的 状况 的 出色的
[ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] — [hiː; hi]['dɪgnəˌfaɪz] ,
artistic production — he dignifies ,
艺术 生产 — 他 使尊严 ,

部分原因是他鄙视它；如果这是优秀艺术创作的可能条件——他赋予它尊严，

[baɪ] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] ,
by what in him is neither more nor less than a profound melancholy ,
经过 什么 在 他 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 深刻的 忧郁 ,

他身上究竟是什么，不多不少，正是深深的忧郁。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ,
the essential insignificance of what he wills to touch in all that ,
这 基本的 微不足道 的 什么 他 遗嘱 到 触碰 在 全部 那 ,

在这一切之中，他想要触碰的东西本质上是微不足道的。

[træns'fɔːmɪŋ] [ɪts] [mɪr] ['prɪtinəs] ['ɪntuː] [greɪs] .
transforming its mere prettiness into grace .
转变 它是 仅仅 美丽 进入 优雅 .

将单纯的美丽升华为优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [freʃ] , ['ænɪmeɪtɪd] , - ['piːkənt] , - [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ]
It looks certainly very graceful , fresh , animated , ' piquant , ' as they love to say
它 看起来 当然 非常 优美 , 新鲜的 , 动画 , - 辛辣的 , - 作为 他们 爱 到 说
— [jes] !
— yes !
— 是的 !

它看起来确实非常优雅、清新、生动、“辛辣”，正如他们喜欢说的那样——是的！

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [aɪ] [rɪ'piːt] , ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] ,
and withal , I repeat , perfectly pure ,
和 此外 , 我 重复 , 完美 纯的 ,

而且，我再说一遍，绝对纯洁。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [greɪs] [nɑːt][ɪts] [oʊn] .
and may well congratulate itself on the loan of a fallacious grace not its own .
和 可能 出色地 祝贺 本身 在 这 贷款 的 一个 谬误的 优雅 不是 它是自己的 .

它很可能会为自己借用了并非自身所有的虚假恩典而沾沾自喜。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['restləs] [nə'stældʒə] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [sək'ses] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrniɪŋ]
" We are shown his restless nostalgia , his progress , success , and journeying
" 我们 是 所示 他的 不安 怀旧 , 他的 进步 , 成功 , 和 旅程
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

“我们看到了他不安的怀旧之情，他的进步、成功以及来回奔波的经历，

[hɪz; ɪz] ['brɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] ['peɪntɪd] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ,
his broidery of the world he painted , until , as she says of a summer ,
他的 刺绣 的 这 世界 他 绘 , 直到 , 作为 她 说道 的 一个 夏天 ,

他用刺绣描绘了他所描绘的世界，直到，正如她谈到夏天时所说，

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['sentɪmənt] [pæst] [ə'pɑːn][juː 'es] , [laɪk][æn; ən]['eflʌks][frʌm; frəm][ɪts]
" a kind of infectious sentiment passed upon us , like an efflux from its
" 一个 种类 的 传染性 情绪 通过了 之上 我们 , 喜欢 一个 外排 从 它是
['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] . "
flowers and flower - like architecture . "
花朵 和 花 - 喜欢 建筑学 . "

“一种具有感染力的情感传递给了我们，就像从它的花朵和花朵般的建筑中流淌出来的一样。”

" ['dʒænjueri] - .
" **January** **1720** **.**
" 一月 - .

1720 年 1 月。

" [ðoʊz] ['ʃɑ:rpli] - [ɑ:rtʃt] [braʊz] , [ðoʊz] ['restləs] [aɪz] [wɪtʃ] [si:m] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['evər] —
" **Those** **sharply** **-** **arched** **brows** **,** **those** **restless** **eyes** **which** **seem** **larger** **than** **ever** **—**
" 那些 尖锐地 - 拱形 眉毛 , 那些 不安 眼睛 哪个 似乎 更大的 比 曾经 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['si:zɪz] [ɑ:n][wʌn] ,
something **that** **seizes** **on** **one** **,**
某物 那 逮捕 在 一 ,

"那高挑的眉毛，那双似乎比以往任何时候都更大、不安分的眼睛——有什么东西抓住了人的注意力，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['terəb(ə)l] , [ɪn]
and **is** **almost** **terrible** **,** **in**
和 是 几乎 糟糕的 , 在

而且几乎糟糕透了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [spi:k] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [set][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
his **expression** **—** **speak** **clearly** **,** **and** **irresistibly** **set** **one** **on** **the** **thought** **of** **a**
他的 表达 — 说话 清楚地 , 和 无法抗拒地 放 一 在 这 想法 的 一个
['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
summing **up** **of** **his** **life** **.**
求和 向上 的 他的 生活 .

他的表情——说话清晰明了，让人不由自主地想到要总结他的一生。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] ['ʌndər] [deɪt] [dʒʊ'laɪ] - : —
" **And** **then** **the** **end** **under** **date** **July** **1721** **:** **—**
" 和 然后 这 结尾 在下面 日期 七月 - : —

"然后，在1721年7月的日期下结束：——

" ['æntəni]['wɔtəu; vɑ:'təu] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][em] . - ,
" **Antony** **Watteau** **departed** **suddenly** **,** **in** **the** **arms** **of** **M** **.** **Gersaint** **,**
" 安东尼 华托 已离开 突然 , 在 这 武器 的 M . - ,

"安东尼·华托突然离世，死于格尔桑先生的怀抱中。"

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [hɑ:t] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
on **one** **of** **the** **late** **hot** **days** **of** **July** **.**
在 一 的 这 晚的 热的 天 的 七月 .

七月下旬一个炎热的日子。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kru:səfɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði]
At **the** **last** **moment** **he** **had** **been** **at** **work** **upon** **a** **crucifix** **for** **the**
在 这 最后的 片刻 他 有 到过 在 工作 之上 一个 十字架 为了 这
[gʊd] - [ʌv; əv]['noʊˌdʒɑ:nt] ,
good **curé** **of** **Nogent** **,**
好的 - 的 诺让 ,

临行前，他还在为诺让的善良神父制作十字架。

['laɪkɪŋ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['veri] [ru:d] [wʌn][hi:; hi] [pə'zest] .
liking **little** **the** **very** **rude** **one** **he** **possessed** **.**
喜欢 小的 这 非常 粗鲁的 一 他 拥有 .

他不太喜欢他拥有的那个非常粗鲁的人。

[hi:; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
He **died** **with** **all** **the** **sentiments** **of** **religion** **.**
他 死亡 和 全部 这 情感 的 宗教 .

他带着虔诚的宗教情怀去世了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
" He has been a sick man all his life .
" 他 有 到过 一个 生病的 男人 全部 他的 生活 .

"他一生都是个病人。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][noʊ]
He was always a seeker after something in the world that is there in no
他 曾是 总是 一个 寻求者 后 某物 在 这 世界 那 是 那里 在 不
['sætɪsfaɪɪŋ] ['meʒər] ,
satisfying measure ,
令人满意 措施 ,

他总是在世间追寻着某种永远无法得到满足的东西。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
or not at all .
或者 不是 在 全部 .

或者根本不存在。

" ['epɪlɔːg]
" EPILOGUE
" 结语

"结语

[ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft][ɪn][ɑːrt][ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .
The greatest gift in art is personality .
这 最 礼物 在 艺术 是 性格 .

艺术中最伟大的馈赠是个性。

[bʌt; bət][ɔːl]['mæstərz][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['iːkwəl][ˌpɜːrsə'næləti] .
But all masters are not of equal personality .
但 全部 大师 是 不是 的 平等的 性格 .

但并非所有大师的性格都相同。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [rer] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] ,
Indeed , so rare is the gift in its fulness ,
的确 , 所以 稀有的 是 这 礼物 在 它是 充满 ,

的确，如此完美的礼物实属罕见。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [huː] [ə'pɪr] [æz; əz][p'lænɪts][ɪn]
that in the whole field of art there are but a few who appear as planets in
那 在 这 所有的 场地 的 艺术 那里 是 但 一个 很少 WHO 出现 作为 行星 在
[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][saɪ'dɪriəl] ['eksələns] .
the monotony of sidereal excellence .
这 单调 的 恒星 卓越 .

在整个艺术领域，只有极少数人能像行星一样，在单调的卓越中脱颖而出。

['luːmɪnəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə'ridʒənəlz][æz; əz]
Luminous examples of this quality of personality are such originals as
发光的 示例 的 这 质量 的 性格 是 这样的 原件 作为
[ˌdoʊnə'tɛloʊ] , ['hoʊlbaɪn] ,
Donatello , Holbein ,
多纳泰罗 , 荷尔拜因 ,

这种人格特质的杰出代表包括多纳泰罗、霍尔拜因等原创艺术家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['vɜːmɪr] [ʌv; əv] [delft] , [ænd; ənd]['wɔtəu; vɑː'təu] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Vermeer	of	Delft	,	and	Watteau	,	to	mention	only	a	few	of	the	most
维米尔	的	代尔夫特	,	和	华托	,	到	提到	仅有的	一个	很少	的	这	最多

['lʌvəbl] .

lovable	.
可爱的	.

仅举几例最受欢迎的画家，比如代尔夫特的维米尔和华托。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [ɪz]

That	something	in	an	artist	which	finds	a	new	way	to	express	an	old	thing	is
那	某物	在	一个	艺术家	哪个	发现	一个	新的	方式	到	表达	一个	老的	事物	是

[ðə; ði]['rɛrəst][ænd; ənd][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][gɪfts] .

the	rarest	and	most	to	be	desired	of	gifts	.
这	最稀有	和	最多	到	是	想要的	的	礼物	.

艺术家能够找到新的方式来表达旧事物，这是最稀有、最令人向往的天赋。

[ðɪs] [gɪft]['wɔtəu; vɑː'təu][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

This	gift	Watteau	had	in	the	highest	degree	.
这	礼物	华托	有	在	这	最高	程度	.

华托在这方面天赋异禀。

[hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [greɪs] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ɪts] [wei] — [der] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

He	originated	a	grace	unsurpassed	in	its	way	—	dare	I	say	it	?	—	even	by	the
他	起源于	一个	优雅	无与伦比	在	它是	方式	—	敢	我	说	它	?	—	甚至	经过	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

他开创了一种无与伦比的优雅——我敢说吗？——即使是希腊人也无法比拟。

['ætɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] ['grændɜ˞] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt] [mɔːr] ['ɪntɪmətli]

Attic	simplicity	of	grace	is	grander	,	but	not	more	beautiful	,	not	more	intimately
阁楼	简单	的	优雅	是	更宏伟	,	但	不是	更多的	美丽的	,	不是	更多的	亲密

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

阁楼式的简洁优雅更为宏伟，但并不更美，也不更令人心生亲切。

[ðə; ði] ['griːks] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][grænd] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ; ['wɔtəu; vɑː'təu] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

The	Greeks	gave	us	the	grand	beauty	of	form	;	Watteau	gives	us	the
这	希腊人	给予	我们	这	盛大	美丽	的	形式	;	华托	给予	我们	这

['bjuːti] [ʌv; əv] [kə'priːs] ,

beauty	of	caprice	,
美丽	的	任性	,

希腊人赋予我们宏伟的形式之美；华托则赋予我们随性之美。

[ʌv; əv] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['frɪpəriz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [baɪ]['gɑːrmənts] [ðæt] [lend]

of	frills	and	fripperies	;	but	his	people	are	adorned	by	garments	that	lend
的	褶边	和	花里胡哨的东西	;	但	他的	人们	是	装饰	经过	服装	那	借

[ðem; ðəm] [greɪs] ;

them	grace	;
他们	优雅	;

他的人民穿着华服，仪态万方，却不拘泥于繁复的装饰；

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːr; ər] ['rɪðmɪkl] [laɪnz] , ['sɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

his	women	walking	are	rhythmical	lines	,	sitting	they	are	silhouettes	of	delight	,
他的	女性	步行	是	有节奏的	线条	,	坐着	他们	是	轮廓	的	喜	,

[ðer; ðər]['gɑːrmənts] [ɪn'hænsɪŋ] ['bjuːti] ,

their	garments	enhancing	beauty	,
他们的	服装	增强	美丽	,

他笔下的女性行走时线条流畅，坐下时轮廓优美，她们的服饰更衬托出她们的美丽。

[nɑːt]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
not **hiding** **it** **.**
不是 隐藏 它 .

并不隐瞒。

['wɔtəu; vɑː'təu][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] ['sentʃəri]
Watteau **is** **the** **great** **master** **of** **the** **eighteenth** **century** **in** **France** **,** **a** **century**
华托 是 这 伟大的 掌握 的 这 第十八 世纪 在 法国 , 一个 世纪
[dɪ'stɪŋktli] ['femənɪn] .
distinctly **feminine** **.**
明显地 女性 .

华托是法国十八世纪的伟大艺术大师，而十八世纪是一个明显带有女性色彩的世纪。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['femənɪn] ['peɪntər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ]
To **say** **that** **he** **is** **the** **most** **feminine** **painter** **that** **ever** **lived** **is** **in** **no** **sense** **a**
到 说 那 他 是 这 最多 女性 画家 那 曾经 居住地 是 在 不 感觉 一个
[dɪ'spærɪdʒmənt] ,
disparagement **,**
贬损 ,

说他是史上最具女性气质的画家绝非贬义。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['deɪntinəs] , [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] [kə'priːs] ,
for **to** **this** **quality** **of** **grace** **and** **daintiness** **,** **of** **coquetry** **and** **caprice** **,**
为了 到 这 质量 的 优雅 和 精致 , 的 卖弄风情 和 任性 ,
[ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,
of **melancholy** **and** **longing** **,**
的 忧郁 和 渴望 ,

正是这种优雅与娇媚、妩媚与任性、忧郁与渴望的特质，

[wʌz; wəz][juː'naɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] ['mæskjəlɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælәti][ɪn][krɑːft] .
was **united** **a** **very** **masculine** **quality** **of** **craft** **and** **originality** **in** **craft** **.**
曾是 团结的 一个 非常 男性 质量 的 工艺 和 独创性 在 工艺 .

它将极具阳刚之气的工艺品质和工艺上的独创性结合在一起。

[wiː; wi] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌʃəs] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
We **tingle** **with** **delight** **in** **looking** **at** **his** **luscious** **colour** **and** **studying** **the**
我们 刺痛 和 喜 在 寻找 在 他的 甜美 颜色 和 学习 这
['mæstəri] [ʌv; əv][ɪts]
mastery **of** **its**
精通 的 它是

我们欣赏他那艳丽的色彩，研究他精湛的技艺，心中充满了喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application **.**
应用 .

应用。

[wʌt] ['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['enviəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz]
What **artist** **has** **not** **known** **the** **envious** **desire** **to** **possess** **one** **of** **his** **drawings**
什么 艺术家 有 不是 已知 这 羡慕 欲望 到 具有 一 的 他的 图画
,
,
,

哪位艺术家不曾有过想要拥有自己画作的羡慕之情呢?

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [wɪtʃ] [inˈtaitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	part	of	his	achievement	which	entitles	him	to	be	ranked	with	the
这	部分	的	他的	成就	哪个	有权	他	到	是	排名	和	这

['gretɪst]	,
greatest	,
最	,

他所取得的成就中，有一部分使他有资格与最伟大的人相提并论。

[soʊ] [ˈtruːθfl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][laɪn] ,

so	truthful	,	so	full	of	subtle	distinction	of	line	,
所以	真实	,	所以	满的	的	微妙的	区别	的	线	,

如此真实，如此充满线条的微妙差别，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] - [feɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbjuːtiz] [bæk] .

whether	it	be	a	blackamoor's	face	or	a	beauty's	back	.
无论	它	是	一个	-	脸	或者	一个	美的	后退	.

无论是黑人的脸还是美女的背。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][toʊn][ɪn][ˈmɑːdərn][ɑːrt][ɪz][hɪz; ɪz] .

The	origin	of	the	broken	tone	in	modern	art	is	his	.
这	起源	的	这	破碎的	语气	在	现代的	艺术	是	他的	.

现代艺术中破碎音调的起源可以追溯到他。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɪmˈpreʃənɪst] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

From	him	we	may	trace	the	modern	impressionist	movement	,	and	from
从	他	我们	可能	痕迹	这	现代的	印象派	移动	,	和	从

[hɪm; ɪm][ˈmɑːdərn][ˈpɔɪntɪlɪzəmˌˈpwæntɪlɪzəm] .

him	modern	pointillism	.
他	现代的	点彩画法	.

我们可以从他那里追溯现代印象派运动，也可以从他那里追溯现代点彩画派。

[wʌt] [ɪz] [ɪmˈpreʃənɪzəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈpɔɪntɪlɪzəmˌˈpwæntɪlɪzəm] ?

What	is	impressionism	,	and	what	is	pointillism	?
什么	是	印象主义	,	和	什么	是	点彩画法	?

什么是印象派？什么是点彩派？

[ɪmˈpreʃənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [truːθ] ,

Impressionism	is	the	elimination	of	the	little	,	the	giving	of	the	large	truth	,
印象主义	是	这	消除	的	这	小的	,	这	给予	的	这	大的	真相	,

印象主义是去除细枝末节，展现宏大的真理。

[ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɔːl][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,

the	instantaneous	impression	of	vision	;	but	all	vision	is	not	the	same	,
这	瞬间	印象	的	想象	;	但	全部	想象	是	不是	这	相同的	,

视觉的瞬间印象；但并非所有的视觉都一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lenz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] [ˈveriz] , [soʊ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪl] [ˈveri] .

and	as	the	lens	of	the	looking	eye	varies	,	so	the	impression	will	vary	.
和	作为	这	镜片	的	这	寻找	眼睛	变化	,	所以	这	印象	将要	各不相同	.

由于观察眼睛的晶状体发生变化，因此产生的印象也会发生变化。

[wiː; wi] [meɪ] [tiːtʃ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [meɪ] [biː; bi] [ˈækjərət] [ɔːr]

We	may	teach	ourselves	to	see	little	or	much	,	our	memory	may	be	accurate	or
我们	可能	教	我们自己	到	看	小的	或者	很多	,	我们的	记忆	可能	是	准确的	或者

[fɔːls]	,
false	,
错误的	,

我们或许会学会只看少看或看多，我们的记忆或许准确，或许错误。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][gɪfts] .

according	to	our	gifts	.
根据	到	我们的	礼物	.

根据我们的天赋。

['emərsn] [sez] :
Emerson says :
爱默生 说道 :

爱默生说：

" ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][wɪt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪmpreʃənə'bɪlɪti]
" Our difference of wit appears to be only a difference of impressionability
" 我们的 不同之处 的 有 出现 到 是 仅有的 一个 不同之处 的 易受影响性
[ɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [feɪnt] ,
or power to appreciate faint ,
或者 力量 到 欣赏 头晕的 ,

“我们之间的智力差异似乎仅仅在于对细微事物的感知能力或鉴赏能力上的差异，

['feɪntər] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['feɪntɪst] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .
fainter , and infinitely faintest voices and visions .
较暗 , 和 无限地 最微弱 声音 和 愿景 .

越来越微弱，极其微弱的声音和景象。

" [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] " [feɪnt] , ['feɪntər] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]
" This faculty of seeing at the first glance " faint , fainter , and infinitely
" 这 学院 的 看到 在 这 第一的 瞥一眼 " 头晕的 , 较暗 , 和 无限地
['feɪntɪst] , " [ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] [kleɪmz] .
faintest , " the impressionist claims .
最微弱 , " 这 印象派 索赔 .

印象派画家声称，这种一眼就能“看到微弱、更微弱、无限微弱”的能力。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ɔ:r][soʊ]['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə]
He may be so impressionable , or so little capable of sensitiveness to
他 可能 是 所以 易受影响的 , 或者 所以 小的 有能力的 的 敏感性 到
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

他或许非常容易受影响，或许对外界影响非常不敏感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [meɪ] [bi:; bi] [fʊlər] [ʌv; əv] [faɪn] [trʊθs] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
that his picture in one instance may be fuller of fine truths than the most
那 他的 图片 在 一 实例 可能 是 更丰满 的 美好的 真相 比 这 最多
[ləˈbɔ:riəs] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
laborious idleness of finish can make it ,
费力的 懒惰 的 结束 能 制作 它 ,

他的一幅画作在某一方面可能比最费力、最懒散的完成方式更能体现美好的真理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr]
and in the other his lack of sensitiveness to impression may be a mere
和 在 这 其他 他的 缺少 的 敏感性 到 印象 可能 是 一个 仅仅
['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdi:kəm'poʊzd] ['kʌlər] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ][hɪm'self] .
jumble of decomposed colour understood only by himself .
杂乱 的 分解 颜色 理解 仅有的 经过 他自己 .

而在另一种情况下，他对印象的缺乏敏感度可能仅仅是一团只有他自己才能理解的分解的色彩。

['pɔɪntɪlɪzəmˌ'pwæntɪlɪzəm][ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs][ɪn] [smɔ:l]
Pointillism is the application of pure colour to the canvas in small
点彩画法 是 这 应用 的 纯的 颜色 到 这 帆布 在 小的
[stri:ks] [ɔ:r]['dɑ:ts] ,
streaks or dots ,
连胜 或者 点 ,

点彩画法是将纯色以细小的条纹或点状涂抹在画布上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] .

and	has	become	part	of	the	doctrine	of	the	impressionists	.
和	有	变得	部分	的	这	教义	的	这	印象派	.

并已成为印象派理论的一部分。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] ;

To	them	it	represents	the	decomposition	of	light	;
到	他们	它	代表	这	分解	的	光	;

在他们看来，这代表着光的分解；

[ðə; ði] [stri:k] [ænd; ənd][dɑ:t] — ['broʊkən] ['kʌlər] — [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

the	streak	and	dot	—	broken	colour	—	is	used	to	increase	the	appearance	of
这	条纹	和	点	—	破碎的	颜色	—	是	用过的	到	增加	这	外貌	的

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ,

the	vibration	of	light	,
这	振动	的	光	,

条纹和点——断续的色彩——被用来增强光线振动的视觉效果。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['mænər] .

which	it	does	in	a	marvellous	manner	.
哪个	它	做	在	一个	奇妙	方式	.

它以一种令人惊叹的方式做到了这一点。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['broʊkən] ['kʌlər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [wɑ:toʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

The	use	of	broken	colour	was	one	of	Watteau's	characteristics	,
这	使用	的	破碎的	颜色	曾是	一	的	瓦托的	特征	,

华托的绘画特色之一就是运用破碎的色彩。

[ænd; ənd][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] .

and	is	part	of	the	charm	and	originality	of	his	technique	.
和	是	部分	的	这	魅力	和	独创性	的	他的	技术	.

这也是他技法魅力和独创性的一部分。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [hæv; həv] [tʃɑ:rm] .

Even	his	inconsistencies	have	charm	.
甚至	他的	不一致之处	有	魅力	.

就连他的矛盾之处也别有一番魅力。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ; [hɪz; ɪz][n'ju:dz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

His	drawings	were	from	the	life	;	his	nudes	were	also	from	the	life	,
他的	图画	是	从	这	生活	;	他的	裸体	是	还	从	这	生活	,

他的素描作品都是写生作品；他的裸体画作也是写生作品。

[soʊ] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [soʊ] ['veri] ['mɑ:dərn][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vælju:] ,

so	true	to	Nature	are	they	,	so	very	modern	as	to	reflection	and	value	,
所以	真的	到	自然	是	他们	,	所以	非常	现代的	作为	到	反射	和	价值	,

它们如此贴近自然，在思考和价值方面又如此现代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['wɔtəu; vɑ:'təu] [greɪs] .

with	the	added	Watteau	grace	.
和	这	额外	华托	优雅	.

更添华托式的优雅。

[bʌt; bət] , [let][ˌem 'i:] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	let	me	confess	it	,
但	,	让	我	承认	它	,

但是，让我坦白地说，

[ðə; ði]['mɑːdərn]['kræftsmən] [mɔːr] ['wedɪd] [tuː; tə] [truːθ] [ðæn; ðən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [fiːl] [les]

the	modern	craftsman	more	wedded	to	truth	than	inspiration	may	feel	less
这	现代的	工匠	更多的	已婚	到	真相	比	灵感	可能	感觉	较少的

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

conviction	of	his	greatness	in	examining	his	pictures	because	,
定罪	的	他的	伟大	在	检查	他的	图片	因为	,

现代工匠更注重真实而非灵感，因此在审视自己的画作时，他们可能对自己作品的伟大之处缺乏信心，因为：

[ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [tek'niːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,

admire	his	colour	and	technique	as	much	as	we	will	,
钦佩	他的	颜色	和	技术	作为	很多	作为	我们	将要	,

我们当然会欣赏他的色彩运用和技法，

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪn'ventɪd]

we	cannot	but	feel	that	in	his	"	invented
我们	不能	但	感觉	那	在	他的	"	发明

我们不禁感到，在他"发明"的

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

['pɪktʃərz] [wɑːtoʊz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn] [fræns] [kɔːlz] [ʃiːk] .

pictures	Watteau's	inspiration	is	what	the	student	in	France	calls	chic	.
图片	瓦托的	灵感	是	什么	这	学生	在	法国	呼叫	时尚	.

华托的画作灵感正是法国学生所说的"时尚"。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ?

And	yet	who	would	have	them	different	?
和	然而	WHO	会	有	他们	不同的	?

但谁又会希望他们有所不同呢?

[hɪz; ɪz]['pæstərəlz] [meɪ] [biː; bi] " - , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʌn] — [ʌn'raɪvld] ,

His	Pastorals	may	be	"	chic'd	,	"	but	there	they	are	,	done	—	unrivalled	,
他的	牧区	可能	是	"	-	,	"	但	那里	他们	是	,	完毕	—	无与伦比	,

[suˈpriːm] .

supreme	.
最高	.

他的田园诗或许有些"时髦"，但它们确实存在，无与伦比，至高无上。

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɑːrt][ɪn] [fræns] [miːnz] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , ['wɔtəu; vɑː'təu] .

Eighteenth	-	century	art	in	France	means	,	for	most	of	us	,	Watteau	.
第十八	-	世纪	艺术	在	法国	方法	,	为了	最多	的	我们	,	华托	.

对我们大多数人来说，提到法国十八世纪的艺术，就意味着提到华托。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [pleɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt] .

He	is	the	fitting	master	of	a	century	in	which	women	played	so	great	a	part	.
他	是	这	配件	掌握	的	一个	世纪	在	哪个	女性	玩	所以	伟大的	一个	部分	.

他堪称这个世纪的杰出领袖，在这个世纪里，女性扮演了举足轻重的角色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iˈmɔːtəlaiz] ['eni] ['wʊmən] .

He	did	not	immortalise	any	woman	.
他	做过	不是	永垂不朽	任何	女士	.

他没有让任何女性永垂不朽。

[noʊ]['moʊnə]['liːsə] , [noʊ][dʒɔː'vɑːnnɑː][ˌtɔːrnə'bwoʊni] , [noʊ] ['emə] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [laɪvz; lɪvz] [θruː]

No	Mona	Lisa	,	no	Giovanna	Tornabuoni	,	no	Emma	Lady	Hamilton	,	lives	through
不	莫娜	丽莎	,	不	乔瓦娜	托纳布奥尼	,	不	艾玛	女士	汉密尔顿	,	生活	通过

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

his	brush	.
他的	刷子	.

蒙娜丽莎、乔瓦娜·托纳布奥尼、艾玛·汉密尔顿夫人，都无法通过他的画笔而活。

[hiː; hi] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] ['wɪmɪn] — [nɑːt]['eni] [pərˈtɪkjələr] ['wʊmən] ; [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪp] , [ðə; ði]

He	immortalised	women	—	not	any	particular	woman	;	he	created	a	type	,	the
他	永垂不朽	女性	—	不是	任何	特别的	女士	;	他	创建	一个	类型	,	这

['wɔtəu; vɑː'təu] [taɪp] — [əˈdɔːrəb(ə)l] ,

Watteau	type	—	adorable	,
华托	类型	—	可爱的	,

他使女性永垂不朽——并非指任何特定的女性；他创造了一种类型，华托类型——可爱、

['deɪnti] , [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

dainty	,	and	fragrant	as	a	flower	.
纤巧	,	和	香	作为	一个	花	.

娇小玲珑，芬芳如花。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] [sɪns] ['wɔtəu; vɑː'təu][daɪd] .

She	has	no	name	,	no	place	of	abode	since	Watteau	died	.
她	有	不	姓名	,	不	地方	的	住所	自从	华托	死亡	.

自华托去世后，她便没有名字，也没有住所。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] - [laɪf] , [held][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid]

He	saw	her	in	his	dream	-	life	,	held	her	for	a	moment	as	she	flitted
他	锯	她	在	他的	梦	-	生活	,	握住	她	为了	一个	片刻	作为	她	飞掠

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他在梦中见到了她，在她飞掠而过时，他短暂地拥抱了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] : [ɪˈtɜːrnəli] [jʌŋ] , [ɪˈtɜːrnəli] [friː] .

so	she	remains	:	eternally	young	,	eternally	free	.
所以	她	遗迹	:	永恒	年轻的	,	永恒	自由的	.

所以她永远年轻，永远自由。

" [fer] [juːθ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [liːv]

"	Fair	youth	,	beneath	the	trees	,	thou	canst	not	leave
"	公平的	青年	,	下面	这	树木	,	你	罐	不是	离开

“俊美的少年，在树荫下，你不能离开

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [nɔːr]['evər][kæn; kən] [ðoʊz] [triːz] [biː; bi] [ber] ;

The	song	,	nor	ever	can	those	trees	be	bare	;
这	歌曲	,	也不	曾经	能	那些	树木	是	裸	;

这首歌，以及那些树木，永远不会光秃秃的；

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [feɪd] , . . .

She	cannot	fade	,	.	.	.
她	不能	褪色	,	.	.	.

她不会消逝，.....

[fɔːr; fər]['evər] [wɪlt] [ðaʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fer] !

For	ever	wilt	thou	love	,	and	she	be	fair	!
为了	曾经	枯萎	你	爱	,	和	她	是	公平的	!

你将永远爱她，她也永远美丽!

" [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ]['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

"	The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
"	这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bəˈlæntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[peɪdʒ]	['nʌmbərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'dʒʌstɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]
Page	**numbers**	**in**	**the**	**Table**	**of**	**Contents**	**have**	**been**	**adjusted**	**to**	**reflect**	**the**	**actual**
页	数字	在	这	桌子	的	内容	有	到过	调整	到	反映	这	实际的

[peɪdʒ]	['nʌmbərz]	[ɪn]	[ðɪs]	['iːtekst]	.
page	**numbers**	**in**	**this**	**eText**	**.**
页	数字	在	这	电子文本	.

目录中的页码已调整为与本电子书中的实际页码一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神